THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN

(in the Aleut language - Eastern dialect of the Fox Islands)

NEW YORK

1902 A.D.

Typography «American Orthodox Messenger».

Digital Typography www.asna.ca © 2007 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of All Saints of Alaska, especially those of St. Herman of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of the "Holy Gospel According to St. John" in the Aleut language is from the 1902 «American Orthodox Messenger» edition. The transcriber has done his best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Aleut language at the turn of the 20th century. Many thanks to Archpriest Paul Merculief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition.

Differences between the 1902 published edition and the 2007 digital edition are the result of minor spelling corrections made to the 1902 text and incorporated into the 2007 text. The source of these corrections was Fr. Innocent Shayashnikov's 1872 Aleut-language manuscript of the "Holy Gospel According to St. John" – Alaskan Russian Church archives, microfilm reel #37.

* *

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ ОТЪ ІОАННА

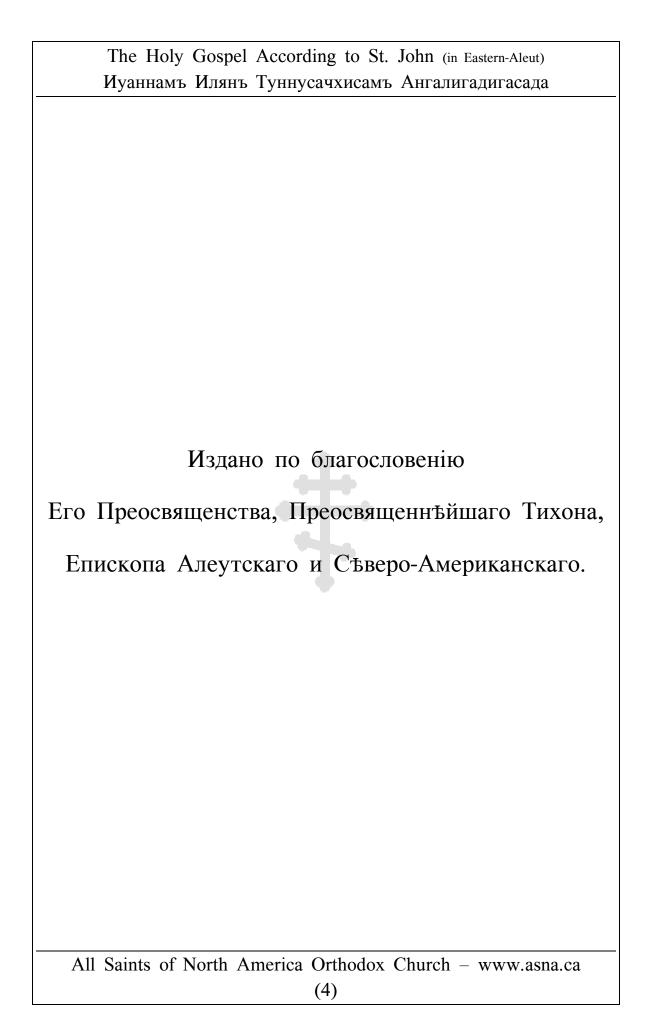
НА АЛЕУТСКО-ЛИСЬЕВСКОМЪ НАРЪЧІИ

ИУАННАМЪ ИЛЯНЪ ТУННУСАЧХИСАМЪ АНГАЛИГАДИГАСАДА

НЬЮ-ЮРКЪ

1902

Типографія «Американскаго Православнаго Въстника».





ИУАННАМЪ ИЛЯНЪ

Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

- 1. Икиду́симъ и́лянъ Ту́ннукъ а́накъ, ка́юхъ Ту́ннукъ А̂гу̂гумъ и́лянъ а́накъ, ма́ликъ А̂гу̂гукъ Ту́ннукъ а́накъ.
- 2. Åмая икидусимъ илянъ Агугумъ илянъ анакъ.
- 3. Åмая кусягананъ ўсюмъ агака, каюхъ Åмая углагананъ агатханъ йкидучагигинъ маталиканинýлюкъ.
- 4. Åмая наганъ ангагикъ ака, маликъ ангагикъ ангагикъ ангагинининъ аналикъ анакъ.
- 5. Каюхъ аналикъ кахчикаюмъ илянъ танихтакагидакъ, маликъ амая кахчикаюмъ имуну сукаюлюкъ.
- 6. Тайя́гукъ Агугумъ аданъ акачхисхака анакъ Иуа́ннакъ асахта́.

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

- 7. Åмая атхагусамъ куляганъ уаганакъ, аналимъ ада атхагусаликъ, маликъ усюмъ кусягананъ маниюка кулянинъ.
- 8. Åмая инакамъ аналикъ анагулюкъ, тага аналимъ ада атхагусахта кулинъ таманъ акачх-исхакакъ.
- 9. Ана́лимъ агангуда́юлюкъ а́накъ, а̂манъ анга́гимъ-ангаги́ганъ тамада́га, ŷа́нъ слумъ а̂данъ ŷarадана́, аналилг̂ита́кукъ.
- 10. Слумъ и́лянъ а́накъ, ка́юхъ Åма́я кусягана́нъ слумъ а̂гака́, ка́юхъ Åма́я слумъ а̂хсасака́юлюкъ.
- 11. Иланумъ а̂да́нинъ ŷа́ганакъ, ка́юхъ ила́нунинъ Åма́я сука́юлюкъ.
- 12. Та́га а̂ма́кунъ, Åманъ су́ликъ, ка́юхъ Åма́нъ аса́ маниюх̂та́нанъ-ни́нъ аслитака́ги́сикъ а́г̂накъ, А̂гу̂гумъ аникду́нинъ тхи́динъ-и̂са́х̂танъ кули́нъ.
- 13. Åма́кунъ а́мгимъ а̂да́нулюкъ, ка́юхъ у́лумъ матукаг̂и́ганъ а̂да́нулюкъ, ка́юхъ у́гимъ матукаг̂и́ганъ а̂да́нулюкъ, та́га Аг̂уг̂умъ а̂да́нъ тхи́динъ игу́нанъ-ни́нъ.
- 14. Каюхъ Ту́ннукъ у́лукъ тхи́нъ-и̂накъ, ма́ликъ ту́манъ а́сикъ а́накъ, аг̂асичхисакъ ка́юхъ аг̂анг̂удагу́люкъ чх̂аса́, ма́ликъ Åма́я тумани́нъ алг̂инаси́

укугакакъ, алгинасикъ Адамъ илянъ атаканъ-аликъ-агаликъ матака.

- 15. Иуа́ннамъ Åма́я а̂да́ атхаг̂усака́ ма́ликъ имачх̂и́ликъ туннух̂та́накъ: ŷа́я Åманъ а́накъ, а̂манъ а̂да́ ти́нъ и̂х̂та́канъ, а̂манъ агальки́минъ айга́гнакъ, када́минъ а́ а̂ка́кукъ, кадаки́минъ а́намъ ма́ликъ.
- 16. Каюхъ Амая чхасананинъ аданинъ туманинъ ўсюкининъ каюхъ агасичхисакъ агасичхисамъ кумъ а сукакъ.
- 17. Маку́ликъ Муиси́ямъ кусяга́нъ акага́нъ ма́ликъ; та́га агасичхи́сакъ ка́юхъ агангудагу́люкъ Иису́съ Христу́самъ кусяга́нъ тхи́нъ агу́накъ.
- 18. Агугукъ асля амаганъ укухтакукъ алинагулюкъ: Льлякъ атаканъ аликъ-агана, Адамъ наганъ ау̂анъ-усюганъ а, Åманъ кугатха.
- 19. Уая каюхъ, Иуаннамъ атхагусасининъ, Иудиянъ Иирусалимамъ илянъ камгатуккунинъ каюхъ ливитанъ аманъ амасахтанъ аданъ уячхисхакунинъ: кинъ альтхинъ?
- 20. Åмая тудмалинакъ, каюхъ тхинъ-нигнагýлюкъ, маликъ исанакъ, уая Христусакъ алакакинъ.
- 21. Каюхъ амая аматхакъ: алихъ уая? Илия тхинъ и̂? амая исанакъ: кугу. Туннунакъ тхинъ и̂? амая андахсхинакъ: кугу.

- 22. Нганъ и̂сакакъ: та́га ки́нъ тхи́нъ? ту́манъ ау̂ах̂та́нанъ-ни́нъ анда́хсх̂икъ а́ги́хтанъ кули́нъ: инака́минъ кусяки́минъ алку́танъ и̂х̂таку́х̂тхинъ?
- 23. Åмая йсанакъ: танадгучагимулюкъ илянъ амильгимъ имачхина акукинъ: Гуспудамъ-нанъ акалукъ атхахсачи, туннунамъ Исаиямъ йхтаканинъ маталикъ. (Исаіи 40, 3).
 - 24. Та́га ау̂ах̂ти́канъ фариси́янъ или́нъ а́нанъ.
- 25. Каюхъ амая́нинъ аманъ ама́нанъ: та́га ама́ганъ Христуса́гу́люкъ, ка́юхъ Илия́юлюкъ, ка́юхъ туннуна́гу́люкъ акухтхина́нъ, алку́ликъ камгадас-и́тхинъ?
- 26. Иуа́ннамъ андах̂сҳ̂и́кинъ ни́нъ и̂сака́нинъ: у̂ая та́намъ иля́нъ камгадатику́кинъ; та́га кучхи́мчи ама́ганъ анкаҳ̂та́накъ а́кукъ, а̂ма́я тхи́чи а̂каталакаҳ̂чи.
- 27. Åмая аманъ агалькиминъ айгагнакъ, тага амая кадаминъ а акакукъ. Åмая китаганъ уганъ кидмага чилилга аслиталакагинъ.
- 28. Уая́нинъ Виөава́рамъ и́лянъ, Иурда́намъ чида́ганъ, а̂манъ Иуа́ннамъ и́лянъ камгададака́ганъ и́лянъ малга́канъ.
- 29. Ина́нъ киля́ Иуа́ннакъ Иису́сакъ а̂да́мъ а̂кана́ укухта́ликъ, ка́юхъ туннухта́накъ: у̂ая,

Агугумъ агница, аманъ уанъ слумъ туннухтагунинъ кумъ сукалина.

- 30. Уая Åманъ акукъ, аманъ ада тинъ и̂хтаканъ: агалькиминъ тайягукъ акакукъ, аманъ кадаминъ а акана; Åмая кадакиминъ анамъ маликъ.
- 31. Åмая тинъ акатаканулюкъ; тага танамъ илянъ камгадасананъ кулинъ таманъ уаганакинъ, Åманъ Исраилянъ нинъ агасхахта кулинъ.
- 32. Каюхъ Иуа́ннакъ атхагуса́ликъ, туннухта́накъ: А́нг̂икъ гу́лумикъ ли́даликъ, и́нимъ куга́нъ кимкалих̂тана́, ка́юхъ Åма́нъ ку́ганъ акалих̂тана́, ти́нъ укух̂тана́кинъ.
- 33. Åмая тинъ акатаканулюкъ; тага танамъ илянъ камгадасакинъ тинъ акачхинакъ нунъ исанакъ: аманъ куганъ Åнгимъ кимкалихтана, каюхъ Куганъ акалихтана укунанъ; Åмая акукъ Ангимъ Аналигадигасада камгадусаданакъ.
- 34. Ма́саканъ ти́нъ укухта́канъ, ка́юхъ атхаїуса́канъ, у̂ая Аг̂уг̂умъ Льля́ ана́.
- 35. Ина́нъ киля́ тата́мъ Иуа́ннакъ а́лакъ а̂чигака́кинъ а́сикъ ка́юхъ анках̂та́накъ.
- 36. Ма́ликъ, Иису́сакъ а̂ках̂та́кукъ уку́ликъ, и̂санакъ: ŷа́я, Аг̂уг̂умъ агница́.
 - 37. Ачигака́ганъ ату́кихъ у̂а́кунъ иля́нъ тусх-

игикинъ, Иисусамъ агаланъ тхидинъ-айгахтхакикъ.

- 38. Та́га Иису́сакъ, а̂ла́кумъ, ка́юхъ а̂ках̂та́кукъ уку́кикъ, ни́кинъ туннух̂така́кикъ: алку́танъ анухтальтхи́дикъ? Åмая́кикъ Нга́нъ и̂сака́кикъ: Равви́! у̂ма́я кантаку́нинъ: Åчига́накъ! канали́ганъ анг̂аг̂и́льтхинъ?
- 39. Нгикинъ туннухтакакикъ: акадикъ, каюхъ укухтадукакудикъ. Åмаякикъ амануликъ, Åманъ илянъ ангагихтана каюхъ укухтанакъ; маликъ аманъ аналикъ Илянъ акакикъ. Åтикъ часамъ иляну малгакакъ.
- 40. Ата́канъ а̂ма́кукъ, а̂чига́какъ ильки́нъ, Иуа́ннамъ иля́нъ Иису́самъ а̂да́ тута́ликъ, ка́юхъ Åма́нъ агала́нъ тхи́нъ-айгагна́, а́накъ Си́мунамъ Пи́трамъ агитуда́, Андри́якъ.
- 41. Åмая итанисикъ агитуданъ Симунакъ укуликъ, каюхъ нанъ туннухтанакъ: туманинъ Миссиякъ укулгакукъ, умая кантакунинъ: Христусакъ.
- 42. Ма́саканъ а̂ма́я Иису́самъ иля́нъ аг̂асака́. Та́га Иису́самъ, а̂ма́я уку́канъ, и̂сака́: и̂на́я Си́мунакъ, Иу́намъ льля́-тхи́нъ; и̂на́я Ки́факъ асах̂тадукаку́хтхинъ, ума́я кантаку́нинъ: куга́накъ (Пи́тракъ).
 - 43. Ина́нъ киля́ Иисусакъ Галили́ямъ а̂данъ

ŷя́ганъ ма́юкумъ, ка́юхъ Фили́ппакъ уку́ликъ, ка́юхъ на́нъ туннух̂та́накъ: Агальки́минъ а̂ка́да.

- 44. Та́га Фили́ппакъ Виосаи́дамъ иля́нъ, ата́канъ танадгусигама́гимъ иля́нъ, Андри́якъ ка́юхъ Пи́тракъ а́сикъ ахта́накъ.
- 45. Филиппакъ Наванаилакъ укуликъ, каюхъ нанъ туннухтанакъ: туманинъ Åмая укулгакукъ, аманъ Муисиямъ макулимъ илянъ каюхъ туннунанъ ада алухтасаканинъ, Иусифамъ льля, Иисусакъ, Насаритамъ илянъ ахтана.
- 46. Та́га Наөана́иламъ на́нъ и̂сака́: Насари́тамъ иля́нъ алку́тамъ иг̂амана́нинъ малгаду́каликъ и̂? Фили́ппамъ на́нъ туннух̂така́: а̂ка́ликъ, ка́юхъ укух̂та́да.
- 47. Иисусакъ, Навана́илакъ Åда́мъ а̂ках̂тана́ уку́ликъ, туннух̂та́накъ: ŷа́я, Исраиля́гусакъ а́кукъ, а̂манъ на́ганъ а̂ганг̂у́дакъ а́юлюкъ.
- 48. Наөана́иламъ Нга́нъ туннуҳ̂таҡа́: алҡу́танъ ма́сикъ ти́нъ Åҡата́льтхинъ? Иису́самъ андаҳ̂-сҳ̂иканъ на́нъ и̂саҡа́: Фили́ппаҡъ тхи́нъ уя́ганъ кадага́нъ, смуку́вницамъ си́тханъ унучиҳ̂такуҳ̂-тхина́нъ, ŷа́я тхи́нъ укуҳ̂талагана́кинъ.
- 49. На өана́ иламъ Нга́нъ андах̂ сх̂ика́: Равви́! Ина́я Аг̂уг̂умъ Льля́-тхи́нъ, Ина́я Исра́илянъ

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

Танамагугу-тхинъ.

- 50. Иисусамъ андахсхиканъ нанъ йсака: смукувницамъ ситханъ тхинъ укухталаганакинъ, иминъ тинъ йсахтакукинанъ маликъ; йная лукухтхинъ; уакунъ айханъ укухтадукакухтхинъ.
- 51. Каюхъ нанъ туннухтака: агангулаканъ, агангулаканъ имчи туннухтакукинъ: уанъ акитамъ илянъ, инимъ агахтаганъ илянъ ангагимъ-ангагиганъ Льляганъ аданъ, Агугумъ Ангиланинъ ангадананинъ каюхъ кимдананинъ укухтакалидукакухтхичи.

- 1. Канкунъ йсикъ аналимъ илянъ, Канаганъ Галилиямъ илянъ чихтикъ малгакакъ, маликъ Иисусамъ ана амалиганъ анакъ.
- 2. Иисусакъ каюхъ ачигаканинъ асикъ чихтимъ аданъ уялгакакъ.
- 3. Ка́юхъ ви́накъ исхалака та́нъ; Иису́сакъ ана́ганъ Нга́нъ туннух̂така́: ви́накъ маталака́ тинъ и̂на.
- 4. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: ая́гакъ, инакали́минъ ка́юхъ и̂? Ти́нъ ча́санъ та́чимъ ŷаг̂ала́какъ.
 - 5. Åманъ ана ау̂ананъ-нинъ исанакъ: Åманъ

имчи инанинъ, махтхичи.

- 6. Та́га и̂нали́ганъ ату́нъ куга́намъ танадусигана́нинъ малга́канъ, Иуди́янъ а́малимъ а̂дага́нъ малух̂така́мчи куляни́нъ и̂нали́ганъ ах̂така́нинъ, а̂мая́нинъ а́лакъ а́ма ка́нкунъ атхи́тинъ итада́нанъ.
- 7. Иисусамъ нинъ туннухтаканинъ: калуканъ та́нанъ ни́нъ чх̂адуса́тхинъ. Ма́лаликъ а̂мая́нинъ чх̂асха́канъ.
- 8. Ка́юхъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: ŷая́мъ амлулгакадагу́нъ, ка́юхъ дух̂та́саг̂икъ-атха́х̂тамъ-на́нъ ŷяса́тха. Ка́юхъ и́мчи айгахтусака́нинъ.
- 9. Та́га атхахтака́гикъ та́накъ ви́накъ тхи́нъи̂на́, та́га́накъ (та́га а̂ма́нъ кана́ганъ ви́накъ ах̂та́, а̂катака́юлюкъ; ау̂а́нанъ та́накъ ага́ча амлу́кунъ укухтала́гананъ ма́ликъ); и̂на́нъ-асля́нъ атхах̂така́гикъ угили́гакъ а̂да́мъ и̂накъ.
- 10. Каюхъ нанъ туннухтака: ангагимъ тамадага итанисикъ винамъ игамана сакагадакъ, тага танатукигунинъ, инанъ-аслянъ винамъ игаманаюлюкъ; тага тхинъ винамъ игамана уанъ-акитасаликъ аглисахтакухтхинъ.
- 11. Инамата́ликъ Иису́сакъ Галили́ямъ Ка́наганъ и́лянъ алакадана́тхинъ Иги́мъ и̂кидуса́накъ, ма́ликъ алг̂инаси́нъ аг̂а́накъ; ка́юхъ ма́сакинъ

ачигакантинъ Амая лусакаликантинъ.

- 12. Уа́кунъ агали́нъ Капирнау́мамъ а̂данъ Åма́я, Инака́мъ ка́юхъ Ана́нъ, ка́юхъ Агитуд-а́тхинъ, ка́юхъ Åчигака́тхинъ а́сикъ ŷа́ганакъ; ма́ликъ а̂мали́ганъ аналикидагину́люкъ а́гнанъ.
- 13. Иудиямъ Пасха́ аматхакадакалику анъ, ка́юхъ Иису́сакъ Иирусали́мамъ а̂данъ ŷá ганакъ;
- 14. Ма́ликъ ка́мгамъ ула́ганъ на́ганъ ву́ланъ, ка́юхъ Овцанъ ка́юхъ гу́луминъ агадгулгах̂та́кунъ, ка́юхъ кичи́тинъ исхули́нанъ унучих̂та́кунъ уку́накъ.
- Ма́ликъ а̂гу́синъ или́нъ 15. тугасикъ агукадагимъ камгамъ улаганъ наганъ а̂ма́кунъ ўсюнинь йтхинакь, каюхь Овцань каюхь вулань; кичитинъ ка́юхъ исхулинанъ ма́ликъ или́нъ чисилакадагимъ, ка́юхъ а̂ма́кунъ кичити́нинъ стулу́гинъ у̂нкила́накъ.
- 16. Каюхъ гу́луминъ ага́дгунанъ-ни́нъ и̂санакъ: и̂на́кунъ у̂а́ганъ су́чи, ка́юхъ Ти́нъ А́данъ ула́ тая́нанъ ула́ и̂тадалага́хтхичи.
- 17. Уакунъ и́линъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ, а̂ма́кунъ алух̂та́саканъ иля́мчи-а̂га́нанъ: ула́минъ а̂дага́нъ ну́нъ а̂тука̂гасана́нинъ Ти́нъ уната́кунъ. (Псал. 68, 10).

- 18. Та́га и̂кунъ адани́нъ Иуди́янъ и̂сананъ: и̂кунъ аслитака г̂и́синъ мата́ликъ мана́тхинъ, алкýтанъ а̂катасикули г̂ана́нинъ а̂дани́нъ ни́нъ а̂хсасачх̂идукаку́хтхинъ?
- 19. Иису́самъ андах̂сх̂и́кинъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ŷанъ ка́мгамъ ула́ уналаса́чи; ка́юхъ и̂на́я ка́нкунъ ана́линъ и́линъ Ти́нъ чучагду́какунъ.
- 20. Та́га и̂кунъ а̂дани́нъ Иуди́янъ и̂сананъ: ŷанъ ка́мгамъ ула́ сичи́димъ-а̂тимъ ату́нъ сигнах̂та́ слукъ агулга́какъ, ка́юхъ Тхи́нъ ка́нкунъ ана́линъ и́линъ чучагдукака́тхинъ и̂?
 - 21. Тага Амая улумъ улаганъ ада ихтанакъ.
- 22. Та́га Åманъ асҳаҳҳтанъ или́нъ а̂глагику̂га́нъ; Åма́нъ а̂чигака́нинъ иля́мчи а̂гатҳа́нинъ, и̂ная́нинъ Åма́нъ и̂ҳҳака́нинъ, ма́ликъ Алуҳҳаҳанъ ка́юҳъ Иису́самъ, а̂ма́нъ ту́ннукъ и̂ҳҳаҡа́, лусаҡали́нанъ.
- 23. Каюхъ Åмая Пасхакъ камгагана Иирусалимамъ илянъ аганъ аслягананъ: амнагунъ алакадананъ, амакунъ Åманъ мадананинъ укухталикъ, Åманъ асаганъ ада маниюхтакалинанъ.
- 24. Та́га Инака́мъ Иису́самъ ни́нъ Тхи́нъах̂таканину́люкъ; у̂сю́нинъ а̂катаку́тхинъ ма́сакинъ.
- 25. Каюхъ ама́ганъ анг̂а́гимъ ада́, Иги́мъ атхаг̂усалга́хта аланаг̂у́люкъ; Инака́мъ анг̂а́гимъ на́ганъ

ананъ, акатакумъ маликъ.

- 1. Фариси́янъ кучхи́нинъ ама́ганъ, ата́канъ Иуди́янъ куся́гининъ или́нъ, тайя́гукъ Никуди́макъ асах̂та́ малга́какъ.
- 2. Åмая Иисусамъ аданъ амганъ у̂агакадаги́мъ, ка́юхъ Нга́нъ и̂санакъ: Равви! Ина́я Агугумъ иля́нъ а̂чига́накъ а́ликъ, у̂агана́хтхинъ тумани́нъ а̂ката́сакунъ; а̂ма́кунъ алака́дананъ Тхи́нъ мадана́тхинъ, ли́данъ ама́ганъ а́сля ма́кукъ алакаг̂ини́нъ ма́ликъ, Агугумъ а́сикъ алакагаю́люкъ.
- 3. Иису́самъ андах̂сх̂и́канъ на́нъ и̂сака́: аг̂анг̂ула́канъ, аг̂анг̂ула́канъ и́минъ туннух̂таку́кинъ: ама́ганъ тата́мъ тхи́нъ агунаг̂у́люкъ; Аг̂уг̂умъ анали́ укулага́ганъ мата́кукъ.
- 4. Никуди́мамъ Нга́нъ туннуҳ̂таҡа́: алҡу́сикъ анг̂а́гикъ тхи́нъ алиҳ̂си́кумъ тата́мъ тхи́нъ агу́ганъ а́гнакъ аҳ̂та́кукъ? а́лихъ а́лакъ и̂саликъ ана́мъ килма́ганъ на́ганъ канукадагу́мъ, ка́юхъ тхи́нъ агу́ганъ мата́ликъ и̂?
- 5. Иисусакъ андахсхинакъ: агангулаканъ, агангулаканъ иминъ туннухтакукинъ: амаганъ танамъ илянъ каюхъ Ангимъ илянъ-агунагулюкъ, масх-

ананъ Агугумъ аналиганъ аданъ агаку алакакъ.

- 6. Улумъ ада́нъ ага́накъ у̂лукъ а́кукъ: та́га А́нг̂имъ а̂да́нъ ага́накъ а́нг̂икъ а́кукъ.
- 7. Åма́кунъ тата́мъ и́мчи агуса́мчи ака́чи Ти́нъ и́минъ и̂хтана́нинъ: и̂кунъ и́минъ алакаданих̂тасалага́хтхинъ.
- 8. Áнгикъ и́лянъ атуна́мъ и́лянъ ангида́кукъ, ма́саканъ а̂ма́я ами́лга тутадаку́нъ, та́га иля́нъ у̂агадана́, ка́юхъ а̂данъ аманудана́, а̂катадалакаг̂и́нъ: и̂наягуса́нинъ ли́данъ А́нг̂имъ а̂да́нъ агулга́камъ тамада́ганъ матадаку́нинъ.
- 9. Никудимамъ андахсхиканъ Нганъ исака: икунъ лиданъ алкусикъ малгадукахтакунъ?
- 10. Иисусамъ андахсхиканъ, каюхъ нанъ исака: Исраилянъ ачигана акухтхинанъ, каюхъ уакулинъ акаталакатхинъ и?
- 11. Агангула́канъ, агангула́канъ и́минъ туннух-таку́кинъ: Тумани́нъ а̂ма́кунъ а̂каталга́нанъ и̂га́кунъ, ка́юхъ а̂ма́кунъ укуга́канъ а̂да́нинъ атхагусалга́кунъ, та́га Тумани́нъ атхагуса́синъ сутулаках̂тхи́чи.
- 12. Ама́ганъ та́намъ а̂да́ и́мчи и̂хта́гунъ, ка́юхъ Ти́нъ лусалаках̂тхи́чи; та́га ама́ганъ и́нимъ а̂да́ и́мчи и̂хтакали́гунъ, алку́сикъ лусакали́мчи а́гнакъ ах̂такух̂тхи́чи?

- 13. Ама́ганъ а́сля и́нимъ а̂данъ а̂нах̂та́кукъ анаг̂у́люкъ, анг̂а́гимъ-анг̂аг̂и́ганъ Льля́ганъ и́нинъ куни́нъ сакаг̂ана́ганъ катага́нъ, Åманъ а̂у̂а́нъ-у̂сюга́нъ и́нинъ ку́нинъ акъ.
- 14. Каюхъ Муисиямъ масхининъ танадгусигимулюкъ илянъ смиякъ кумсикантинъ; маталикъ ангагимъ-ангагиганъ Льля кумсилгаганъ матакукъ.
- 15. Åманъ маниюх̂та́намъ тамада́га, и̂килага́х̂та, та́га анг̂а́гимъ инадука́юлюкъ мата́х̂та кули́нъ.
- 16. Ма́ликъ Аг̂уг̂укъ ŷанъ слукъ итух̂таса́даликъ, ма́ликъ Льля́нъ ата́канъ-а́ликъ-аг̂ана́ а́г̂накъ, Åманъ маниюх̂та́намъ тамада́га, и̂килага́х̂та, та́га анг̂а́г̂имъ инадука́юлюкъ мата́хта кули́нъ.
- 17. Агугукъ Льля́нъ, ŷанъ слукъ атхагуса́хта кули́нулюкъ а̂качх̂и́накъ, Та́га Åма́нъ кусяга́нъ слукъ а̂гиса́ганъ кули́нъ та́манъ а̂качх̂ика́.
- 18. Åманъ маниюхтанакъ атхагусалганакагулюкъ, тага маниюнагулюкъ атхагусакадакакъ акукъ, Агугумъ Льля атаканъ-аликъ-агана аса маниюх-танамулюкъ маликъ.
- 19. Та́га ŷа́я атхаг̂у́самъ кантаку́нинъ, ŷа́нъ-слумъ а̂данъ ана́ликъ ŷа́ганакъ; та́га анг̂а́гинъ ана́лимъ иля́нъ, кахчика́юкъ каг̂ах̂та́нанъ; маках̂тана́нинъ мачхиданану́люкъ ма́ликъ.

- 20. Ма́камъ мачхиданину́люкъ маках̂та́намъ тамада́га, ана́ликъ ка̂гах̂тада̂гулюга́нъ ма́ликъ, ка́юхъ ана́лимъ а̂данъ у̂яда̂гу́люкъ, маках̂тана́тхинъ а̂гатачх̂итула́канъ, а̂мая́нинъ мачхидалака́г̂инъ ма́сакинъ.
- 21. Та́га агангудану́люкъ макахта́накъ, ана́лимъ а̂данъ у̂я́кукъ, макахтана́тхинъ а̂каталга́хтанъ куляни́нъ, А̂гу̂гумъ а̂дага́нъ мака́тхинъ ма́сакинъ.
- 22. Уа́кунъ агали́нъ Иису́сакъ а̂чигака́ тхинъ а́сикъ Иуди́ямъ тана́ганъ а̂данъ у̂а́ганакъ, ма́ликъ а̂ма́кунъ а́сикъ а̂ма́нунъ ангаги́ликъ, ка́юхъ камгада́накъ.
- 23. Та́га Иуа́ннакъ Ену́намъ и́лянъ Сали́мамъ а̂ми́ганъ ка́юхъ камгада́накъ, а̂ма́нунъ та́нанъ амнагу́нинъ малгакани́нъ ма́ликъ; ма́ликъ и̂нануда́ганъ у̂а̂гада́ликъ, ка́юхъ тхи́динъ камгадада́нанъ.
- 24. Иуа́ннакъ та́чимъ кику́тамъ ула́ганъ на́ганъ а̂чисхака улю́га́нъ ма́ликъ.
- 25. Ина́нъ-асля́нъ Иуа́ннамъ а̂чигака́нинъ Иуди́янъ а́сикъ а́малимъ а̂дага́нъ кучхи́мчи туннума́линанъ.
- 26. Ма́ликъ иля́нъ агалга́ликъ ка́юхъ на́нъ и̂сакакъ: равви́! Åманъ тхи́нъ а́сикъ Иурда́намъ чида́ганъ а́накъ, ма́саканъ а̂да́ атхагусака́нъ, ŷа́я,

камгадатикукъ, маликъ усюмъ Аданъ уядуку.

- 27. Иуа́ннакъ андах̂сх̂и́ликъ и̂санакъ: анг̂а́гикъ ама́ганъ и́нимъ а̂да́нъ иги́мъ ах̂схану́ликъ, масхана́нъ ку̂мъ суку́ аг̂у́люкъ.
- 28. Инакамчи йная нунъ атхагусакъ акухтхичи, амакунъ имчи йканинъ: уая Христусакъ алакакинъ, тага Аманъ каданъ акачхисхакакинъ.
- 29. Аягали́гакъ мата́накъ угили́гакъ а́кукъ; та́га угили́гамъ агитада́ анках̂та́ликъ ка́юхъ а̂манъ тута́ликъ, угили́гамъ ами́лга тутана́нъ иги́мъ ка̂га̂гиних̂та́саликъ ма́ликъ тхи́нъ-иних̂сита́дакъ. Уа́я а̂манъ ну́нъ ка̂гатасана́нинъ ну́нъ чҳ̂адуса́кукъ.
- 30. Åмая агиганъ агнакъ, тага тинъ кинунунанъ агнакинъ.
- 31. Кусямадань ŷaraнакъ ŷcюмъ кýсянъ каюхъ акукъ; таra танамъ куганъ ахтакъ танамъ маю каюхъ аликъ, маликъ танамъ илянъ ахтамъ матаrинъ аканинъ маталикъ, каюхъ туннухтадакъ; ининъ кунинъ ŷaraxтaкъ ŷcюмъ кýсянъ акукъ.
- 32. Ма́ликъ Åма́я укух̂така́тхинъ ка́юхъ тутака́тхинъ, а̂да́нинъ ка́юхъ атхаг̂уса́дакъ; ка́юхъ Åма́нъ атхаг̂уса́сининъ ама́ганъ су́кукъ ала́какъ.
- 33. Åма́нъ атхагуса́сининъ су́накъ Агугукъ агангудагу́люкъ ахтана́ лу́сакукъ.

- 34. Åмая Åманъ, Агугумъ акачхикаганъ ада, Агугумъ тунну йсахтакукъ; Агугукъ Ангимъ атхичагиюлюкъ агдакуганъ маликъ.
- 35. А́дакъ Льля́къ итух̂та́кукъ, ма́ликъ у̂сюкъ ча́ганъ и́лянъ Åма́я ака́.
- 36. Льля́къ мантиюхта́накъ анга́гимъ инадука́юлюкъ мата́кукъ; та́га Льля́къ мантиюхтанагу́люкъ анга́гикъ укудукала́какъ, ма́ликъ Агугумъ амки́ку́ганъ адукаку́.

- 1. Та́га Иису́сакъ Иуа́ннамъ иля́нъ а̂чига́канъ амнаг̂у́нинъ укуда́ликъ ка́юхъ камгадах̂та́кукъ туннусагана́нинъ, Фариси́янъ тутах̂та́кунъ Åма́я а̂хса́санакъ;
- 2. Та́га Инака́мъ Иису́сакъ камгадатха́гидана́гу́люкъ ах̂тагалику́га́нъ, та́га Åма́нъ а̂чигака́нинъ агати́нинъ;
- 3. Ма́ликъ Иуди́якъ иг̂у́ликъ, ка́юхъ тата́мъ Галили́ямъ а̂данъ у̂я́накъ.
- 4. Та́га Åма́я Самари́ямъ на́га аги́ганъ мата́накъ.
- 5. Ма́ликъ и̂кунъ а̂дани́нъ Åма́я Самари́ямъ танадгусигама́ганъ, Сиха́рикъ асахта́ганъ а̂данъ,

аманъ Иакувамъ льлямъ Иусифамъ-нанъ удигимъ илянъ, танакъ акаганъ амиганъ уагакалинакъ.

- 6. Åмали́ганъ Иакувамъ кумку́ а́накъ. Иису́сакъ акалу́гимъ и́лянъ Тхи́нъ-асҳани́кумъ ма́ликъ, ку́м-кумъ чида́ганъ Тхи́нъ-уну́накъ. Ату́нъ ча́самъ илялима́га малга́какъ.
- 7. Самариямъ иля́нъ ангаги́накъ ама́нъ асля́нъ Иису́сакъ та́накъ а̂гиса́ганъ ŷar̂aкали́накъ. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: Ти́нъ таначх̂и́да.
- 8. Åманъ ачигаканинъ танадгусигамагимъ аданъ какахъ акигинъ аманунанинъ маликъ.
- 9. Самариямъ ангагинаганъ Нганъ туннухтака: алкутанъ масикъ, Иудиякъ акухтхинанъ Самариямъ ангагинаганъ илянъ танаминъ ихтакухтхинъ? Иудиянъ Самарянанъ асикъ тхидинъ акатаданулюгинъ маликъ.
- 10. Иисусамъ андахсхиканъ нанъ йсака: амаганъ Агугумъ агаси, каюхъ иминъ туннухтанакъ: Тинъ таначхида; акатагуминъ кумъ, инакаминъ каюхъ Åмая илянъ аякаликунъ, маликъ Åмая танамъ ангаги кумъ иминъ агикукъ.
- 11. Ангагинамъ Нганъ туннухтака: Агнакакъ! тага кумкухъ камдакукъ, каюхъ нанъ агидусакунъ маталакагинъ: канаганъ танамъ ангаги матал-

итхинъ?

- 12. Инамасикъ туманинъ адакъ Иакувакъ айхалитхинъ и̂? амая инанъ кумкумъ илянъ инакамъ танаданакъ, каюхъ аманъ аникдунинъ, каюхъ аманъ алганинъ, иная нинъ ака.
- 13. Иису́самъ андах̂сх̂и́канъ на́нъ и̂сака́: ŷанъ та́накъ, танада́намъ тамада́га, тата́мъ танату́ а̂каду́какукъ.
- 14. Та́га а̂манъ та́накъ, а̂манъ Ти́нъ на́нъ а̂гду́кананъ, та́нанакъ, а̂у́анъ-ŷсюга́нъ танату́ а̂кадукала́какъ; та́га а̂манъ та́накъ, а̂манъ Ти́нъ на́нъ а̂гду́кананъ, а̂ма́нъ на́ганъ та́намъ инах̂тада́юлюкъ, ан̂га́гимъ инадагану́люкъ а̂данъ амна́га на́нъ адукаку́.
- 15. Ангагинамъ нанъ туннухтака: Агнакакъ! инанъ танакъ нунъ агада, тануладалакинъ, каюхъ танасананъ у̂анудаганъ а̂кадалагакинъ кули́нъ.
- 16. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: ама́нуликъ уги́нъ уякадагу́минъ, а́сикъ ка́юхъ у̂ануда́ганъ а̂ка́да.
- 17. Ангагинакъ андахсхиликъ исанакъ: угигилакакинъ. Иисусамъ нанъ туннухтака: адалулаканъ иная ихтакутхинъ, угикъ матананулюкъ:
 - 18. Чанть угинт иляминт анант; тага амант

ŷая́мъ матана́нъ, уги́нъ и́минъ алакага́нъ ма́ликъ; и̂на́я адалусалака́кинъ и̂хтаку́тхинъ.

- 19. Ангаги́намъ Нга́нъ туннухтака́: Гу́спудакъ! Ина́я тунну́накъ ахтана́нъ, укухтаку́кинъ.
- 20. Тумани́нъ а́данъ ŷа́нъ ка́ямъ ка́нанъ тхи́динъ канаг̂да́нанъ; та́га тхи́чи Иирусали́мамъ и́лянъ и́схакъ, а̂манъ и́лянъ канах̂схада́ганъ ака́, а́ликъ и̂сах̂тадаку́х̂тхи́чи.
- 21. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: Ти́нъ лу́сада, а́сликъ ŷаг̂акали́кукъ, ŷа́нъ ка́ямъ канану́люкъ, ка́юхъ Иирусали́мамъ иляну́люкъ А́дамъ Нга́нъ канаг̂дадукаку́х̂тхи́чи.
- 22. Тхи́чи, на́нъ канагдана́чи а̂каталаках̂тхи́чи; та́га тумани́нъ на́нъ канагдалга́накъ а̂ката́кунъ: Иуди́янъ а̂ди́нъ а̂г̂и́тикъ малгакуга́нъ ма́ликъ.
- 23. Та́га а́сликъ ŷа́гаду́какукъ, ка́юхъ ŷа́гакада́кукъ, а̂ма́кунъ а́гангудану́люкъ и́мчи канах̂тусада́нанъ, а́нг̂имъ ка́юхъ а́гангудаму́люкъ и́лянъ А́дамъ-на́нъ тхи́динъ канаг̂даду́какунъ, и̂кунъ ли́данъ и́мчи канах̂тусада́нанъ А́дакъ Иги́мъ илгаку̂га́нъ ма́ликъ.
- 24. Агугукъ а́нгикъ а́кукъ: ма́ликъ Нга́нъ тхи́динъ-канагда́нанъ, а́нг̂имъ ка́юхъ агангудам- у́люкъ и́лянъ Нга́нъ тхи́динъ-канагда́гинъ ака́нинъ.

- 25. Ангагинамъ Нганъ туннухтака: Миссиякъ, у̂ая кантаку́ Христу́сакъ у̂агадукана а̂катаку́кинъ; ма́ликъ Åма́я у̂агагу́мъ, у̂сюмъ а̂да́ ни́нъ тудмалиду́какукъ.
- 26. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: у̂ая Ти́нъ, а̂манъ тхи́нъ а́сикъ туннух̂та́накъ.
- 27. Икунъ и́линъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ ŷáгананъ, ма́ликъ тхи́динъ алакаданих̂та́нанъ, Åманъ анга́ги́накъ а́сикъ тунну̂г-ях̂тана́ тута́ликъ; та́га ах̂тагалику̂га́нъ, атака́ликъ или́нъ исанану́люкъ: алку́танъ анухтали́тхинъ? а́ма ка́юхъ алку́тамъ а̂да́ а́сикъ тунну̂г-ягасака́тхинъ?
- 28. Ина́нъ-асля́нъ анг̂аг̂и́накъ танадгуси́нъ иг̂укадаги́мъ, танадгусигама́гимъ а̂данъ у̂я́ликъ, ка́юхъ анг̂аг̂инъ ни́нъ туннух̂та́накъ:
- 29. Ама́нуликъ, тайя́гукъ укухта́чи, а̂манъ ти́нъ маках̂така́нинъ у̂сю́нинъ ну́нъ и̂х̂тана́: Åма́я Христусаг̂у́люкъ и̂?
- 30. Åмая́нинъ танадгусигама́гимъ иля́нъ и̂тха́даманъ, ка́юхъ Åданъ у̂яка́нинъ.
- 31. Уа́кунъ кучхи́нинъ а̂чигака́нинъ а̂манъ а̂я́ликъ Нга́нъ туннух̂та́нанъ: Равви́! ка́да.
- 32. Та́га Ама́нъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ка́ках̂ъ Иля́минъ матаку́кинъ, а̂манъ а̂катаначию́люкъ.

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

- 33. Уа́кунъ а̂дани́нъ а̂чигака́нинъ инака́мчи кучхи́мчи туннух̂та́нанъ: а́лихъ ки́нъ ка́га Нга́нъ у̂аг̂асах̂таку́-и̂на?
- 34. Иисусамъ нинъ туннухтакантинъ: Тинъ каканъ акукъ, Тинъ акачхинамъ анухтанантинъ маликъ, каюхъ инатхунъ.
- 35. Ка́юхъ инака́мчи йсахталакахтхи́чи й? си́чинъ туги́данъ ахсхагу́нинъ жа́твакъ*) малгаду́каликъ? Та́га Тинана́нъ и́мчи туннухтаку́кинъ: да́чи а̂ги́сикъ, ка́юхъ и̂нисаг̂и́луг̂инъ укухта́чи, масхини́нъ тхи́динъ-кумана́нинъ, ка́юхъ тахса́лгамъна́нъ канана́нинъ.
- 36. Тахса́накъ а̂гуси́сикъ су́дакъ, ка́юхъ ка́юкъ анг̂а́гимъ инадукагану́люкъ а̂данъ тахса́дакъ, ма́ликъ и̂кунъ а̂дани́нъ чисикаг̂и́накъ ка́юхъ тахса́накъ тхи́дикъ а́сикъ ката́хкинъ а́г̂накъ.
- 37. Ма́ликъ йкунъ куляни́нъ йга́канъ агангудалака́гинъ: ата́канъ чиси́кукъ, та́га агитаса́ тахса́кукъ.
- 38. Уая аўасакачию́люкъ: та́га уну́кумъ аўасака́нинъ тахса́хтхичи тхи́чи аманучх̂ина́кинъ, ма́ликъ ама́кунъ аўасака́нинъ ни́нъ ила́гусанах̂тхи́чи.

^{*)} Алугали́гамъ тахсалга́.

- 39. Ма́ликъ амна́гунъ Самаря́нанъ или́нъ, ама́нъ анга́ги́намъ тунну́нинъ, ка́юхъ атха́гусасан-а́нинъ а̂дани́нъ, а̂ма́кунъ а̂ма́нъ маках̂така́нинъ у̂сю́нинъ на́нъ и̂сана́нинъ куляни́нъ, Åманъ лусакали́нанъ.
- 40. Ма́ликъ и̂кунъ-а̂дани́нъ Самаря́нанъ Иля́нъ а̂га́канъ, Åма́я а̂яка́нинъ, иля́мчи аюгаса́хта; ма́ликъ Åма́нъ а́лакъ ана́ликъ и́линъ а̂мали́ганъ ака́нинъ.
- 41. Каюхъ татамъ инганъ айхакъ Åманъ тунну́нинъ а̂дани́нъ Åманъ лусакали́нанъ.
- 42. Та́га а̂ма́нъ анга́ги́намъ-на́нъ туннуҳ̂та́нанъ: та́га тунну́минъ агатилинину́люкъ а̂дани́нъ маниюкали́кунъ; у̂анъ-слукъ Ǻги́такъ, Христу́сакъ а̂ганг̂уда́юлюкъ Ина́я аҳ̂тана́, инака́нинъ туталга́ликъ ка́юхъ а̂ҳса́лакумъ ма́лаликъ.
- 43. Та́га а́лакъ ана́ликъ ахсхака́кикъ агали́нъ, Åма́я а̂ма́ганъ и̂сикъ, ка́юхъ Галили́ямъ а̂данъ у̂я́накъ.
- 44. Ма́ликъ Инака́мъ Иису́сакъ атхаг̂уса́накъ, тунну́накъ тана́мъ и́лянъ аслитакаг̂и́сикъ матала́какъ.
- 45. Åмая Галилиямъ аданъ ўагакукъ; Галилиямъ тайягунинъ Åмая сука, Иирусалимамъ илянъ камгамъ гудганъ, Åманъ маканинъ ўсюнинъ укух-

та́нанъ ма́ликъ; а̂мая́нинъ ка́юхъ ка́мгамъ-на́нъ а̂мануда́ганъ айга́гнанъ ма́ликъ.

- 46. Инамасикъ каюхъ татамъ Иисусакъ Галилиямъ Канаганъ, аманъ илянъ танакъ, винакъ итхимъ аданъ уаганакъ. Капирнаумамъ илянъ амаганъ танамагугуганъ тайягу малгакакъ, амая льля такигнакъ.
- 47. Иисусакъ, Иудиямъ иля́нъ Галили́ямъ аданъ у̂аг̂ах̂тана́, а̂ма́я ту́сикъ, ма́саканъ Åданъ у̂я́г̂аканъ, ка́юхъ а̂да́мъ у̂я́ликъ, льля́нъ танадака́дамъ а̂ми́г̂анъ ана́, иги́мъ ка́юхъ кануса́хта, Åма́я а̂яка́.
- 48. Иису́самъ на́нъ и̂сака́: ама́ганъ а̂катасику́ликъ ка́юхъ алака́дананъ укулака у̂лтхичина́нъ, маниюдукалака х̂тхи́чи.
- 49. Танамагугуганъ тайягу́ганъ Нга́нъ туннухтака́: Гу́спудакъ! льля́нъ танадакада́ганъ кадага́нъ, а̂ка́да.
- 50. Иису́самъ на́нъ туннуҳ̂таҡа́: ама́нуда, льля́нъ кану́ а̂ка́куҡъ. Åманъ ту́ннуҡъ Иису́самъ иги́мъ и̂на́ лу́саликъ, ма́ликъ ама́нунаҡъ.
- 51. Åма́нъ таля́нинъ акалу́гимъ и́лянъ а̂ма́я кадгама́кинъ, ка́юхъ на́нъ и̂сах̂така́нинъ: льля́нъ кану́ а̂ка́кукъ.
 - 52. Аманъ амаянинъ аматханинъ: кананъ час-

амъ и́лянъ анг̂ита́ а̂кала́ганакъ? Нга́нъ и̂сака́нинъ: я́мъ улу́нъ ча́самъ и́лянъ чинла́ганъ иля́нъ агалагана́.

- 53. Уакунъ или́нъ ада́ганъ а̂ма́я и̂на́нъ ча́самъ и́лянъ кану́ а̂ках̂тана́ а̂хсасака́, а̂манъ Иису́самъ и́лянъ иги́мъ туннука́ганъ и́лянъ: льля́нъ кану́ а̂ка́кукъ. Ма́ликъ инака́мъ ка́юхъ ула́ганъ у̂сю́ маниюкали́накъ.
- 54. Иная Иисусамъ Иудиямъ илянъ Галилиямъ аданъ чилукадагимъ, алакъ йсакинъ алакадананинъ маканинъ.

- 1. Уакунъ агалинъ Иудиянъ камгамалгакакъ, маликъ Иисусакъ Иирусалимамъ аданъ у̂аганакъ.
- 2. Та́га Иирусали́мамъ и́лянъ у́вцанъ сатмали́ганъ а̂ми́ганъ а̂нимиклада́лукъ малга́какъ, Еври́янъ а̂дани́нъ Вио́издакъ асах̂та́, а̂ма́нъ чида́ганъ ча́нъ акалу́гинъ чачи̂ги́нинъ малга́канъ.
- 3. Åмая́нинъ на́гинъ таки́гнанъ амна̂гуса́данинъ анамика́нинъ, укуку́ланъ, ка́юхъ и̂гдалу́кинъ, ка́юхъ тхи́динъ-кака́нанъ, та́намъ тхи́нъ-аюгнина́ а̂чи̂гин-а́нинъ.
 - 4. Маликъ Гуспудамъ Ангила иляганъ-илянъ

анимикладалугимъ аданъ кимтаданакъ, маликъ танакъ аюгниданакъ; маликъ каюхъ танакъ аюгнилагагунъ, аманъ итанисикъ танамъ илянъ сакаганакъ, амая амаганъ такигагалинамъ усюнинъ такихтанакъ, кану акаданакъ.

- 5. Иналиганъ, тайя́гумъ канку́димъ а̂тимъ камчи́нъ сигнах̂та́ слу́къ такигна́ малга́какъ.
- 6. Иису́самъ, а̂ма́я анамих̂тана́ укуку́, ка́юхъ слу́мъ амнаг̂у́нинъ анамих̂тана́ а̂хса́саканъ, на́нъ туннух̂така́: кану́нъ а̂ка́туликъ и̂?
- 7. Таки́гнамъ Нга́нъ андах̂сх̂ика́: а́нъ Гу́спудакъ; та́га тайя́гукъ маталака́кинъ, а̂манъ та́накъ тхи́нъ-аюгнигу́нъ, анимиклада́луг̂имъ на́ганъ ку́мъ ти́нъ кимдукана́; та́га та́накъ тхи́нъ аюгнигу́нъ, у̂а́я у̂а́гагунъ, уну́кукъ ка́юхъ кадаки́минъ сака̂гада́кукъ.
- 8. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: а̂х̂ча́, исхах̂си́нъ су́ликъ, ка́юхъ айгага́да.
- 9. Ма́ликъ а̂ма́я и̂налига́ганъ кану́ а̂ка́накъ, ка́юхъ исхах̂си́нъ су́ликъ, ма́ликъ тхи́нъ-айга́гнакъ. Та́га и̂на́я сумму́тамъ анали́ганъ и́лянъ малга́канъ.
- 10. Уакунъ аданинъ Иудиянъ тхинъ-канунамънанъ туннухтананъ: ŷанъ аналикъ суммутакъ; маликъ исхахсинъ суминъ маталакахтхинъ.
 - 11. Аманъ нинъ андахсхиканинъ: аманъ тинъ

ка́нунакъ, а̂ма́я ну́нъ и̂сала́ганакъ: исхах̂си́нъ су́ликъ, ка́юхъ айгага́да.

- 12. Åмая аматхакъ: кинъ ахтакукъ аманъ тайягукъ, аманъ иминъ исана: исхахсинъ суликъ, каюхъ айгагада?
- 13. Та́га ка́нутхакъ, Åманъ ки́нъ ах̂та́ а̂катанагу́люкъ: и̂на́нунъ анг̂а́гинъ ана́нинъ кучхи́нинъ, Иису́сакъ тхи́нъ-аг̂унаг̂а́нъ ма́ликъ.
- 14. Инамасикъ Иисусамъ амая камгамъ улаганъ наганъ асхихсханъ, каюхъ нанъ йсака: ŷая, тхинъ канутикухтхинъ; тага атасикъ туннухтагулагахтхинъ, амаганъ ŷакунъ айханъ игамананинулюкъ аслининъ агалагаминъ кулинъ.
- 15. Уа́нъ тайя́гукъ ама́нуликъ, ка́юхъ Иуди́янъни́нъ тудмали́накъ, а̂манъ тхи́нъ ка́нунакъ Иису́сакъ ах̂та́ликъ.
- 16. Ма́ликъ Иуди́янъ Иису́сакъ кикутакали́нанъ, ма́сакинъ Åма́я асҳ̂асака́гинъ илгаҳ̂такалика́нинъ, ма́камъ и̂кунъ ли́данинъ, сумму́тамъ и́лянъ Åма́нъ мадана́нинъ кули́нъ.
- 17. Та́га Иису́самъ ни́нъ туннуҳ̂таҡа́нинъ: Ти́нъ А́данъ у̂анъ аки́таликъ мадаку́нинъ, ка́юхъ Ти́нъ маку́нинъ.
 - 18. Каюхъ Амая Иудиянъ суммутамъ-нанъ

самтасананину́люкъ агатилини́нъ куляни́нулюкъ, та́га А̂гу̂гукъ ка́юхъ Ада́нъ Нга́нъ асах̂тасакини́нъ, А̂гу̂гукъ а́сикъ И́ги́мъ санатасана́нинъ куляни́нъ, асҳ̂асака́гинъ ка́юхъ таманулюга́нъ илгагусакалика́нинъ.

- 19. Та́га у̂акунъ а̂дани́нъ Иису́сакъ и̂санакъ: а̂ганг̂ула́канъ, а̂ганг̂ула́канъ и́мчи туннуҳ̂таку́кинъ: Льля́къ Инака́мъ Илькиги́мъ асли́нинъ маку́нинъ ала́какъ, ама́ганъ Ада́мъ мана́нинъ укуҳ̂талакаг̂иму́люкъ; ма́ликъ Ама́нъ мана́нинъ, а̂ма́я Льля́ганъ ка́юхъ мадаку́.
- 20. Маликъ А́дакъ Льля́нъ итухтакукъ, ма́саканъ Инака́мъ ка́юхъ мана́тхинъ у̂сю́нинъ Нга́нъ укухтачх̂идаку; ма́саканъ ка́юхъ у̂а́кунъ а́йханъ мана́тхинъ на́нъ укухтачх̂идукаку, ма́ликъ тхи́чи алакаданих̂таду́какух̂тхи́чи.
- 21. Ма́ликъ А́дакъ масхини́нъ асҳа́ҳтанъ а̂ӷлахсхини́нъ ка́юхъ анӷа̂гидана́нинъ; мата́ликъ ка́юхъ Льля́къ ама́ганъ масатуна́нъ анг̂а̂гида́кукъ.
- 22. Ма́ликъ А́дакъ а́сля атхагусаку́ ка́юхъ адала́какъ, та́га атхагая́синъ у̂сю́нинъ Льля́мъ-Нга́нъ а́гнакъ.
- 23. Åма́кунъ маталгалиги́нъ А́дакъ самталгада́нанъ, ка́юхъ Льля́къ мата́лаликъ самталга́хта

- 24. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: Ти́нъ ту́ннунъ тутада́накъ, ка́юхъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ маниюх̂та́накъ, анга́гимъ инадука́юлюкъ мата́кукъ; ка́юхъ атхагу́самъ-на́нъ у̂агадукала́какъ, та́га а́сх̂амъ иля́нъ анга́гимъ а̂данъ агаду́какукъ.
- 25. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: а́сликъ у̂агакали́кукъ, ка́юхъ у̂агакада́кукъ, асха́хтанъ Агугумъ Льля́ганъ ами́лга туду́какунъ, ка́юхъ, тутхумана́нъ, ангаги́нинъ а̂кадукаку́нинъ.
- 26. Ма́ликъ а̂ма́кунъ А́дамъ матакини́нъ Инака́мъ Или́мъ анг̂а́гикъ матана́нинъ: мата́ликъ ка́юхъ Льля́нъ Инака́мъ Или́мъ анг̂а́гикъ мата́хта Нга́нъ а́г̂накъ.
- 27. Ма́ликъ аслитака і́исикъ Нга́нъ ака́ атха і́усакъ ка́юхъ мада́хта, ума́кунъ адани́нъ ан і́а і́имъ-ан і̂а і́иганъ Льля́ Ама́я а́кукъ ма́саканъ.
- 28. Уакунъ имчи алакаданих тасалагах тхичи, маликъ асликъ у̂агакаликукъ, аманъ и́лянъ, кумнанъ нагинъ ананъ у̂сюнинъ, Агугумъ Льляганъ ами́лга туду́какунъ.
 - 29. Ма́ликъ иг̂ама́нанъ макахта́нанъ анг̂аг̂има́нъ

а̂глагду́какунъ, та́га мачхидану́люкъ маках̂та́нанъ ситху̂гисхама́нъ а̂глагду́какунъ.

- 30. Уая Инакатинъ Иляликиминъ аслининъ макунинъ алакагинъ. Матакининъ тутакагинанинъ, маталикъ каюхъ атхагусакукинъ; маликъ Тинъ атхагусанъ агангудалакакъ: маликъ Тинъ матунанинъ илгалакакинъ, тага Аданъ Тинъ акачхинаганъ матунанинъ агатининъ.
- 31. Ама́ганъ Ти́нъ Ина́кинъ Åданъ атха̂гуса́гунъ: а̂ма́ганъ Ти́нъ атха̂гуса́синъ ачигуса́данъ алака̂гинъ.
- 32. Унукукъ, Тинъ Åданъ атхагусана малгакукъ; каюхъ Тинъ акатакунинъ, Åманъ атхагусасининъ агангудананинулюкъ, амакунъ Åманъ Åдакиминъ атхагусасананинъ.
- 33. Тхичи Иуа́ннамъ а̂данъ ауах̂такаг̂ина́хтхи́чи; ма́ликъ а̂ма́я аг̂анг̂удаму́люкъ а̂да́ атхаг̂уса́накъ.
- 34. Ахтагалику та́нъ ан та́гимъ иля́нъ атха ту́сакъ Ти́нъ сухталака́кинъ; та́га и̂ная́нинъ ума́кунъ куляни́нъ та́манъ и̂хтаку́нинъ, тхи́чи а̂гисахтхи́чи кули́нъ.
- 35. Åмая танисикъ анакъ, аталикъ каюхъ танихтакагинакъ; тага тхичинананъ аманъ таних-такагисананинъ адунинулюкъ илинъ кагатамчи

анухтанахтхичи.

- 36. Та́га Ти́нъ Иуа́ннамъ атха̂гуса́сининъ или́нъ а́йханъ матаку́кинъ: ма́ликъ а̂ма́кунъ ма́канъ чх̂аса́кинъ А́данъ Ну́нъ ака́нинъ, а̂ма́кунъ ти́нъ мана́нинъ, у̂а́кунъ ма́канъ у̂ая́нинъ, А́данъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ ах̂тана́, А́данъ атха̂гуса́кунъ.
- 37. Каюхъ А́данъ Ти́нъ а̂качх̂ина́ Инака́мъ Åданъ атхаг̂уса́накъ. Та́га тхи́чи Åма́я ами́лга ах̂тага́ликъ, асля и́лянъ тутаку́чи анаг̂у́люкъ, ка́юхъ сагимах̂смили́ Åма́я укух̂такачию́люкъ.
- 38. Ка́юхъ Åма́нъ тунну́нинъ наги́мчи сака гата́нинъ маталака́хтхичи; Åма́нъ а̂манъ а̂качх̂ика́, маниюх̂талаках̂тхичина́нъ ма́ликъ.
- 39. Алухта́саканъ а̂хсасасигасах̂тхи́чи: а̂у̂ая́нинъ кусянини́нъ анг̂а́г̂имъ инадука́юлюкъ матадукана́чи анухтасадаку́чи ма́сакинъ; та́га а̂у̂ая́нинъ Åданъ атхаг̂уса́кунъ.
- 40. Та́га тхичинана́нъ Åда́минъ а̂катулака́хтхи́чи, анг̂а́г̂и́къ мата́мчи кули́нъ.
 - 41. Ангагинъ илинъ алгунасикъ сухталакакинъ.
- 42. Та́га тхи́чи а̂катаку́кинъ; А̂гу̂гумъ а̂данъ иля́мчи иту̂ги́сакъ маталаках̂тхи́чи.
- 43. Уая Ти́нъ А́данъ аса́ганъ а̂данъ у̂аг̂ана́кинъ, ка́юхъ Ти́нъ сутулаках̂тхи́чи; та́г̂а угла́гинъ

асамъ аданъ уагагунъ, амая судукакучи.

- 44. Алкусикъ маниюмчи матакухтхичи, инакамчи иляликимчи алгунасикъ судакухтхичи, тага алкуликъ атаканъ Агугумъ иляганъ, аманъ алгинасикъ, илгадалкахтхичи?
- 45. А́данъ ка́данъ Ти́нъ тхи́чи ситхуг̂итадукалитинъ, анухтасалага́х̂тхичи: а̂манъ тхи́чи унгитана́чи, Муиси́якъ тхи́чи ситху́г̂итакъ и́мчи а́кукъ.
- 46. Ма́ликъ ама́ганъ Муиси́якъ лусагу́мчи; кумъ ка́юхъ Ти́нъ лусанах̂тхи́чи: а̂ма́я Åданъ алуг̂аса́накъ ма́саканъ.
- 47. Та́га ама́ганъ а̂ма́нъ алу̂гасака́нинъ лусагумчию́люкъ; алку́сикъ Ти́нъ тунну́нинъ луса́мчи а̂гнах̂тхи́чи?

- 1. Уа́кунъ агали́нъ Иису́сакъ Галили́ямъ ала ̂гу́ганъ ага́гиганъ, Тивирия́дамъ иля́нуганъ а̂данъ ŷá ̂ганакъ.
- 2. Åма́нъ агала́нъ анг̂аг̂икидагаса́данъ айга́гнанъ, Åма́нъ алака́дананъ, таки́гнанъ ку́нинъ мака́нинъ, укух̂та́нанъ ма́ликъ.
- 3. Иисусакъ ка́ямъ ка́нанъ а̂накадаги́мъ, ка́юхъ а̂чигака́тхинъ а́сикъ а̂мали́ганъ илгуҳ̂та́накъ.

- 4. Та́га Иудиянъ камга́, Па́схакъ аматхакадакали́накъ.
- 5. Иисусакъ, дакинъ а̂гити́кумъ, анга̂гикидагаса́данъ Åда́мъ а̂ках̂та́кунъ ка́юхъ уку́ликъ, Фили́ппамъ-на́нъ туннух̂та́накъ: и̂на́кунъ качх̂исха́гинъ кули́нъ, тумани́нъ кана́ганъ х̂ли́манъ акилга́какунъ?
- 6. Та́га и̂кунъ на́нъ та́га́саканъ, на́нъ и̂хтака́нинъ; Инака́мъ ма́ганъ анухтана́тхинъ а̂ката́намъ ма́ликъ.
- 7. Филиппамъ Нганъ андахсхика: алакъ сисякъ динариянъ кунтинъ хлимакъ нинъ санадукалака гинъ ина, ануна гулюкъ италгах тагаликунъ усюмъ тамадаганъ на исхадукалака гинъ.
- 8. Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ ата́канъ, Андри́якъ, Си́мунамъ Пи́трамъ агитуда́ганъ, Нга́нъ туннух̂така́:
- 9. Уали́ганъ ата́канъ лака́ямъ и́лянъ ча́нъ я́чми́нимъ х̂лима̂гана́нинъ, ка́юхъ а́лакъ ка́дахъ малга́кунъ: та́га и̂на́я амна́гунъ ни́нъ асли́нинъ калах̂таку́нинъ аду́калихъ и̂?
- 10. Иису́сакъ и̂санакъ: унуса́хтанъ ни́нъ и̂качи. Та́га а̂мали́ганъ ки́гамъ амнаг̂у́нинъ малга́канъ. Инама́сикъ ка́юхъ ча́нидимъ а̂тикъ си́сякъ

адьюхтанъ ангагинъ тхидинъ унунанъ.

- 11. Иисусакъ, хлиманъ сукадагимъ, каюхъ каїакъ акадагимъ, ачигакамъ нинъ ахтуїнакъ, таїа ачигаканинъ унучинанъ-нинъ; каюхъ кадахъ, маликъ инакамчи санатуначи санананъ.
- 12. Ма́ликъ килма́динъ чх̂атикуни́нъ; а̂чигака́мъ ни́нъ и̂санакъ: и́нунъ тхи́динъ аг̂исана́нинъ тахса́чи, инимана́нъ асҳ̂алага́ҳтанъ кули́нъ.
- 13. Ма́ликъ а̂ма́кунъ ча́нъ ячми́нимъ х̂лимаг̂ана́нинъ ка́нанъ или́нъ, и́нунъ тхи́динъ аг̂исана́нинъ тахса́нанъ а̂тимъ а́лакъ сигнах̂та́ ануг̂у́чх̂унъ чҳ̂а́нанъ.
- 14. Ина́нъ-асля́нъ анга́гинъ Иису́самъ алака́дананъ мака́нинъ, укухтана́нинъ, и̂сананъ: и̂на́я ама́гусакъ ахта́кукъ, а̂манъ тунну́намъ у̂а́нъ слумъ а̂данъ у̂ага́ганъ матана́.
- 15. Та́га Иису́сакъ, дакалг̂исхала́канъ илякиги́мъ аг̂алгакадагу́нъ, сулга́ликъ ка́юхъ танамаг̂уг̂ух̂силга́ганъ маюлах̂тана́нъ а̂хса́саликъ, тата́мъ и́накадамъ ка́ямъ ка́нанъ а̂данъ у̂я́накъ.
- 16. Та́га аналики́на а̂какуга́нъ, Ама́нъ а̂чигак-а́нинъ ала́гумъ ачи̂данъ сака́гананъ,
- 17. Ма́ликъ айҳа́симъ на́ганъ а̂наҡада́манъ, ала́гумъ ага́гиганъ, Капирнау́мамъ а̂данъ тхи́динъ-

айха́нанъ. Кахчика́юкъ а̂какали́накъ; та́га Иису́самъ а̂да́нинъ у̂агакаликанину́люкъ.

- 18. Слямъ каютусада усминакъ, маликъ ала гукъ алутасада аканакъ.
- 19. Åйҳа́ликъ алги́димъ а̂тимъ ча́нъ сигнаҳ̂та́ а́ма канку́димъ а̂тикъ ста́диянъ*) а̂дьюхта́ аги́кунъ, а̂мая́нинъ Иису́сакъ ала́гумъ ку́ ахта́ликъ а̂каҳ̂та́кукъ ка́юхъ а̂йҳа́сикъ аматхатакадаҳ̂та́кукъ уку́нанъ, ма́ликъ тхи́динъ а̂мани́нанъ.
- 20. Та́га Åма́нъ ни́нъ и̂сака́нинъ: у̂ая Ти́нъ; тхи́чи-и̂г̂атаг̂анах̂тхи́чи.
- 21. Åмая́нинъ Åманъ âйҳа́симанъ на́ганъ су́гинъ анухталикуни́нъ; ка́юхъ и̂налига́ганъ âманъ âданъ ŷяка́мчи и́лянъ, ала́гумъ ачи́данъ âйҳа́сининъ ти́гнанъ.
- 22. Ина́нъ киля́ ала́гумъ ага́гиганъ анга́гимъ анкахтана́нинъ, а̂мали́ганъ ата́канъ âйха́сикъ малга́кукъ укухта́нанъ, та́га угла́га масана́гу́люкъ, а̂манъ и́лянъ а̂чига́канъ а̂нака́нинъ, ма́ликъ ка́юхъ Иису́сакъ а̂чигака́тхинъ а́сикъ а̂йха́симъ на́ганъ а̂нана̂гу́люкъ, та́га Åма́нъ а̂чигака́нинъ инака́даманъ тхи́динъ-а̂йха́нанъ.
 - 23. Уакунъ кучхининъ Тивириядамъ иляганъ

^{*)} Атхи́тинъ.

айха́симъ агита́сантинъ, аманъ и́схакъ и́лянъ Гу́спудамъ благуслувиния́ганъ а̂дага́нъ, х̂ли́манъ калгака́нтинъ, а̂ми́ганъ у̂а́гананъ.

- 24. Инамасикъ каюхъ ангагинъ, Иисусакъ ачигакантинъ асикъ иналиганъ укуманулюкъ; айхасимчи нагинъ аналикъ, каюхъ Капирнаумамъ аданъ уагананъ, Иисусакъ илгаликъ.
- 25. Ма́сакинъ Åма́я ала́гумъ ага́гиганъ а̂данъ уку́кинъ, Нга́нъ и̂сака́нинъ: Равви́! каная́мъ удаа̂данъ а̂гана́хтхинъ?
- 26. Иисусамъ андахсхикинъ нинъ йсаканинъ: агангулаканъ, агангулаканъ имчи туннухтакукинъ: алакадананъ маканинъ укухтакамчи кулянинулюкъ, тага хлиманъ нинъ касакамчи, каюхъ килмамчи нанъ чхадусакамчи кулинъ таманъ, Тинъ илгакухтхичи.
- 27. Ка́камъ сигда́ганъ а̂да́ и́мчи а̂нтусадалага́хтхичи, та́га ка́камъ, анга́гимъ инадукагану́люкъ и́лянъ а̂у̂а́нъ у̂сюга́нъ а́ ага́ча, а̂ма́я анга́гимъангаг̂и́ганъ Льля́ганъ и́мчи аг̂дукаку́: а̂ма́я ку́ганъ Åда́мъ, Аг̂уг̂умъ ана́тикъ ака́ ма́ликъ.
- 28. Инамасикъ каюхъ Нганъ йсаканинъ: алкутанъ туманинъ малгахтанъ, Агугумъ маканинъ малгагинъ кулинъ?

- 29. Иису́самъ андах̂сх̂и́кинъ ни́нъ и̂саканинъ: у̂ая, Аг̂уг̂умъ мака́ а́кукъ, а̂манъ, Åма́нъ а̂качх̂ика́ маниюх̂та́хтхичи кули́нъ.
- 30. Та̂га и̂кунъ а̂дани́нъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: Тхи́нъ мадана́тхинъ, тумани́нъ уку̂га́ликъ, ка́юхъ Тхи́нъ лула́минъ кули́нъ, алку́тамъ акатасикули̂гана́ ни́нъ а̂гдукаку́х̂тхинъ?
- 31. Тумани́нъ а́данъ танадгусиг̂иму́люкъ и́лянъ ма́ннакъ ка́нанъ, а̂ма́кунъ алух̂та́саканъ мата́ликъ: и́нимъ куга́нъ х̂ли́макъ ка́х̂танъ ни́нъ ака́нинъ. (Псал. 77, 24).
- 32. Та́га Иису́самъ ни́нъ йсака́нинъ: а́гангула́канъ, а́ганг̂ула́канъ и́мчи туннуҳ̂таку́кинъ: Муиси́якъ и́нимъ куга́нъ ҳ̂ли́макъ ка́ҳ̂тхичи и́мчи а̂гна̂гу́люкъ, та́га Ти́нъ Åданъ и́нинъ куни́нъ ҳ̂ли́макъ а́гусакъ и́мчи а̂гда́кукъ.
- 33. Ма́ликъ Аг̂уг̂умъ х̂лима́ а́кукъ а̂манъ, и́нинъ куни́нъ сакаг̂адана́ ка́юхъ слумъ-на́нъ анг̂-а́гикъ ах̂тана́.
- 34. Уа́кунъ а̂дани́нъ Нга́нъ и̂сакакъ: Гу́спудакъ! а̂у̂а́нъ-у̂сюга́нъ х̂ли́мамъ и̂намата́ ни́нъ ах̂тада́да.
- 35. Та́га Иису́самъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Ти́нъ х̂ли́мамъ анг̂аг̂иг̂ана́ аку́кинъ; Åда́минъ а̂када́накъ а̂гадукала́какъ, ка́юхъ Ти́нъ маниюх̂та́накъ а́сля

илянъ танулаку адукалакакъ.

- 36. Та́га Ти́нъ и́мчи и̂ку́нинъ, тхи́чи ка́юхъ Ти́нъ укух̂тах̂та́галикух̂тхичина́нъ, ка́юхъ маниюх̂талака́х̂тхи́чи.
- 37. Åмакунъ Адаминъ акадананъ ўсюнинъ Аданъ Нунъ агдакунинъ; каюхъ Адаминъ акаданакъ аманудаганъ йтхидукалакакинъ.
- 38. Ума́кунъ куляни́нулюкъ Ти́нъ и́нинъ куни́нъ сакагана́кинъ, Инака́тинъ матуна́нинъ ма́нанъ, та́га А́данъ Ти́нъ а̂качҳ̂ина́ганъ матуна́нинъ агати́нинъ.
- 39. Та́га Åданъ Ти́нъ а̂качх̂ина́ганъ матуна́нинъ а́кунъ ума́я, а̂ма́кунъ Ну́нъ ака́нинъ или́нъ ама́ганъ и̂китха̂гилага́кинъ кули́нъ, та́га а̂мая́нинъ ала́нъ и́сикъ ана́лимъ и́лянъ а̂глахса́кинъ кули́нъ.
- 40. Ти́нъ а̂качҳ̂и́намъ матуна́нинъ а́кунъ ума́я, Льлякъ укуҳ̂та́накъ ка́юхъ Åманъ маниюҳ̂та́намъ тамада́га, анг̂а́г̂имъ инадука́юлюкъ мата́ҳ̂та кули́нъ; ма́саканъ а̂ма́я ала́нъ и̂сикъ ана́лимъ и́лянъ Ти́нъ а̂г̂лагду́какунъ.
- 41. Åмая Иудиямъ туннукьюгасаканинъ, амакунъ Åманъ и̂хтананинъ кулянинъ: Тинъ акукинъ, х̂лимамъ ининъ кунинъ сакагана.
 - 42. Каюхъ туннухтананъ: Иисусакъ Иусифамъ

льля́юлюкъ и̂на и̂, а̂манъ ада́ ка́юхъ ана́ тумани́нъ а̂каталга́накъ? Та́га а́кумъ алку́ликъ Ина́я туннух̂та́кукъ: и́нинъ куни́нъ Ти́нъ сака̂гана́кинъ?

- 43. Иисусамъ андахсхикинъ нинъ исаканинъ: инакамчи кучхимчи туннукьюгиганахтхичи.
- 44. Ама́ганъ а́сля Ӑда́минъ а̂ка́кукъ ала́какъ, Åда́нъ Ти́нъ а̂качх̂ина́ганъ, ама́ганъ а̂да́нъ укутху́нулюкъ; ма́саканъ а̂ма́я ала́нъ и̂сикъ ана́лимъ и́лянъ Ти́нъ а̂г̂лагду́какунъ.
- 45. Тунну́нанъ йлинъ алух̂та́лакунъ: ма́ликъ Аг̂уг̂умъ у̂сю́нинъ таг̂акаг̂ичх̂идукаку́нинъ. Åдамъ иля́нъ тутакаг̂и́намъ тамада́га ка́юхъ таг̂акаг̂и́накъ, Åда́минъ а̂када́кукъ. (Исаіи 54, 13).
- 46. Иная алакагинь, ама амагань Адакь укухтанакь, амань Агугумь илянь анамь катагань; Амая Адакь укухтанакь.
- 47. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: Ти́нъ маниюх̂та́накъ анга́гимъ инадук-а́юлюкъ мата́кукъ.
 - 48. Тинъ акукинъ хлимамъ ангагигана.
- 49. Тхичи адачи танадгусигимулюкъ илянъ маннакъ каликъ, каюхъ танадакадананъ.
- 50. Та́га х̂ли́мамъ и́нимъ куни́нъ сака́гадана́ и̂намата́кукъ а̂манъ када́накъ танадакададукала́какъ.

- 51. Ти́нъ х̂ли́мамъ анг̂аг̂и, и́нинъ куни́нъ сакаг̂ана́ аку́кинъ: у̂анъ х̂ли́макъ када́накъ а̂у̂а́нъ-у̂сюга́нъ анг̂аг̂иду́какукъ; та́га а̂манъ х̂ли́макъ аг̂ду́кананъ, Ти́нъ у́лунъ а́кукъ, а̂ма́я у̂а́нъ слу́мъ анг̂аг̂и́ганъ куля́нъ аг̂ду́какунъ.
- 52. Интанъ-асля́нъ Иудиянъ инакамчи кучхимчи тхи́динъ и̂куланакали́нанъ, туннух̂та́ликъ: Инта́я алку́сикъ улу́нъ а́хсикъ ни́нъ качх̂идуках̂та́кукъ?
- 53. Та́га Иису́самъ ни́нъ йсака́нинъ: а́гангула́канъ, а̂гангула́канъ и́мчи туннух̂таку́кинъ: ама́ганъ анг̂а́гимъ-анг̂а̂ги́ганъ Льля́ганъ улу́ кагумчию́люкъ, ка́юхъ Åма́нъ а́мга танагумчию́люкъ; иля́мчи анг̂а̂гикъ матадукалаках̂тхи́чи.
- 54. Ти́нъ у́лунъ када́накъ, ка́юхъ Ти́нъ а́мгинъ танада́накъ анг̂а́г̂имъ инадука́юлюкъ мата́кукъ; ма́саканъ а̂ма́я ала́нъ и̂сикъ ана́лимъ и́лянъ Ти́нъ а̂г̂лагду́какунъ.
- 55. Ти́нъ у́лунъ ка́камъ аг̂анг̂уда́юлюкъ а́кукъ, ка́юхъ Ти́нъ а́мгинъ та́накамъ аг̂анг̂уда́юлюкъ а́кукъ.
- 56. Ти́нъ у́лунъ када́накъ ка́юхъ Ти́нъ а́мгинъ танада́накъ На́гминъ а́кукъ, ка́юхъ Ти́нъ на́ганъ а́кунъ.
 - 57. Масхининъ Аданъ ангагиганъ Тинъ акачх-

ика́нинъ мата́ликъ, ка́юхъ Ти́нъ А́данъ анг̂аг̂исаку́кинъ: и̂намата́ликъ ка́юхъ Ти́нъ када́накъ Ти́нъ анг̂аг̂исаду́какукъ.

- 58. Уая аманъ акукъ хлимамъ ининъ кунинъ сакагана. Амакунъ адамчи матакининъ маннакъ какадамчи каюхъ танадакадаканинъ, лиданъ маталакакъ: ŷанъ хлимакъ каданакъ аŷанъ-ŷсюганъ ангагидукакукъ.
- 59. Капирнаўмамъ и́лянъ синагу́гамъ на́ганъ, Åма́нъ а̂чига́ликъ у̂ая́нинъ и̂х̂така́нинъ.
- 60. Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ амна́гунъ, ŷа́кунъ тута́ликъ, туннух̂та́нанъ: алкука́тимъ тунну̂гана́ганъ тутагунанину́люкъ ŷa! ки́нъ ка́юхъ и̂кунъ тутадуках̂та́кукъ?
- 61. Та́га Иису́сакъ, и̂кунъ а̂дани́нъ а̂чигака́тхинъ туннукьюги́кунъ Инака́мъ Или́мъ а̂ката́саликъ, ни́нъ и̂санакъ: и̂кулинъ тхи́чи уната́ликъ и̂?
- 62. Алихъ, анга́гимъ-ангаги́ганъ Льля́, кадимада́нъ и́лянъ ака́мъ а̂данъ а̂накалина́ укугу́мчи, алкудуках̂тальтхи́чи и̂?
- 63. Ангикъ анга́гикъ агухтада́кукъ; у́лукъ а́сля ни́нъ сисмихтасаку́ ала́какъ. Ту́ннунъ, а̂ма́кунъ Ти́нъ и́мчи и̂хтана́нинъ, а́нг̂икъ ка́юхъ анг̂а́гикъ а́кунъ.

- 64. Та́га илькимчи ама́ганъ маниюну́люкъ малга́кунъ. Иису́сакъ кадимада́нъ а̂ма́кунъ маниюнану́люкъ, ка́юхъ а̂манъ Тхи́нъ агаду́канакъ, а̂ката́намъ ма́ликъ.
- 65. Ка́юхъ йсанакъ: йкунъ куляни́нъ и́мчи Ти́нъ туннух̂тана́кинъ ама́ганъ Åда́минъ а́сля у̂а́гакукъ ала́какъ, ама́ганъ Áданъ иля́нъ на́нъ ах̂схалака́гину́люкъ.
- 66. Уанъ акитамъ иля́нъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ амна́гунъ Иля́нъ аманука́нинъ, ма́ликъ Åманъ а́сикъ а̀та́сикъ айгагдакада́нанъ.
- 67. Ина́нъ-асля́нъ Иису́сакъ а̂тимъ-а́лакъ сигнах̂тагана́нъ и̂санакъ: тхи́чи ка́юхъ аману́мчи анухтамасуку́х̂тхи́чи?
- 68. Си́мунамъ Пи́трамъ Нга́нъ андах̂сх̂ика́: Гу́спудакъ! ки́нъ а̂данъ тумани́нъ у̂ядуках̂та́кунъ? Анг̂а́г̂имъ инадукагану́люкъ тунну́нинъ Тхи́нъ матаку́х̂тхинъ.
- 69. Ма́ликъ тумани́нъ манию а́ликъ ка́юхъ а̂хсалаку́хтхинъ, Ина́я Христу́сакъ, А г̂у г̂умъ ан г̂а г̂иганъ Льля́ ах̂тана́нъ.
- 70. Иисусамъ нинъ андахсхиканинъ: атимъалакъ сигнахта тхичи-йсикъ тхичи Тинъ киминагултинъ й? тага илькимчи атаканъ кугакъ акукъ.

71. Симунамъ Иудаганъ Искариутамъ адаганъ иная́нинъ Åма́нъ и̂хтака́нинъ: ŷая ата́канъ а̂ма́кунъ а̂тимъ-а́лакъ сигнах̂та́ганъ или́нъ а́кумъ, ŷа́нъ агала́нъ Åманъ ага́намъ ма́ликъ.

7 КАМГИКЪ.

- 1. Уакунъ агали́нъ Иису́сакъ Галили́ямъ а̂на́данъ айгагда́накъ: Иуди́ямъ а̂на́данъ айгагатунаму́люкъ ма́ликъ, Иуди́янъ Åма́я асҳасака́ганъ илгака́ ма́ликъ.
- 2. Иудиянъ камга аматхакадакалинакъ: ихсунъ чучахсханинъ.
- 3. Ина́нъ-асля́нъ Åма́нъ агитуда́нинъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: ŷа́ганъ и̂ча́, ма́ликъ Иуди́ямъ а̂данъ ŷя́да, а̂чигака́тхинъ а̂ма́кунъ Тхи́нъ маках̂тадан-а́тхинъ, мана́нъ ка́юхъ укух̂та́хтанъ кули́нъ.
- 4. Ама́ганъ ма́канъ иги́мъ аг̂ута́саликъ ма́кукъ адаг̂у́люкъ, ка́юхъ инака́мъ а̂каталга́ганъ илгад-г̂улюга́нъ ма́ликъ. Ама́ганъ ма́камъ и̂кунъ лиданинъ Тхи́нъ мадагу́минъ, слу́мъ-на́нъ Тхи́нъ аг̂ача́.
- 5. Агитуда́нинъ Åма́я ка́юхъ маниюх̂такачию́люкъ ма́саканъ.
- 6. Уа́кунъ а̂дани́нъ Иису́самъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Ти́нъ а́слинъ та́чимъ нулгала́какъ; та́га и́мчи а̂у̂а́нъ

ŷсюганъ асликъ акукъ.

- 7. Слу́къ тхи́чи ка́дахта́ганъ матала́какъ, та́га Ти́нъ кадахта́кукъ; маках̂тана́нинъ мачхидалака́гинъ ма́сакинъ, а̂да́нинъ атхаг̂усаку́нинъ ма́ликъ.
- 8. Уа́нъ ка́мгамъ-на́нъ тхи́чи а̂ману́хтхичи, та́га Уа́нъ ка́мгамъ-на́нъ Ти́нъ а̂манудукалилака́кинъ; Ти́нъ а́слинъ та́чимъ тхи́нъ чҳ̂асмилилака́га́мъ ма́ликъ.
- 9. Уа́кунъ ни́нъ и̂кадагими́нъ, Галили́ямъ и́лянъ илгука́нинъ.
- 10. Та́га Åма́я агитуда́нинъ ŷа́гакумъ; и̂на́нъ-асля́нъ Åма́я тхи́нъ-а̂гатала́канъ, та́га Тхи́нъ-а̂гута́накъ ли́даликъ, ка́мгамъ-на́нъ ŷа́ганакъ.
- 11. Та́га Иуди́янъ Åма́я ка́мгамъ асля́нъ илгака́на́нъ, ка́юхъ туннух̂така́нинъ: кана́нунъ ах̂та́кукъ Åма?
- 12. Ма́ликъ а̂дагана́нъ Åма́я анг̂а́гинъ куч-хи́нинъ туннума́лимъ ануна́ тхи́нъ-агух̂така́: атака́кунъ туннух̂та́нанъ, Åма́я иг̂амана́кукъ; та́га агита́санинъ туннух̂та́нанъ: кугу́, та́га анг̂а́гинъ адалусада́кукъ.
- 13. Ах̂тагалику̂га́нъ Иуди́янъ и̂гах̂та́ликъ, ама́ганъ а́сля Åда́ а̂гал̂ги́сакукъ ана̂гу́люкъ.
 - 14. Тага камгакъ утманъ агалгакуганъ

Иисусакъ камгамъ ула́ганъ на́ганъ ука́галикъ, ма́ликъ а̂чига́накъ.

- 15. Ма́ликъ Иуди́янъ тхи́динъ-алакаданих̂та́ликъ туннух̂та́нанъ: Тхи́нъ-а̂чиганаг̂у́люкъ-а́кумъ, алку́сикъ Алух̂та́саканъ а̂ката́кукъ Ина?
- 16. Иисусамъ, андахсхикинъ нинъ, исаканинъ: Тинъ ачигасининъ маюнинулюкъ акунъ, тага Тинъ акачхинамъ агачанъ.
- 17. Åманъ Åманъ анухтананинъ маганъ анухтанакъ; амая ŷакунъ ачигасинъ а̂хсасаду́какукъ, Агугумъ иля́нъ а̂хтанинъ, ама Инакатинъ Илькиминъ и̂хтамасуку́нинъ.
- 18. Инакамъ илькигимъ туннухтанакъ алгинасикъ игимъ илгакукъ; тага аманъ Тхинъ акачхинамъ Нганъ алгинасикъ илганакъ, амая агангудагулюкъ акукъ, каюхъ агангуданъ Наганъ алакага.
- 19. Муисиякъ маку́ликъ и́мчи аг̂наг̂у́люкъ и̂? ка́юхъ ильки́мчи ама́ганъ а́сля маку́ликъ чх̂ата́кукъ адала́какъ. Алку́танъ куляни́нъ Ти́нъ асхаса́мчи илгакух̂тхи́чи?
- 20. Анга́гинъ андахсхи́ликъ и̂сананъ: ку́гакъ На́гминъ а́ликъ и̂? ки́нъ Тхи́нъ асхаса́ганъ илга́ликъ?
 - 21. Иисусакъ туннутхинъ айгагусалиликъ нинъ

йсака́нинъ: ата́канъ ма́ках̂ъ Ти́нъ мана́кинъ, ка́юхъ у̂сюки́мчи тхи́чи алакаданих̂такух̂тхи́чи.

- 22. Муиси́якъ ики́дгукъ и́мчи а́г̂накъ (Муиси́ямъ иля́нъ и̂на́я ах̂тагалила́какъ, та́га а́данъ или́нъ та́манъ); ма́ликъ сумму́тамъ и́лянъ анг̂а́г̂икъ икидгудакух̂тхи́чи.
- 23. Муисиямъ макули углахкатулаканъ, суммутамъ и́лянъ анг̂а́гикъ ики́дгукъ суда́кукъ: акуг̂а́нъ алку́ликъ Ти́нъ сумму́тамъ и́лянъ тайя́гумъ у̂сюгана́нъ канудусака́нинъ куляни́нъ, Ти́нъ кадахтакухътхи́чи?
- 24. Åна́димъ-а̂да́нъ атхаг̂усадалага́х̂тхичи, та́га атхаг̂у́симъ аганг̂уданину́люкъ агати́нинъ атхаг̂усасада́х̂тхичи.
- 25. Ина́нунъ Иирусали́мамъ иля́нъ ама́ганъ а́хтанъ туннух̂та́нанъ: и̂на́я а̂ману́люкъ и̂, а̂манъ асҳ̂асҳа́ганъ илгалга́накъ?
- 26. Уая, Тхи́нъ аг̂утала́канъ туннуҳ̂та́кукъ, ка́юхъ ама́ганъ анаг̂и́линъ Нга́нъ и̂г̂ала́какъ: ту́ккунъ Христу́сакъ аҳ̂тана, а̂ҳ̂сасалака́кинъ Ина и̂?
- 27. Та́га Ина́я иля́нъ ахтана́, тумани́нъ а̂каталга́кукъ; та́га Христу́сакъ у̂а́гагу́нъ, Åма́я иля́нъ адукана́, ка́юхъ а́сля ама́ганъ а̂ката́кукъ адукала́какъ.

- 28. Ина́нъ-асля́нъ Иису́сакъ ка́мгамъ-ула́ганъ на́ганъ има́сикъ, а̂чига́ликъ ка́юхъ и̂саҳ̂та́накъ; ка́юхъ Ти́нъ а̂катакуҳ̂тхи́чи, ка́юхъ Ти́нъ иля́нъ ахта́нанъ а̂катакуҳ̂тхи́чи; ма́ликъ Ина́кинъ Ильки́минъ у̂аганагу́льтинъ, та́га Ти́нъ а̂качҳ̂и́накъ агангудала́какъ, А́манъ тхи́чи а̂катаначию́люкъ.
- 29. Åмая Ти́нъ а̂ката́кунъ, ума́кунъ а̂дани́нъ Иля́нъ Ахта́кунъ ма́ликъ, ка́юхъ Åма́я Ти́нъ а̂качҳ̂и́накъ.
- 30. Ма́лаликъ Åма́я сулга́ганъ илгалга́какъ, та́га а́сля Ку́ганъ ча́чи кумси́кукъ ана̂гу́люкъ, Åма́нъ часа́ та́чимъ ŷâгана̂гулюга́нъ ма́ликъ.
- 31. Та̂га анг̂а̂гинъ или́нъ амна̂гунъ Åманъ мантиюхтакали́нанъ, ка́юхъ и̂сахта́ликъ; Христу́сакъ у̂аг̂агу́мъ, у̂а́нъ са́нанъ ма́канъ агука́нтинъ, а́йханъ мадукахта́ликъ и̂?
- 32. Фариси́янъ Åма́нъ âда́ анг̂а́гинъ туннуг̂ьягасах̂та́кунъ ту́сикъ, Åманъ суга́линъ, Фариси́янъ ка́юхъ, ита́никъ камгатуку́нинъ ау̂ана́чи́ âманучх̂и́нанъ.
- 33. Та́га Иису́самъ ни́нъ туннука́нинъ; тхи́чи а́сикъ Ти́нъ аюкадукалака́нинъ ма́ликъ Ти́нъ а̂качх̂и́намъ Åданъ у̂ядукаку́кинъ.
 - 34. Тинъ илгадукакухтхичи, каюхъ Тинъ укуд-

укалакахтхичи; ма́ликъ а̂манъ-и́лянъ Ти́нъ аду́кананъ, а̂данъ масхана́нъ у̂агаку́чи ала́какъ.

- 35. Уакунъ и́линъ Иуди́янъ кучхи́мчи и̂сах̂-та́нанъ; канануда́ганъ Ина́я у̂я́ганъ анухтах̂та́кукъ, ма́лаликъ Ина́я уку̂гадуках̂тала́какъ? ка́юхъ Еллинанъ чисалах̂та́нинъ, а̂чига́ганъ а̂да́нинъ у̂я́ганъ анухтах̂тала́какъ Ина и̂?
- 36. Уакунъ ту́ннунъ алку́танъ калах̂тах̂та́кунъ, а̂ма́кунъ Åма́нъ и̂ка́нинъ: Ти́нъ илгадукакух̂тхи́чи, ка́юхъ Ти́нъ укудукалаках̂тхи́чи; ма́ликъ а̂манъ и́лянъ Ти́нъ аду́кананъ, а̂данъ масхана́нъ у̂аг̂аку́чи ала́какъ?
- 37. Та́га Ка́мгамъ ануна́ганъ ала́нъ и̂сикъ анали́ганъ и́лянъ, Иису́сакъ анках̂та́ликъ ма́ликъ има́сикъ, и̂сах̂та́накъ: а̂манъ тана́тунакъ, Åда́минъ а̂ка́да, ка́юхъ та́нада.
- 38. Åманъ Ти́нъ маниюх̂та́накъ; а̂ма́я и́лянъ, а̂ма́кунъ Алух̂та́саканъ и́линъ и̂га́канъ, килма́ганъ, иля́нъ та́намъ анг̂аг̂и́ганъ чиг̂анаг̂ана́ тхи́нъ амнаг̂дукаку́. (Иса́иямъ 12, 3. Иу́илямъ 3, 18).
- 39. Уая́нинъ А́нг̂имъ а̂дага́нъ А́ма́нъ и̂хтака́нинъ, а̂ма́я А́ма́нъ маниюх̂та́нанъ сука́ганъ матака́: та́чимъ А́нг̂имъ Аналиг̂адигаса́даганъ ку́нинъ сакаг̂ах̂таканину́люкъ ма́ликъ, ума́кунъ а̂дани́нъ

Иисусакъ тачимъ каюхъ алгинасхакагулюганъ маликъ.

- 40. Амна́гунъ анга́гинъ или́нъ у̂а́кунъ ту́ннунъ ту́сикъ, и̂сахта́нанъ: Ина́я тунну́накъ ахта́кукъ.
- 41. Агита́сантинъ йсахта́нанъ: Ина́я Христу́сакъ. Та́га ау̂а́гинъ йсахта́нанъ: а́лихъ Галили́ямъ иля́нъ Христу́сакъ у̂а̂гаду́каликъ й̂?
- 42. Алухта́саканъ и́линъ и̂хтакану́люкъ и̂? Дави́дамъ кинля́хчанъ иля́нъ, ка́юхъ Виелии́мамъ иля́нъ, а̂ма́нъ Дави́дамъ иля́нъ ахтака́ганъ иля́нъ Христу́сакъ у̂аг̂аду́какукъ?
- 43. Ма́ликъ Åдагана́нъ анга́гинъ и́линъ туннума́ликъ тхи́нъ агух̂така́.
- 44. Åмакунъ или́нъ агита́санинъ Åманъ су́гинъ анухта́нанъ; та́га а́сля Ку́ганъ ча́чи кумси́кукъ анаг̂у́люкъ.
- 45. Инамасикъ каюхъ ау̂ананъ ита́никъ камгатукку́нинъ ка́юхъ Фариси́янъ а̂да́нинъ чи́луликъ, ма́ликъ у̂а́кунъ ни́нъ и̂хта́нанъ: алку́танъ куляни́нъ Åма́я у̂ануда́ганъ а̂касалакаки́чи?
- 46. Ау̂ананъ андахсхи́нанъ: анг̂аг̂имъ анг̂аг̂ийганъ матакини́нъ туннухтаданину́люкъ матакукъ, и̂нанъ тайя́гукъ.
 - 47. Фарисиянъ нинъ йсаканинъ: алихъ каюхъ

инакалимчи тхичи угуситхичи и?

- 48. Тýккунъ или́нъ, а́ма Фариси́янъ или́нъ ки́нъ Åма́я маниюх̂та́канъ?
- 49. Та́га и̂кунъ анга́гинъ, маку́ликъ а̂катанину́люкъ, прукли́гинъ а́кунъ.
- 50. Никуди́макъ, а̂манъ амга́нъ Åма́нъ а̂данъ ŷar̂ax̂тaна́, а̂ма́кунъ или́нъ а́кунъ, а̂ма́кунъ ни́нъ туннух̂та́накъ:
- 51. Тумани́нъ маку́ликъ, ита́нисикъ тайя́гумъ мана́нинъ тута́ликъ, ка́юхъ а̂ма́нъ мана́нинъ а̂хсасакадагу́мъ та́манъ, атхаг̂усадала́канъ и̂?
- 52. Уа́кунъ а̂дани́нъ на́нъ и̂сакакъ: ка́юхъ Галили́ямъ иля́нъ ахталака́тхинъ и̂? укух̂тасасигача́, ка́юхъ укудукаку́тхинъ, Галили́ямъ иля́нъ тунну́накъ у̂аг̂аданаг̂у́люкъ.
- 53. Ма́ликъ а̂мая́нинъ у̂сю́нинъ ула́манъ а̂данъ у̂яла́нанъ.

8 КАМГИКЪ.

- 1. Та́га Иису́сакъ Илиу́намъ каяг̂ана́ганъ ка́нанъ а̂данъ а̂на́накъ.
- 2. Та́га ки́лямъ и́лянъ тата́мъ ка́мгамъ ула́ганъ на́ганъ ука́ганакъ, ма́ликъ анг̂а́гимъ у̂сю́ганъ Åданъ у̂яка́. Åма́я Тхи́нъ унутхадаги́мъ, ка́юхъ а̂ма́кунъ

а̂чига́накъ.

- 3. Та́га а̂г̂ги́дгунъ а̂ка́танъ ка́юхъ фариси́янъ, анг̂аг̂и́накъ иг̂ана́данъ ма́ганъ асляга́нъ сулгака́, Åма́нъ Åданъ и̂наг̂а́саликъ, ка́юхъ а̂манъ сака́нъ у́тманъ анкатхада́манъ,
- 4. Нганъ исананъ: Ачиганакъ! у̂анъ ангагинакъ у̂ая иганаданъ маганъ и́лянъ сулга́какъ.
- 5. Та́га Моиси́ямъ макали́мъ и́лянъ и̂кунъ ли́данъ ну̂гдалга́ликъ асҳ̂асҳада́ҳ̂та ни́нъ макаҳ̂си́санакъ: та́га Тхинана́нъ алку́тамъ и̂садукаку́нъ?
- 6. Та́га и̂на́я Нга́нъ уная́сакинъ и̂хтака́нинъ, ама́ганъ ана́гинъ Нга́нъ ситхугидуса́хчи илга́кинъ мака́нинъ. Та́га Иису́самъ, Иги́мъ а̂каяхталакакини́нъ сака́тханъ Тхи́нъ-киникадаги́мъ, та́намъ ку́ганъ атҳ̂у́нъ алу̂гаса́накъ.
- 7. Та́га а̂мая́галикъ Иги́мъ атхилалигиму́люкъ; Åма́я а̂хтхадаги́мъ, ни́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ ильки́мчи туннухта́гу́гинаму́люкъ, ита́нисикъ и̂на́я ку́ганъ куга́накъ анусака́.
- 8. Каюхъ татамъ сакатханъ Тхинъ киникадагимъ, танамъ ку́ганъ алу́гнакъ.
- 9. Та́га а̂мая́нинъ, у̂а́кунъ ту́сикъ, ка́юхъ маках̂така́чи аяг̂их̂та́ликъ, луда́г̂инъ или́нъ тхи́динъ и̂ки́сикъ ала́нъ и̂синъ ну́ликъ, агалилаки́манъ и̂ту́х̂-

сикъ масакада́нанъ; ма́ликъ Иису́сакъ инакада́мъ Тхи́нъ-аг̂и́санакъ, ка́юхъ анг̂аг̂и́намъ сака́нъ у́тманъ анках̂та́.

- 10. Та́га Иису́сакъ а̂хти́кумъ, ка́юхъ анг̂а́ги́намъ углага́нъ, а́сля укухтаку́ агиму́люкъ, на́нъ и̂санакъ: анг̂а́ги́накъ! ка́ма а̂ма́кунъ тхи́нъ суга́сананъ? Ама́ганъ тхи́нъ ситху̂гити́кукъ ала́какъ и̂?
- 11. Åмая андахсхинакъ: Гуспудакъ! асля тинъ ситхугитикукъ алакакъ. Иисусамъ нанъ исака: Тинъ каюхъ тхинъ агамлакакинъ. Амануда, маликъ атасикъ туннухтагунъ малагахтхинъ.
- 12. Иисусакъ тата́мъ анг̂аг̂инъ-ни́нъ туннухта́ликъ, ка́юхъ ни́нъ и̂санакъ: слу́мъ-на́нъ Ти́нъ ана́ликъ аку́кинъ; а̂манъ Агальки́минъ а̂ка́накъ, кахчика́юмъ и́лянъ айгагдукала́какъ, та́га ана́лимъ анг̂аг̂иг̂ана́ матаду́какукъ.
- 13. Ина́нъ-асля́нъ фариси́янъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: Инака́минъ Кусяки́минъ атхаг̂усаку́х̂тхинъ; ма́ликъ Атхаг̂ая́ситхинъ аг̂анг̂у́дакунъ.
- 14. Иисусамъ андахсхикинъ нинъ йсаканинъ: амаганъ каюхъ Инакатинъ Кусякиминъ атхагаяхтагаликукинанъ, Тинъ атхагаясининъ агангудалакагинъ; умакунъ аданинъ Тинъ акатакунинъ, илянъ уагаканъ, каюхъ аданъ уянанъ; тага тхичи

а̂каталака́хчи, иля́нъ ŷáгаканъ, ка́юхъ Ти́нъ а̂данъ ŷя́нанъ.

- 15. Улумъ а̂дага́нъ и̂на́я агамтикух̂тхи́чи; та́га Ти́нъ а́сля агамти́кунъ ала́какъ.
- 16. Та́га ка́юхъ Ти́нъ агамтагаликукина́нъ; а̂ма́кунъ Ти́нъ агамтусана́нинъ а̂гангудалака́гинъ: ума́кунъ а̂дани́нъ Ти́нъ ата́канъ алакакина́нъ ма́ликъ, та́га Ти́нъ ка́юхъ А́данъ, Ти́нъ а̂качҳ̂ина́.
- 17. Та̂га ка́юхъ макули́мчи и́лянъ алухта́лакунъ, а́лакъ тайя́гукъ атха̂гая́сикикъ а̂ган̂гудану́люкъ а́кунъ. (Второзак. 19, 15).
- 18. Инакатинъ Кусякиминъ атхагаякукинъ, Аданъ Тинъ акачхина каюхъ Кусякиминъ атхагаякукъ.
- 19. Ина́нъ-асля́нъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: ката́ Тхи́нъ Ада́нъ? Иису́сакъ андах̂сх̂и́накъ: тхи́чи Ти́нъ, ка́юхъ А́данъ а̂каталаках̂тхи́чи; ама́ганъ тхи́чи, Ти́нъ а̂катагу́мчи, ку́мъ ка́юхъ Ти́нъ А́данъ а̂катанах̂тхи́чи.
- 20. Иисусакъ камгамъ-ула́ганъ на́ганъ а̂чига́кумъ, у̂а́кунъ ту́ннунъ иклукадга́симъ чида́ганъ и̂хта́накъ; ка́юхъ Åма́я а́сля су́кукъ анаг̂у́люкъ, Åма́нъ часа́ та́чимъ у̂аг̂алакага́нъ ма́ликъ.
 - 21. Тата́мъ Иису́самъ ни́нъ и̂сака́нинъ: у̂ая

аманукалику́кинъ, ка́юхъ Ти́нъ илгадукакух̂тхи́чи; ма́ликъ туннух̂та́гумчи и́лянъ асх̂адукакух̂тхи́чи. Åма́нъ а̂данъ Ти́нъ у̂я́нанъ, а̂данъ масхана́нъ у̂аг̂аку́чи ала́какъ.

- 22. Икунъ-и́линъ Иуди́янъ туннуҳ̂та́нанъ: а́лихъ Инака́мъ Тхи́нъ асҳ̂аса́ганъ анухта́ликъ и̂кунъ и̂ҳ̂таҳ̂унаҳ̂та́кукъ: а̂манъ а̂данъ Ти́нъ у̂я́нанъ, а̂данъ масҳана́нъ у̂аѓаку́чи ала́какъ?
- 23. Åманъ ни́нъ и̂сака́нинъ: тхи́чи ситху́гинъ или́нъ акух̂тхи́чи, Ти́нъ куся́гинъ или́нъ аку́кинъ; тхи́чи у̂а́нъ-слу́мъ иля́нъ акух̂тхи́чи, та́га Ти́нъ у̂а́нъ слу́мъ иля́нулюкъ аку́кинъ.
- 24. Икунъ аданинъ туннухтагумчи илянъ асхадукальтхичи, имчи Тинъ ихтанакинъ: амаганъ уанъ Ахтананъ маниюхтагумчиюлюкъ; туннухтагумчи илянъ асхадукакухтхичи.
- 25. Ина́нъ-асля́нъ Нга́нъ йсака́нинъ: ки́нъ Тхи́нъ? Иису́самъ ни́нъ йсака́нинъ: у̂сюмъ кадага́нъ, у̂ая и́мчи и̂хталику́нинъ, у̂ая Ти́нъ.
- 26. Амна́гунъ и́мчи и̂хта́ликъ, ка́юхъ тхи́чи а̂да́чи агамса́нанъ матаку́кинъ; та́га Ти́нъ а̂качх̂и́накъ а̂ганг̂удаг̂у́люкъ а́кукъ, ма́саканъ Иля́нъ Ти́нъ тутака́нинъ, а̂мая́нинъ ка́юхъ у̂а́нъ-слу́мъ-на́нъ и̂хтаку́нинъ.

- 27. Та́га Åма́я Ада́мъ а̂да́ и̂хта́кукъ, а̂ма́кунъ та̂гакантину́люкъ.
- 28. Инамасикъ каюхъ Иисусамъ нинъ йсаканинъ; ангагимъ-ангагиганъ Льля кумсигумчи; аманъ-аслянъ, уанъ Ахтананъ, каюхъ Инакинъ илькиминъ амаганъ анагилинъ мадахтананулюкъ, ахсасадукакухтхичи; тага Тинъ Аданъ матакининъ Тинъ ачигаканинъ маталикъ, каюхъ туннухтакукинъ.
- 29. Ти́нъ а̂качҳ̂и́накъ Ти́нъ а́сикъ а́кукъ; А́данъ инака́данъ Ти́нъ иг̂ула́какъ; А́ма́я а̂ма́кунъ матуна́нинъ а̂у̂а́нъ-у̂сюга́нъ Ти́нъ мада́кунъ ма́ликъ.
- 30. Икунъ Åмая и̂хтакуганъ; амнагунъ Ӑмая маниюхтакаликанинъ.
- 31. Ина́нъ-асля́нъ Иису́сакъ, Иуди́янъ Тхи́нъ маниюх̂такалина́нинъ-ни́нъ и̂санакъ: ама́ганъ Ти́нъ тунну́нинъ сух̂та́ликъ чх̂атагу́мчи; аг̂анг̂ула́канъ Ти́нъ а̂чигака́нинъ адукакух̂тхи́чи;
- 32. Каюхъ агангудагу́люкъ а̂хсасадукакухтхи́чи, ма́ликъ агангудагу́люкъ кикучагигу́люкъ тхи́чи и̂ду́какукъ.
- 33. Нганъ андахсхикакъ: туманинъ Авраамамъ кинляхча акунъ, маликъ каюхъ амаганъ асля илянъ, асля туманъ талахтакукъ анагулюганъ

алку́ликъ ка́юхъ Тхи́нъ туннух̂таку́х̂тхинъ: кикучаг̂иг̂у́люкъ тхи́чи и̂дукакух̂тхи́чи?

- 34. Иису́самъ ни́нъ андах̂сх̂ика́нинъ: аг̂анг̂ула́канъ, аг̂анг̂ула́канъ и́мчи и̂х̂таку́нинъ: туннух̂та́гунъ малг̂ита́намъ тамада́га, туннух̂та́г̂умъ таля́ а́кукъ.
- 35. Та́лякъ а̂у̂анъ-у̂сюга́нъ у́ламъ на́ганъ адаѓу́люкъ; та́га льля́къ а̂у̂анъ-у̂сюга́нъ (амали́ганъ) а́дакъ.
- 36. Икунъ ма́ликъ Льля́къ кикучаг̂иг̂у́люкъ тхи́чи и̂тху́нъ; аг̂анг̂ула́канъ кикучаг̂иг̂у́люкъ адукакух̂тхи́чи.
- 37. Авраа́мамъ кинля́хча ана́чи, тхи́чи а̂катасаку́кинъ: аку̂га́нъ Ти́нъ асхаса́мчи илгакух̂тхи́чи, Ти́нъ ту́ннунъ наги́мчи тхи́нъ исхал̂гилака̂гима́нъ ма́ликъ.
- 38. Ти́нъ А́данъ и́лянъ укух̂така́нинъ, у̂ая Ти́нъ и̂х̂таку́кинъ; та́га тхичинана́нъ, а̂ма́кунъ ада́мчи и́лянъ укух̂така́чи, и̂на́я мадакух̂тхи́чи.
- 39. Андахсхи́ликъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: тумани́нъ а́дакъ а́кукъ Авраа́макъ. Иису́самъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Авраа́мамъ аникду́нинъ агу́мчи ку́мъ; а̂ма́ганъ Авраа́мамъ маках̂така́нинъ ку́мъ маках̂танах̂тхи́чи.
- 40. Та́га у̂ая́мъ Ти́нъ асхаса́мчи илгакухтхи́чи, тайя́гумъ агангудану́люкъ, а̂ма́кунъ А̂гугумъ иля́нъ

тутакáтхинъ и́мчи и̂хтанá: ŷая́нинъ ли́данъ Авраа́мамъ мадаканину́люкъ.

- 41. Тхи́чи Ада́мчи маках̂така́нинъ маках̂тадакух̂тхи́чи. Икунъ а̂дани́нъ Нга́нъ и̂сакакъ: тумани́нъ и̂гана́дамъ иля́нулюкъ агулга́канъ; та́га ата́канъ А̂гу̂гукъ А́дакъ мата́кунъ.
- 42. Иисусамъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ Аг̂уг̂укъ Ада́чи агу́нъ ку́мъ; тхи́чи Ти́нъ итух̂танах̂тхи́чи; Аг̂уг̂умъ иля́нъ Ти́нъ и̂сикъ, ка́юхъ а̂канакина́нъ ма́ликъ; Ина́кинъ Ильки́минъ а̂канаг̂у́лтинъ, та́га Åма́я Ти́нъ а̂качҳ̂и́накъ.
- 43. Алку́ликъ Ти́нъ тунну́нинъ таг̂ах̂тала́канъ и̂намакух̂тхи́чи? Ти́нъ тунну́нинъ тута́мчи маталакахтхичина́нъ ма́ликъ.
- 44. Тхичи адачи кугакъ акукъ; маликъ адамчи и̂ганадаси́нинъ чх̂ата́мчи анухтакухтхи́чи. Åма́я и̂киду́симъ иля́нъ тхи́нъ и̂кита́ликъ, анга́г̂имъ анга̂ги́ асха́дакъ а́накъ, ка́юхъ агангудагу́люкъ сухтанагу́люкъ; агангудагу́люкъ или́мъ маталака́гимъ ма́ликъ. Åма́я агангу́данъ и̂хтагу́мъ, а̂ма́я илькиги́мъ и̂хтада́кукъ; а̂ма́я агангу́дакъ; ка́юхъ агангу́дамъ ада́ а́кумъ ма́ликъ.
- 45. Та́га агангудану́люкъ Ти́нъ и̂хтана́нинъ а̂дани́нъ; Ти́нъ маниюхталакахтхи́чи.

- 46. Ки́нъ ильки́мчи аг̂анг̂у́дамъ и́лянъ Ти́нъ кикуядаду́какукъ? Та́га Ти́нъ аг̂анг̂удану́люкъ и̂хта́гунъ; алку́ликъ Ти́нъ маниюх̂талаках̂тхи́чи?
- 47. Åма́нъ Агугумъ иля́нъ а́накъ; а̂ма́я Агугумъ тунну́нинъ тута́кукъ. Уа́кунъ а̂дани́нъ и̂на́я Агугумъ иля́нъ алакахтхичина́нъ ма́ликъ, тутакаг̂илакахтхи́чи.
- 48. Уакунъ адани́нъ Иуди́янъ андах̂сх̂и́ликъ, ка́юхъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: аг̂анг̂ула́канъ тумани́нъ туннух̂талака́г̂инъ и̂, Самаря́нах̂тхинъ, ка́юхъ ку́гакъ На́гминъ а́кукъ?
- 49. Иисусакъ андахсхинакъ: Нагминъ кугакъ алакакъ; тага Тинъ Аданъ самтакукинъ; тага тхичи Тинъ самталакахтхичи.
- 50. Ахтагалику танъ Тинъ ал тинасинъ илгалакакинъ: илгака тинакъ каюхъ агамтака тинакъ акукъ.
- 51. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннухтаку́кинъ: а̂манъ Ти́нъ ту́ннунъ суҳта́накъ а̂ма́я иначаг̂иму́люкъ и́лянъ а́сҳ̂акъ укудукала́какъ.
- 52. Иудиянъ Нганъ йсаканинъ: ку́гакъ На́гминъ ах̂тана́, тумани́нъ у̂ая́мъ а̂хса́сакунъ. Авраа́макъ ка́юхъ тунну́нанъ асха́нанъ; та́га Тхи́нъ йсах̂таку́хтхинъ: а̂манъ Ти́нъ ту́ннунъ сух̂та́накъ; а̂ма́я инача̂гиму́люкъ и́лянъ а́схакъ судукала́какъ.

- 53. А́лиҳ̂ъ тумани́нъ а́даҡъ Авраа́маҡъ, ка́юхъ тунну́нанъ, а̂ма́кунъ асҳ̂ана́нинъ айҳали́тҳинъ и̂? Ки́нъ Инаҡа́минъ Тҳи́нъ и̂такуҳ̂тҳинъ?
- 54. Иисусакъ андахсхинакъ: амаганъ Инакатинъ Тинъ йюгунъ; амаганъ Тинъ алгинасинъ асля калахтаку алакакъ. Аданъ Тинъ алгинатана акукъ Аманъ тхичи Агугучи, йсахтаканъ йхтаначи.
- 55. Каюхъ Åмая тхичи ахсасалакахчи; тага Åмая Тинъ акатакунъ: каюхъ амаганъ Åмая акатананулюкъ исагунанъ, тхичи лидаликъ агангудакъ адукакукинъ. Тага Åмая Тинъ акатакунъ, каюхъ тунну Åмая сухтакунъ.
- 56. Тхичи адачи Авраа́макъ, Ти́нъ ана́линъ укухта́ганъ анухтаса́данакъ; ма́саканъ укукана́нъ, ка́юхъ тхи́нъ-ка̂гатасадака́.
- 57. Уакунъ аданинъ Иудиянъ Нганъ исаканинъ: чанидимъ атикъ слукъ тачимъ Иминъ алакаганъ; каюхъ Тхинъ Авраамакъ укухтанахтхинъ и?
- 58. Иису́самъ ни́нъ и̂сака́нинъ: агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннухтаку́кинъ: Авраа́макъ а́ганъ кадага́нъ, у̂ая Ти́нъ ана́кинъ.
- 59. Ина́нъ-асля́нъ куга́нанъ су́нанъ, Ама́нъ ку́ганъ анусаки́гинъ кули́нъ; та́га Иису́сакъ Тхи́нъ, аг̂у́сикъ, ка́юхъ кучхи́нинъ ахсхини́нъ, ка́мгамъ

ула́ганъ нага́нъ и̂тха́нинъ; ма́ликъ и̂на́нъ ама́г̂иганъ а̂данъ у̂я́накъ.

9 КАМГИКЪ.

- 1. Ма́ликъ айгахсмили́кумъ, тайя́гумъ, аг̂ака́мъ аки́тамъ иля́нъ, укукула́ уку́накъ.
- 2. Åчигака́нтинъ Åма́я а̂матха́: Равви́! ки́нъ туннух̂та́гунъ ма́накъ, инака́мъ, а́ма и̂нанъ агу́накъ, и̂намата́ликъ укукула́ликъ а̂га́накъ аҳ̂та́кукъ?
- 3. Иисусакъ андахсхинакъ: инакамъ, каюхъ агунакъ туннухтагунъ мананулюкъ, тага Агугумъ маканинъ куганъ укучхисхаганъ кулинъ таманъ.
- 4. Ти́нъ а̂качх̂и́намъ мака́нинъ, ана́ликъ а́ганъ и́лянъ ма́нанъ аг̂на́кинъ; а́махъ у̂аг̂агу́нъ; а̂ма́ганъ а́сля ма́кукъ адукалака́г̂инъ.
- 5. Уа́нъ слумъ и́лянъ Ти́нъ а́нъ и́лянъ, ŷа́нъ слу́мъ на́нъ ŷа́я ана́ликъ аку́кинъ.
- 6. Уакунъ йкадагимъ, Åмая танамъ куганъ куйхиликъ, куйхитхинъ чикихъ нинъ калугасаликъ, каюхъ укукуламъ дакикъ, аманъ чикихъ никинъ чадусанакъ.
- 7. Ка́юхъ на́нъ и̂сака́: ама́нуликъ, а̂нимиклада́луг̂имъ Силуа́макъ (асах̂та́ганъ) на́ганъ тхи́нъ х̂ула́да, (ума́я кантаку́нинъ а̂манучх̂исха́какъ). Åма́я

амануликъ, ка́юхъ тхи́нъ-х̂ула́ликъ, ма́ликъ укух̂такаг̂и-а̂ка́ликъ у̂аг̂анакъ.

- 8. Та́га ила́нуганъ а́нанъ, ка́юхъ кадимада́нъ а̂ма́я укукулана́ укухтада́нанъ, туннухта́нанъ: а̂манъ унучи́ликъ, ка́юхъ сисмилга́ганъ а̂ядана г̂у́люкъ и̂на и̂?
- 9. Аги́тининъ туннух̂та́нанъ: и̂на́я а̂манъ, та́га агита́санинъ: а̂манъ лисни́кукъ и̂на; та́га а̂ма́я туннух̂та́накъ: у̂а́я а̂манъ аку́кинъ.
- 10. Ина́нъ-асля́нъ а̂ма́я амаях̂така́нинъ: алку́сикъ да́кинъ аги́ликъ?
- 11. Åмая андахсхиликъ исанакъ: тайягумъ, Иисусакъ асахта, чикихъ агитхадагимъ, дакинъ никинъ чадусаликъ каюхъ нунъ исанакъ: анимикладалугимъ Силуамакъ асахтаганъ аданъ амануда, маликъ тхинъ хулада. Маликъ амануликъ, тинъ хулакукинанъ, каюхъ укухтакагинъ акалаганакъ.
- 12. Ина́нъ-асля́нъ на́нъ и̂сакакъ: Åма́я канали́ганъ а́кукъ? Åма́я андах̂сх̂и́накъ: а̂каталака́гинъ.
- 13. Уа́нъ кадимада́нъ укукула́накъ фариси́янъ а̂да́нинъ уя́гакакъ.
- 14. Та́га Иису́сакъ чи́ких̂ъ аги́сикъ, ка́юхъ ама́нъ да́кихъ агитику̂га́нъ, сумму́такъ малга́какъ.

- 15. Каюхъ фарисиянъ амая амаяхтака: алкусикъ укухтакаги акаликъ. Тага аманъ нинъ исаканинъ: Амая дакинъ кукинъ чикихъ агикукъ, маликъ тинъ хулакукинанъ, каюхъ укухтакагинъ акакукъ.
- 16. Ина́нъ-асля́нъ фариси́янъ или́нъ туннух-та́нанъ-а́нанъ: и̂нанъ тайя́гукъ Аг̂угумъ иля́нъ ала́какъ, сумму́тамъ анали́ самталака́гимъ ма́ликъ. Агита́санинъ туннухта́нанъ: алку́сикъ тайя́гумъ туннухтаг̂уг̂и́, алака́данамъ и̂намата́нинъ ма́ганъ а́г̂накъ ах̂та́кукъ? Ма́ликъ а̂мая́нинъ кучхи́мчи туннума́линанъ.
- 17. Тата́мъ укуку́ламъ-на́нъ туннуҳ̂та́какъ: Åма́я да́кинъ и́минъ аѓати́кукъ ма́саканъ, алку́тамъ Åдагана́нъ и̂ҳ̂тадукаку́нъ? Åма́я и̂санакъ, и̂на́я тунну́накъ а́кукъ.
- 18. Ина́нъ-асля́нъ Иуди́янъ лусаканину́люкъ, а̂ма́нъ укукула́накъ а́кумъ, ка́юхъ укух̂така r̂и́ а̂ка́накъ ах̂таку́, у̂а́нъ укух̂така r̂и́ а̂ка́намъ, а́гунакъ уялга́хкинъ кадаки́нъ.
- 19. Ка́юхъ а̂мая́кикъ а̂ма́тхакъ: и̂на́я тхи́дикъ льля́дикъ и̂, а̂манъ укукула́ликъ а̂га́накъ и̂сах̂тана́дикъ? Та́га алку́сикъ у̂ая́мъ укух̂така̂ги́кукъ?
- 20. Åманъ агунакъ андахсхиликъ амакунинъ исанакъ: акаталгакунъ, туманинъ иная льлякъ ана,

каюхъ укукулаликъ агана;

- 21. Та́га ŷая́мъ масхини́нъ укухтака́гина́нинъ, а̂каталгала́какъ, а́ма ки́нъ да́кикъ на́нъ а̂гатику́, тумани́нъ а̂каталгала́какъ. Инака́мъ слуѓу́кукъ: ма́лаликъ ага́ча а̂маса́тха; инака́мъ кусякиги́мъ туннух̂та́хта кули́нъ.
- 22. Åманъ агу́накъ и̂намата́ликъ андах̂сх̂и́накъ, Иуди́янъ и̂гах̂та́накъ ма́ликъ; Åманъ Христу́сакъ Нга́нъ асах̂та́накъ, Синагу́гамъ иля́нъ и̂гудалга́х̂та, Иуди́янъ кучхи́мчи атхах̂тх̂аданани́нъ ма́ликъ.
- 23. Уа́кунъ-а̂дани́нъ а̂манъ агу́накъ ка́юхъ и̂санакъ инака́мъ слуг̂у́кукъ; ма́лаликъ ага́ча а̂маса́тха.
- 24. Ка́юхъ а́лакъ йсаликъ тата́мъ тайя́гукъ уя́какъ, а̂манъ укукулана́, ма́лаликъ на́нъ йсакакъ: А̂гу̂гумъ Нга́нъ амчу̂гакъ а̂га́да; а̂манъ тайя́гукъ туннуҳ̂та̂гуна́ тумани́нъ а̂каталга́кукъ.
- 25. Åма́нъ андахсхи́кинъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Åма́я туннухта́гу́гикъ а́хта, а̂каталака́гинъ; атака́кунъ а̂катаку́кинъ, укукулана́кинъ, та́га у̂ая́мъ укухтака́гику́кинъ.
- 26. Тата́мъ а̂ма́я а̂ма́тхакъ: алку́танъ Åма́я тхи́нъ ма́санакъ? ка́юхъ алку́сикъ да́кинъ аг̂и́накъ?
 - 27. Нгинъ андахсхиканинъ: имчи икадакунинъ,

ка́юхъ тхи́чи туталака́хчи; алку́танъ ка́юхъ тута́мчи анухталитхи́чи? а́ма ка́юхъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ тхи́чи и̂са́мчи анухталитхи́чи и̂?

- 28. Та́га а̂мая́нинъ а̂манъ кикуя́даликъ, ка́юхъ и̂сананъ: Åма́нъ а̂чигака́ аку́хтхинъ, та́га тумани́нъ Муиси́ямъ а̂чигака́нинъ а̂кунъ.
- 29. Тумани́нъ а̂каталга́кунъ, Аг̂уг̂укъ Муиси́якъ а́сикъ туннух̂та́накъ; та́га ŷа́я, иля́нъ ахтана́ а̂каталгала́какъ.
- 30. Тайя́гумъ укухтакаги́-акана́ андахсхи́ликъ, ни́нъ и̂сака́нинъ: и̂на́я ка́юхъ алакадана́кунъ Åма́нъ иля́нъ ахтана́, а̂катала́канъ, та́га Åма́я да́кинъ ну́нъ агити́кукъ.
- 31. Та́га Аг̂уг̂укъ туннух̂та́гуг̂инъ тутадала́какъ тумани́нъ а̂ката́сакунъ; та́га а̂манъ Аг̂уг̂укъ самта́ликъ, ка́юхъ Åма́нъ анухтана́нинъ мада́накъ, ага́ча тутада́кукъ.
- 32. Ама́ганъ укукула́ликъ ага́намъ да́кикъ ама́ганъ на́нъ ага́накъ, кадимада́нъ туталгака г̂-у́люкъ.
- 33. Амая амаганъ Агугумъ илянъ агумулюкъ кумъ, аслининъ кумъ макунинъ алакакъ.
- 34. Андахсхикинъ нанъ исаканинъ: усюнъ туннухтагукъ аликъ аганахтхинъ, каюхъ туманъ

ачигалитхинъ и? Каюхъ амая амаганъ итхитхакъ.

- 35. Иису́самъ а̂ма́я итхисхах̂тана́ ту́сханъ, ма́саканъ а̂ма́я уку́канъ, на́нъ и̂сака́: Аг̂уг̂умъ Льля́ маниюх̂таку́х̂тхинъ и̂?
- 36. Åмая андахсхиликъ каюхъ исанакъ: тага кинъ ахтакукъ Åма, Гуспудакъ, Åманъ маниюх-такинъ кулянинъ.
- 37. Иису́самъ на́нъ и̂сака́: Åма́я ка́юхъ тхи́нъ укух̂така́нъ, ма́ликъ Åма́я тхи́нъ-а́сикъ туннух̂-та́кукъ.
- 38. Та́га а̂ма́я и̂санакъ: Гу́спудакъ! маниюх̂-таку́кинъ, ка́юхъ Нга́нъ тхи́нъ-канах̂тха́.
- 39. Ка́юхъ Иису́сакъ йсанакъ: атхаг̂уса́нанъ у̂а́нъ слу́мъ а̂данъ Ти́нъ у̂аг̂ана́кинъ, укух̂така аг̂ину́люкъ укух̂така г̂и́х̂танъ, ка́юхъ укух̂така г̂и́нанъ укукула́нинъ а̂ка́х̂танъ кули́нъ.
- 40. Ама́ганъ фариси́янъ или́нъ, Åманъ а́сикъ ана́нинъ, ŷая́нинъ тусхини́нъ, Нга́нъ и̂сака́нинъ: а́лихъ ка́юхъ тумани́нъ укукула́ликъ и̂?
- 41. Иисусамъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ тхи́чи укукулагу́мчи ку́мъ, туннух̂та́гукъ ку́мчи ку́мъ маталаках̂тхи́чи; та́га тхи́чи укух̂така́гина́чи и̂сах̂такух̂тхи́чи; и̂кунъ а̂дани́нъ туннух̂та́гукъ ку́мчи тхи́нъ а̂гих̂та́сакукъ.

10 КАМГИКЪ.

- 1. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннухтаку́кинъ: а̂манъ у́вцанъ ула́ганъ сатмали́ аглака́гимъ, та́га угла́га агда́накъ; а̂ма́я чха́гикъ ка́юхъ тайяг̂унахъ а́кукъ.
- 2. Та́га сатма́ликъ агда́накъ, а̂ма́я у́вцанъ амги̂гна́ а́кукъ.
- 3. Ӑмая сатмаликъ амгигнамъ, нанъ сатмаликъ агадаку, каюхъ увцанинъ амая амилга тутадаку, каюхъ увцатхинъ асалгиталикъ ихтадакукъ, масакинъ амаянинъ итачхидакунинъ.
- 4. Ма́ликъ у́вцатхинъ и̂тачх̂игу́мъ, а̂ма́я када́нинъ айгагдаку́нинъ; та́га у́вцанинъ агала́нъ айгагдаку́нинъ, а̂ма́нъ ами́лга а̂ката́кунъ ма́ликъ.
- 5. Та́га угла́ганъ агала́нъ айгагдалака́гинъ, та́га иля́нъ икидаку́нинъ, уну́кумъ ами́лга а̂каталака́гинъ ма́ликъ.
- 6. Уа́нъ имасуѓадасикъ Иису́самъ ни́нъ их̂така́нинъ: та́га а̂мая́нинъ, Åма́нъ и̂х̂тана́нинъ та̂ганану́люкъ.
- 7. Инамасикъ каюхъ татамъ Иисусамъ нинъ исаканинъ: агангулаканъ, агангулаканъ имчи туннухтакукинъ, уая увцанъ сатмали Акукинъ.
 - 8. Амая́нинъ Кадакиминъ у̂аг̂ах̂тана́нинъ,

ўсю́нинъ, чга́гинъ ка́юхъ тайягуна́гинъ, а́нанъ; та́га а̂мая́нинъ у́вцанъ тутханину́люкъ.

- 9. Уая Ти́нъ сатма́ликъ аку́кинъ: а̂манъ Кусяки́минъ кану́накъ; а̂ма́я тхи́нъ-аг̂г̂и́сикъ, ка́юхъ кануду́какукъ, ма́ликъ и̂сикъ, калга́дакъ укуду́какукъ.
- 10. Чга́гикъ, чга́ганъ, асҳ̂атҳа́ги́ганъ, ка́юҳъ и̂китҳа̂ги́ганъ куляни́нъ та́манъ у̂а́гадакъ. Та́га Ти́нъ, анг̂а́гикъ маталга́ликъ, ка́юҳъ и́лямъ-аҳтала́ҳта куляни́нъ у̂а̂гана́кинъ.
- 11. Уа́я Ти́нъ амги́гнамъ иг̂амана́ аку́кинъ: амги́гнамъ иг̂амана́ увца́мъ куляни́нъ анг̂и́нъ а́гадакъ.
- 12. Та́га ау̂анамъ-акиг̂и, амги́гнакъ ала́какъ, а̂ма́я у́вцанъ маютхину́люкъ ма́саликъ, али́хъямъ а̂кана́ укугу́мъ, ка́юхъ у́вцанъ иг̂у́ликъ, ка́юхъ ики́дакъ, ма́ликъ али́хъякъ у́вцанъ чиси́ликъ, ка́юхъ а̂ма́кунъ аманучҳ̂и́дакъ.
- 13. Та́га ау̂а́намъ-акиг̂и́ ики́дакъ, ау̂а́намъ-акиг̂и́ а́кумъ ма́ликъ, ка́юхъ у́вцанъ иги́мъ а̂нтусадаг̂у́люкъ.
- 14. Уа́я Ти́нъ амги́гнамъ иг̂амана́ аку́кинъ; ка́юхъ Ти́нъ ма́юнинъ а̂катаку́кинъ, ма́ликъ Ти́нъ ма́юнинъ Ти́нъ а̂ката́кунъ.
 - 15. Масхининъ Аданъ Тинъ акатананинъ,

маталикъ ка́юхъ Ти́нъ А́данъ а̂катаку́кинъ ма́ликъ Ти́нъ а́нг̂инъ куляни́нъ ах̂таку́кинъ.

- 16. Уанъ ўламъ иля́нъ ахтанўлюкъ, ўвцамъ агита́санинъ матаку́кинъ, а̂мая́нинъ ка́юхъ у̂аг̂аса́нанъ ака́нинъ: а̂мая́нинъ ка́юхъ Ти́нъ ами́лгинъ ту̂сикъ, ма́ликъ ата́канъ самма́гъ, ка́юхъ ата́канъ Амги́г̂накъ аду́какукъ.
- 17. Ти́нъ а́нг̂инъ акаликукина́нъ ма́ликъ, ŷа́кунъ а̂дани́нъ А́данъ Ти́нъ итух̂та́кукъ, ка́юхъ тата́мъ а̂манъ су́кинъ кули́нъ.
- 18. Илькиминъ иная асля сукукъ алакакъ; тага иная Тинъ Инакинъ акаликунъ. Агиканананъ аслитакагисикъ иная матакунъ, каюхъ татамъ иная суканананъ аслитакагисикъ матакунъ. Уанъ макахсикъ уая Тинъ Аданъ илянъ суканъ.
- 19. Уакунъ туннунъ аданинъ Иудиянъ кучхининъ татамъ туннумаликъ тхинъ агунакъ.
- 20. Ӑма́кунъ или́нъ амна́гунъ туннуҳ̂та́нанъ: ку́гамъ суҳ̂таку́ Ина, ма́ликъ Тхи́нъ-дакулаҳ̂та́кукъ; алку́саканъ тутаку́чи Ина?
- 21. Агита́сантинъ туннухта́нанъ: тхи́нъ дакулахта́намъ: туннунтину́люкъ и̂на; а́лихъ ку́гакъ укуку́ланъ да́нтинъ аг̂ада́ганъ мата́ликъ и̂?
 - 22. Тага инганъ-аслянъ Иирусалимамъ илянъ

тагада́тимъ камга̂гана́ нулга́какъ, ка́юхъ ка́нахъ малга́какъ.

- 23. Каюхъ Иисусакъ, Сулуму́намъ камга́ганъ ула́ганъ а̂тха́ланъ а̂данъ айгагда́накъ.
- 24. Ина́нунъ Ама́я Иуди́янъ иму́канъ, ка́юхъ Нга́нъ туннух̂така́нинъ: ка́нанъ аки́таликъ Тхи́нъ а̂кататала́канъ, ту́манъ унатадуках̂таку́х̂тхинъ и̂на? Ама́ганъ Христу́сакъ Агу́минъ; ачигуса́нъ ни́нъ и̂да.
- 25. Иисусамъ нинъ андахсхиканинъ: имчи Тинъ икунинъ, каюхъ лусалакахчи; амакунъ Тинъ Аданъ асаганъ кусяганъ, маканъ, Тинъ мананинъ, амаянинъ Кусякиминъ атхагусакунъ.
- 26. Та́га тхи́чи лулаках̂тхи́чи, ама́кунъ и́мчи Ти́нъ и̂на́нинъ: Ти́нъ у́вцанинъ или́нулюкъ акух̂тхичина́нъ ма́ликъ.
- 27. Ти́нъ у́вцанинъ Ти́нъ ами́льгинъ тутада́кунъ ка́юхъ а̂мая́нинъ Ти́нъ а̂катаку́нинъ, ма́ликъ а̂мая́нинъ Агальки́минъ а̂ка́кунъ.
- 28. Каюхъ Ти́нъ анга́гимъ инадука́юлюкъ ни́нъ аг̂ику́нинъ, ма́ликъ а̂у̂а́нъ у̂сюга́нъ и̂кидукалака́гинъ; ма́ликъ а̂мая́нинъ Ти́нъ ча́кинъ ильки́нъ а́сля су́кукъ алака́гинъ.
 - 29. Тинъ Аданъ усюмъ илянъ анунагусакъ

акумъ, амая́нинъ Ну́нъ ака́нинъ; ма́ликъ амая́нинъ Ти́нъ А́данъ ча́ганъ ильки́нъ а́сля су́кукъ алака́гинъ.

- 30. Ти́нъ ка́юхъ А́данъ ата́канъ а́кунъ.
- 31. Ина́нъ-асля́нъ Иуди́янъ тата́мъ куга́нанъ сула́нанъ, Аманъ нуг̂да́гинъ кули́нъ.
- 32. Иисусамъ ни́нъ андахсхика́нинъ: А́данъ иля́нъ Ти́нъ ма́камъ амнаг̂у́нинъ и́мчи укухтачх̂ику́кинъ; а̂ма́кунъ или́нъ алку́танъ куляни́нъ Ти́нъ нуг̂да́мчи анухталитхи́чи?
- 33. Иудиянъ андахсхиликъ Нганъ йсаканинъ: макамъ игамананинъ кулинъ Тхинъ нугдагинъ анухталакагинъ, тага агугуманъ-мачхидалисанаминулюкъ кулянинъ, каюхъ ангагимъ-ангаги Акухтхинанъ, Агугукъ Иминъ йтасанаминъ кулянинъ, йнамалакухтхинъ.
- 34. Иисусамъ ни́нъ андахсхика́нинъ: макули́мчи и́лянъ алухталакану́люкъ и̂, Ти́нъ и̂сана́кинъ: тхи́чи аг̂уг̂унъ акухтхи́чи? (Псалу́мамъ 81, 6).
- 35. Ӑма́кунъ Аг̂уг̂умъ тунну́ а́нанъ-ни́нъ, Åма́нъ аг̂уг̂унъ ни́нъ ама́ганъ асах̂тагу́нинъ, ка́юхъ Алуҳ̂та́саканъ тхи́динъ углахса́г̂инъ маталака́г̂инъ;
- 36. Åманъ Åдамъ аналилги́канъ, ка́юхъ у̂а́нъслу́мъ а̂данъ а̂качх̂икагана́нъ: агугукъ-мачхидалисал-

акахтхинъ йсахтакухтхичи й? Тинъ Агугумъ Льля акукинъ йсанакинанъ маликъ.

- 37. Ама́ганъ Аданъ мака́нинъ Ти́нъ мадагуну́люкъ; Ти́нъ луса̂ганах̂тхи́чи.
- 38. Та́га ама́ганъ мадагуни́нъ: та́га, ама́ганъ Ти́нъ лусагумчию́люкъ, Ти́нъ макахтана́нинъ лусада́чи: А́данъ На́гминъ ахтана́, ка́юхъ А́ма́я на́ганъ Ти́нъ ахта́нанъ а̂хса́саликъ, ка́юхъ луса́мчи кули́нъ.
- 39. Ина́нъ-асля́нъ Åма́я тата́мъ сулга́ганъ илгалга́какъ; та́га Åма́я а̂ма́кунъ ча́нинъ или́нъ си́накъ.
- 40. Ма́ликъ тата́мъ Иурда́намъ ага́гиганъ а̂данъ у̂я́накъ, а̂манъ и́схакъ, кадимада́нъ Иуа́ннамъ и́лянъ камгададака́ганъ а̂данъ; ма́ликъ а̂мали́ганъ илгу́накъ.
- 41. Амна́гунъ Åданъ ŷár̂анакъ, ка́юхъ туннухтака́нинъ, ама́ганъ Иуа́ннакъ алака́дананъ малина̂гýлюкъ; та́r̂а Иуа́ннакъ Åма́нъ âдаrа́нъ и̂х̂така́нинъ ŷсю́нинъ, а̂rан̂гуданану́люкъ.
- 42. Ма́ликъ Åма́я а̂мали́ганъ амна́гунъ маниюх̂-такалика́нинъ.

11 КАМГИКЪ.

1. Tára Мариямъ каюхъ у̂ниганъ Ма́рфамъ

танадгусигамаганъ, Вифаниямъ илянъ ахтакъ, амаганъ Ласарикъ такигна малгакакъ.

- 2. Та́га Мари́якъ, а̂манъ Гу́спудакъ ми́ракъ Нга́нъ чаду́саликъ, ка́юхъ камги́мъ имли́нинъ кита́ганъ ни́кинъ кидгусана́ганъ, ŷю́ а́накъ Ла́саримъ такигна́,
- 3. Унидудакъ Åма́нъ Нга́нъ и̂лга́хта аманучх̂-ика̂ги́накъ: Гу́спудакъ! у̂а́я, а̂манъ Тхи́нъ итух̂-тадана́нъ, таки́гикукъ.
- 4. Иисусакъ ŷáкунъ тусикъ, йсанакъ: ŷáнъ татаки́хъ ácҳ̂амъ âдану́люкъ áкукъ, тár̂a Ar̂yr̂умъ алr̂ина́сиганъ âданъ таманъ áкукъ, ка́юхъ Ar̂yr̂умъ Льля́ганъ кусягана́нъ Тхи́нъ алr̂инасака́ кули́нъ.
- 5. Та́га Иису́сакъ Ма́рфакъ ка́юхъ а̂ма́нъ у̂ни́, ка́юхъ Ла́сарикъ итух̂та́накъ.
- 6. Та́га а̂манъ такихтана́ тусаги́мъ; а̂ма́нъ и́лянъ ака́мъ и́лянъ а́лакъ ана́ликъ а̂мали́ганъ а́гнакъ.
- 7. Уа́кунъ аг̂али́нъ а̂чигака́мъ ни́нъ и̂санакъ: Иуди́ямъ а̂данъ тата́мъ у̂я́хтанъ.
- 8. Åчигака́нинъ Нга́нъ йсака́нинъ: Равви́! ŷаяса̂гу́мъ Иуди́янъ Тхи́нъ ну̂гда́гинъ илга́нанъ акуни́нъ; ка́юхъ Тхи́нъ тата́мъ а̂мануда́ганъ ŷя́минъ и̂намали́тхинъ и̂?

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

- 9. Иисусакъ андахсхинакъ: аналимъ илянъ атимъ алакъ сигнахта часакъ алаканъ и? аманъ аналимъ анаданъ айгагнакъ; амая кануладукалакакъ, у̂анъ слумъ анали укухтакумъ маликъ.
- 10. Та́га а̂манъ амга́нъ айга́гнакъ; канула́дакъ, ана́лимъ а́сикъ алака́га ма́ликъ.
- 11. Уакунъ йкадагимъ, йнамасикъ нинъ туннухтаканинъ: туманинъ агитадакъ, Ласарикъ тхинъсаганикукъ; тага амая агахсаканананъ аданъ уякунъ.
- 12. Åманъ а̂чигака́нинъ и̂сананъ: Гу́спудакъ! а́лихъ тхи́нъ-саг̂анигу́мъ, кану́ а̂кадуках̂та́кукъ.
- 13. Та́га Иису́сакъ, а̂ма́нъ асҳасана́нинъ а̂да́нинъ и̂ҳта́кукъ; та́га а̂мая́нинъ, а̂манъ саѓа́гусакъ иги́мъ саѓани́саликъ Åма́нъ и̂саҳта́канъ ануҳтасак-а́нинъ.
- 14. Ина́нъ-асля́нъ Иису́самъ ачигусада́нъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Ла́сарикъ танадакада́кукъ.
- 15. Ма́ликъ а̂ма́нунъ асаканину́люкъ, кусяки́мчи Ну́нъ каг̂атасаку́кинъ, мантиюкали́х̂тхичи кули́нъ; та́га а̂данъ у̂ялга́хта.
- 16. Ина́нъ-асля́нъ Өума́, Диди́макъ асах̂та́*) а̂чига́канъ ни́нъ и̂санакъ: ка́юхъ тумани́нъ а̂ману́х̂-

^{*)} **Аная**га́гикъ.

танъ, маликъ асикъ танадакадалгаята.

- 17. Та́га Иису́сакъ у̂а́гакумъ, а̂ма́я си́чинъ ана́линъ кумна́мъ на́ганъ ахтхадах̂та́кукъ укука́.
- 18. Та́га Вифа́ниякъ Иирусали́мамъ а̂ми́ганъ а́какъ, а̂тимъ-ча́нъ сигнах̂та́ стади́янъ*) и́линъ.
- 19. Каюхъ амна́гунъ Иуди́янъ или́нъ, Ма́рфамъ ка́юхъ Мари́ямъ а̂данъ ŷáгананъ, ŷю́дикъ кидасана́кикъ талия́гинъ.
- 20. Та́га Ма́рфакъ, Иису́сакъ а̂ках̂тана́ ту́сикъ, кадгамака́ганъ Åданъ тхи́нъ-айгах̂тха́; та́га Мари́якъ ула́мъ на́ганъ унучи́накъ.
- 21. Ина́нъ-асля́нъ Ма́рфакъ Иису́сама́нъ и̂санакъ: Гу́спудакъ! у̂али́ганъ Агу́минъ ку́мъ; у̂юнъ танадакадана г̂у́люкъ.
- 22. Та́га ка́юхъ у̂аяли́мъ, А̂гу̂гумъ иля́нъ Тхи́нъ а̂яна́тхинъ, А̂гу̂гукъ Иминъ а̂гду́какукъ, а̂катасаку́кинъ.
- 23. Иисусамъ нанъ туннухтака: ую́нъ а̂глагду́какукъ.
- 24. Ма́рфамъ Нга́нъ и̂сака́: ала́нъ и̂симъ, а̂гла́гимъ анали́ганъ и́лянъ а̂глагдукана́, а̂ката́сакунъ.
 - 25. Иису́самъ на́нъ и̂сака́: у̂ая Ти́нъ а̂глахъ

^{*)} Атхи́тинъ.

ка́юхъ анг̂а́гикъ аку́кинъ; Ти́нъ маниюх̂та́накъ, ама́ганъ ка́юхъ танадакадах̂тагали́кумъ, анг̂аг̂и́ а̂каду́какукъ.

- 26. Ма́ликъ анг̂аг̂и́ликъ, ка́юхъ Ти́нъ маниюх̂та́намъ тамада́га, а̂у̂анъ-у̂сюга́нъ танадакададукала́какъ. Уа́кунъ лусаку́х̂тхинъ и̂?
- 27. Åма́нъ Нга́нъ туннух̂така́: а́нъ, Гу́спудакъ! Ина́я Христу́сакъ, Аг̂уг̂умъ Льля́, у̂а́нъ слу́мъ а̂данъ у̂аг̂ана́, Ана́нъ манчюх̂таку́кинъ.
- 28. Åмая ŷакунъ йкадагимъ, амануликъ, каюхъ ŷнинъ Мариякъ игимъ агутасаликъ, уя́накъ, туннухта́накъ: Åчига́накъ ŷали́ганъ а́кукъ, ка́юхъ тхи́нъ и̂хта́кукъ.
- 29. Тага амая, уакунъ тусагимъ, анаяхталикъ анкакадагимъ, каюхъ Аманъ аданъ уянакъ.
- 30. (Иису́сакъ танадгу́симъ на́ганъ та́чимъ кануна гу́люкъ, та́га а̂манъ и́лянъ Ма́рфамъ Тхи́нъ кадгама ка́ганъ и́лянъ али́на къ.)
- 31. Ама́кунъ Иуди́янъ, а̂манъ ка́юхъ укуя́гинъ, а̂ма́нъ ула́ганъ на́ганъ ана́нинъ, Мари́якъ тхи́нъ ататаних̂та́ликъ анкакадаги́мъ, ка́юхъ и̂ти́кукъ укух̂та́ликъ, агала́нъ тхи́динъ-айга́гнанъ, а̂манъ ку́мнамъ ку́ганъ кида́ганъ ама́нуликъ, анухта́саликъ.
 - 32. Тага Мариякъ, Иисусамъ илянъ анаганъ

аданъ ўагаликъ, Åманъ уку́ликъ, Åманъ кита́ганъ и́лькинъ тхи́нъ-кана́хсикъ, ка́юхъ Нга́нъ и̂санакъ: Гу́спудакъ! ўали́ганъ Агу́минъ ку́мъ; Уюнъ танадакаданагу́люкъ.

- 33. Иису́самъ а̂ма́я кидах̂тана́, ка́юхъ Иуди́янъ а̂манъ а́сикъ и̂наг̂ана́нинъ кидах̂та́кунъ уку́ликъ, Инака́мъ ка́юхъ анг̂и́нъ итуг̂ни́ликъ, Тхи́нъ кидаюг̂ни́накъ.
- 34. Ка́юхъ и̂санакъ: канали́ганъ ака́чи а̂ма? Нга́нъ туннух̂та́какъ: Гу́спудакъ! а̂ма́нуликъ ка́юхъ укух̂та́да.
 - 35. Иисусакъ дамъ танакикъ аюгнинакъ.
- 36. Ина́нъ-асля́нъ Иуди́янъ туннухта́нанъ: укухтачика́ганъ, Ина́нъ масхини́нъ а̂манъ итух̂така́нинъ ах̂та́нанъ.
- 37. Та́га а̂ма́кунъ или́нъ и̂сананъ а́нанъ: а́лихъ у̂а́нъ укуку́ламъ да́кикъ аги́накъ а́кумъ, алку́ликъ ка́юхъ у̂а́нъ танадакадалага́хта манаг̂у́люкъ ах̂та́кукъ и̂на?
- 38. Та́га Иису́сакъ, тата́мъ гудги́мъ и́лянъ Тхи́нъ иту̂гних̂та́ликъ, ку́мнамъ а̂данъ ŷ́а́ганакъ. Åма́я а́дукъ а́накъ, ка́юхъ куга́накъ ку́ганъ анамика́.
 - 39. Иисусакъ туннухтанакъ: куганакъ инаганъ

игусатха. Танадакаданамъ ŷни, Марфамъ, Нганъ туннухтака: Гуспудакъ! илга кугакадахтакукъ; сичинъ аналинъ, кумнамъ илянъ агикумъ маликъ.

- 40. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: Ти́нъ и́минъ и̂лакаки́нинъ и̂, ама́ганъ маниюгу́минъ, Аг̂уг̂умъ алг̂инаси́ укудукали́тхинъ?
- 41. Инамасикъ аманъ танадакаданамъ наганъ анамикаганъ-ачанъ куганакъ игутхакъ. Тага Иисусакъ дакинъ акада укусикъ, каюхъ исанакъ: Аданъ! Тхинъ кагасакукинъ, Нунъ тудусанаминъ кулинъ.
- 42. Ти́нъ ка́юхъ а̂катака́нинъ, Тхи́нъ а̂у̂а́нъŷсюга́нъ Ти́нъ тудукана́нъ; та́га ŷая́нинъ анг̂а́гинъ ŷа́нунъ анках̂тана́нинъ куляни́нъ и̂х̂таку́нинъ, Ти́нъ а̂качх̂и́накъ Ах̂тана́нъ, маниюх̂та́хтанъ кули́нъ.
- 43. Уа́кунъ и̂кадаги́мъ, Åма́я амилги́нъ аг̂анина́саликъ има́накъ: Ла́сарикъ! а̂ма́ганъ и̂ча́.
- 44. Ма́ликъ танадакада́хтакъ йнакъ, ча́кикъ ка́юхъ кита́кикъ качх̂има́гукъ иги́мъ тагух̂таса́, ка́юхъ сагима́га ую́ликъ у̂хта́. Иису́самъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: ка́юхъ а̂ка́хта, чили́тха.
- 45. Ина́нъ-асля́нъ амна́гунъ Иуди́янъ или́нъ, Мари́ямъ а̂данъ и̂на̂гана́нинъ, Иису́самъ мана́нинъ укухта́ликъ, ка́юхъ Åманъ маниюх̂такали́нанъ.

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

- 46. Та́га а̂ма́кунъ или́нъ ама́ганъ фариси́ямъ а̂да́нинъ у̂я́ликъ, Иису́самъ мана́нинъ, ка́юхъ ни́нъ и̂хта́нанъ.
- 47. Ина́нъ-асля́нъ ита́никъ камгатукку́нинъ ка́юхъ фариси́янъ атхаг̂у́сакъ тахса́ликъ, ка́юхъ туннух̂та́нанъ: и̂нанъ тайя́гукъ алака́данамъ амнаг̂-у́нинъ мада́кукъ, а́лихъ тумани́нъ алку́танъ малга́хтанъ?
- 48. Ама́ганъ и̂наматалга́ликъ Ина́я аг̂илагу́нъ; у̂сюмъ маниюх̂такалидукаку́ Ина; ма́ликъ Ри́млананъ у̂аг̂аликъ, ка́юхъ тумани́нъ и́схакъ*) анг̂аг̂и́нинъ а́сикъ, и́мчи маюсаду́какунъ.
- 49. Та́га а̂ма́кунъ или́нъ ата́канъ, ама́ганъ Каия́факъ, и̂на́нъ слу́мъ и́лянъ ита́никъ-камгама́нътукку̂гака́ малга́какъ, а̂ма́кунъ ни́нъ и̂санакъ: тхи́чи асли́нинъ а̂катаку́чи алака́гинъ;
- 50. Каюхъ ангилакадалакахтхичи, амаганъ нинъ игаманадукананъ, атаканъ тайягукъ ангагинъ кулинъ танадакада агача, ангагинъ усюнинъ икисханинъ илинъ, нинъ игаманадукакунъ.
- 51. Та́га ŷая́нинъ, а̂ма́нъ илькигиму́люкъ и̂хтака́нинъ, та́га, и̂на́нъ слу́мъ и́лянъ камгатукку́ганъ куся́ги а́намъ ма́ликъ, Иису́сакъ анг̂а́гимъ-

^{*}) Та́накъ.

ангагининъ кулянинъ асхаганъ матана, кадимаданъихтанакъ.

- 52. Каюхъ ангагимъ-ангагилининулюкъ кулянинъ, тага Агугумъ аникдунинъ, ауанъ-усюганъ каюхъ чисалахтананинъ, атакамъ аслянъ тахсаганъ кулинъ.
- 53. Ина́нъ ана́лимъ иля́нъ Åма́я асҳасҳа́ганъ атҳаҳтҳаҡъ.
- 54. Уакунъ аданинъ Иисусакъ Иудиянъ кучхининъ Тхинъ агалгисаликъ айгагдакаданакъ, тага амаганъ танадгусигамагимъ Ефраимакъ асахтаганъ, танасханъ анаганъ аданъ уянакъ, маликъ амалиганъ ачигакатхинъ асикъ анакъ.
- 55. Та́га Иуди́янъ Пасха́ аматхакада́накъ, ма́ликъ амна́гунъ а̂у̂а́нъ-ŷсю́ганъ тана́нинъ или́нъ Иирусали́мамъ а̂данъ ŷа̂гала́нанъ, Па́схамъ кадага́нъ, тхи́динъ амали́гинъ кули́нъ.
- 56. Ина́нъ-асля́нъ Иису́сакъ илгалга́какъ, ма́ликъ ка́мгамъ ула́ганъ на́ганъ анках̂та́ликъ, инака́мчи и́мчи туннух̂та́нанъ: Åма́я ка́мгамъ на́нъ у̂аг̂адукамасу́кукъ? а́ма алку́танъ анухтасаку́чи?
- 57. Та́га ита́никъ-камгатукку́нинъ, ка́юхъ фариси́янъ мака́хсикъ а́гнанъ, ама́ганъ Åма́нъ и́лянъ ахтана́ а̂хса́санакъ, тудмали́хта, Åманъ сулга́хта

кулинъ.

12 КАМГИКЪ.

- 1. Па́схамъ кадага́нъ ату́нъ ана́линъ тхи́динъ аг̂их̂тасакуни́нъ, Иису́сакъ Вифа́ниямъ а̂данъ, а̂манъ Ла́саримъ танадакадах̂та́ганъ, а̂манъ асҳ̂а́х̂танъ или́нъ а̂г̂лахтха́мъ и́лянъ ака́ганъ а̂данъ у̂а́ганакъ.
- 2. Åмали́ганъ аналики̂нанъ ка́ Нга́нъ атха́хтхакъ, ма́ликъ Ма́рфакъ ау̂а́накъ, та́га Ла́сарикъ Åманъ а́сикъ унучи́нанъ или́нъ ата́канъ а́накъ.
- 3. Та́га Мари́якъ, ата́канъ инка́тикъ, на́рдамъ мира̂гана́ганъ, амалисига́ганъ акитусада́ сукадаги́мъ, Иису́самъ кита́кикъ чаду́ликъ, ка́юхъ камги́мъ имли́нинъ Åма́нъ кита́ганъ ни́кинъ кидгу́санакъ; ма́ликъ у́лакъ ми́рамъ умсунадаяси́ иги́мъ чҳ̂адуса́накъ.
- 4. Ина́нъ-асля́нъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ ата́канъ, Си́мунамъ Иуда́ Искариу́такъ, а̂манъ у̂а́нъ-агала́нъ Åманъ ага́накъ, и̂санакъ:
- 5. Инанъ ми́ракъ, алку́лаликъ ка́нкунъ си́сянъ дина́риянъ исха́нинъ и́линъ агасхакадагу́нъ, ка́юхъ иту̂гнана́данъ ни́нъ ах̂тух̂схалака́гинъ?
- 6. Та́га итугнана́данъ иги́мъ а̂нтусалака́гимъ и̂ная́нинъ и̂хталика́нинъ, та́га чха́гикъ а́намъ

- ма́ликъ. (Åма́я яча́дакъ даг̂и́мъ айгагусада́накъ, ма́ликъ а̂мали́ганъ и̂кисхада́нанъ айгагусада́накъ).
- 7. Та́га Иису́сакъ и̂санакъ: ни́нъ аниг̂акада́тха; и̂на́я Ти́нъ тана́сханъ анали́ганъ-на́нъ иклух̂така́.
- 8. Åŷáнъ-ŷсюгáнъ итугнана́данъ матадакухтхичи-на́нъ ма́ликъ; та́га Ти́нъ âŷáнъ-ŷсюга́нулюкъ.
- 9. Амна́гунъ Иуди́янъ или́нъ, Åманъ амали́ганъ ах̂тана́ а̂хса́сананъ; ма́ликъ Иису́самъ ага́чанъ кулялига́нулюкъ у̂а́гананъ, та́га ка́юхъ Ла́сарикъ, а̂манъ Åма́нъ асҳ̂а́хтанъ или́нъ а̂глахтха́ укуҳ̂та́гинъ кули́нъ и̂на́гананъ.
- 10. Та́га ита́никъ-камгатукку́нинъ Ла́сарикъ ка́юхъ асҳ̂асҳа́ҳта атҳа́гнанъ.
- 11. Амна́гунъ Иуди́янъ или́нъ а̂ма́нъ куляга́нъ у̂агада́ликъ, ка́юхъ Иису́сакъ маниюх̂таданани́нъ ма́ликъ.
- 12. Ина́нъ киля́ ангагикидагаса́данъ, камгама́нъ у̂агана́нинъ, Иису́сакъ Иирусали́мамъ а̂данъ у̂яхътана́, ту́сикъ,
- 13. Па́льмамъ ули́нинъ су́ликъ, кадгамаки́гинъ Åданъ и̂тха́нинъ, ка́юхъ имачх̂и́нанъ: Уса́нна! Исра́илямъ Танамаг̂уг̂у́, благуслуви́г̂икъ Гу́спудамъ аса́ганъ а̂данъ а̂кана́!
 - 14. Тага Иисусакъ усламъ акасагу укуликъ,

алухтасаканъ матананинъ маталикъ, ку́ганъ унутха́:

- 15. Сиўнамъ асхинў! тхи́нъ-иг̂атаг̂ана́хтхинъ, ŷáя, танамаг̂уг̂у́нъ, ўсламъ а̂каса́гуганъ ку́ганъ унучи́ликъ а̂ка́кукъ. (Заха́риямъ 9, 9).
- 16. Ӑма́нъ а̂чигака́нинъ ита́нисикъ ŷа́кунъ таѓанану́люкъ; та́га, Иису́сакъ Тхи́нъ-ал̂гинатику̂га́нъ, и̂на́нъ асля́нъ и̂наматалга́ликъ алух̂та́саканъ ах̂тана́нинъ, ка́юхъ Ку́ганъ малга́канъ ах̂тана́нинъ иля́мчи а̂гатха́нинъ.
- 17. Анга́гинъ, кадимада́нъ Аманъ а́сикъ адана́нинъ, Ла́сарикъ асха́хтанъ или́нъ Ама́нъ и̂канъ, на́нъ ка́юхъ а̂глахтусака́нинъ, атхагуса́нанъ.
- 18. Уакунъ алакадананъ, Åманъ маканинъ тутананъ маликъ, каюхъ ангагинъ Åмая кадгамака.
- 19. Та́га Фариси́янъ инака́мчи кучхи́мчи туннуҳ̂та́нанъ: ама́ганъ асли́нинъ маку́ги алака́гинъ укуҳ̂такуҳ̂тхи́чи и̂? слу́мъ у̂сю́ганъ Ина́я агала́нъ айгагику́.
- 20. Камгамъ и́лянъ тхи́динъ канах̂са́г̂инъ ŷáг̂-ананъ и́линъ ама́ганъ ка́юхъ Еллинанъ а́нанъ.
- 21. Åмая́нинъ Фили́ппамъ иля́нъ ага́нанъ, âма́я Галили́ямъ Вифсаи́даганъ иля́нъ ахта́накъ, ма́ликъ âма́я на́нъ туннух̂та́канъ, âяка́нинъ: Аг̂на́какъ! тумани́нъ Иису́сакъ укух̂та́гинъ анухта́кунъ.

- 22. Филиппакъ ŷáraликъ, ка́юхъ ŷáкунъ Андриямъ-на́нъ ûx̂та́накъ, йнама́сикъ ка́юхъ Андриякъ ка́юхъ Филиппакъ ŷа́кунъ Иисусама́нъ ûx̂та́накъ.
- 23. Та́га Иису́самъ ни́нъ андах̂сх̂и́кинъ, и̂сака́нтинъ: анг̂а́г̂имъ-анг̂аг̂и́ганъ льля́ тхи́нъ-алг̂инаса́х̂та ча́сакъ у̂а́г̂акукъ.
- 24. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: ама́ганъ пшини́цамъ каса́, та́намъ ку́ганъ ити́кумъ, асхагу́мулюкъ, ата́канъ а́ликъ тхи́нъ аг̂иса́ганъ а́г̂накъ; та́га ама́ганъ асхагу́мъ, ка́юмъ амнагу́нинъ у̂аг̂аса́ганъ а́г̂накъ.
- 25. Ангинъ итухтанакъ амая икидукаку; тага уанъ-слумъ илянъ ангинъ кагахтанагулюкъ, амая ангагимъ инадукаганулюкъ нанъ агисадукаку.
- 26. Åманъ Ну́нъ ау̂а́накъ, ка́юхъ Агальки́минъ айгаги́хта; а̂ма́нъ и́лянъ А́нанъ, и́лянъ Ти́нъ ка́юхъ та́лянъ аду́какукъ. Ма́ликъ а̂манъ Ну́нъ ау̂а́накъ; а̂ма́я Ти́нъ А̀данъ самтадукаку́.
- 27. Ангинъ ŷая́мъ Тхи́нъ уната́кукъ; ка́юхъ алку́танъ и̂нанъ? Åданъ! ŷа́нъ ча́самъ иля́нъ Ти́нъ сисми́да? Та́га ŷа́нъ ча́самъ на́нъ Ти́нъ ка́юхъ ŷагана́кинъ.
 - 28. Аданъ! Тхинъ асанъ алгинача. Инанъ-

асля́нъ и́нимъ а̂да́нъ ами́лгикъ у̂а́ганакъ: ка́юхъ алг̂инати́кунъ ма́саканъ ка́юхъ алг̂инадукали́кунъ.

- 29. Анга́гинъ, ина́нунъ анкахта́ликъ, ка́юхъ у̂а́кунъ тутана́нинъ, туннухта́нанъ: су́лухъ мал-га́кукъ; та́га агита́санинъ туннухта́нанъ: А́нгиламъ Нга́нъ туннухтаку́.
- 30. Иисусакъ ŷакунъ аданинъ исанакъ: Кулякимину́люкъ ŷанъ ами́лгикъ акукъ, та́га анг̂а́гинъ куляни́нъ та́манъ.
- 31. Уа́нъ слу́мъ на́нъ у̂ая́мъ атхаг̂у́сакъ малга́кукъ; у̂а́нъ слу́мъ тукку у̂ая́мъ и̂тхисхаду́какукъ.
- 32. Ма́ликъ Ти́нъ та́намъ куга́нъ кумсилга́гунъ; ŷсюкъ Åданъ укудукаку́кинъ.
- 33. Алкука́тимъ асҳа̂гана́ асҳасадукана́тхинъ, а̂ҳсала́ҳтанъ куляни́нъ, и̂намата́кинъ Åма́нъ и̂ҳтак-а́нинъ.
- 34. Анга́гинъ Нга́нъ андахсхика́: маку́лимъ и́ля́нъ тумани́нъ туталга́канъ, Христу́сакъ а̂у̂а́нъ- у̂сюга́нъ аду́какукъ; та́га акуга́нъ алку́ликъ и̂намата́кинъ и̂хтаку́тхинъ, анга́гимъ-ангаги́ганъ Льля́ кумсилгаду́каликъ? ки́нъ у̂анъ анга́гимъ-ангаги́ганъ Льля́ ахта́кукъ?
 - 35. Инанъ-аслянъ Иисусамъ нинъ йсаканинъ:

ка́юхъ адумулюга́нъ ана́ликъ тхи́чи а́сикъ а́кукъ; ма́ликъ ана́ликъ аюга́даганъ и́лянъ, айгага́чи, утх̂ума́юкъ тхи́чи имулага́хта кули́нъ; та́га утх̂ума́юмъ и́лянъ айга́гнакъ, а̂данъ у̂яна́нъ а̂катадаг̂у́люкъ.

- 36. Ана́ликъ тхи́чи а́сикъ а́ганъ-и́лянъ, ана́ликъ маниюх̂та́чи, ана́лимъ льля́нинъ а́мчи кули́нъ. Иису́сакъ у̂а́кунъ и̂кадаги́мъ, ама́нуликъ, ка́юхъ или́нъ Тхи́нъ аг̂утха́нинъ.
- 37. Алака́данамъ амнагу́нинъ када́нинъ Åма́нъ мака́нинъ; та́га а̂мая́нинъ Åманъ маниюх̂танан-у́люкъ,
- 38. Та̂га тунну́намъ Иса́иямъ тунну́тхи́нъ чх̂аса́хта: Гу́спудакъ! ильки́нинъ туталга́нанъ ки́нъ маниюх̂така́нинъ ах̂та́кунъ и̂? ма́ликъ кина́нъ ка́юхъ Гу́спудамъ каю́ тхи́нъ а̂га́накъ ах̂та́кукъ и̂? (Иса́иямъ 53, 1).
- 39. Åма́кунъ ка́юхъ Иса́иямъ и̂ка́нинъ, и̂кунъ а̂дани́нъ а̂мая́нинъ маниюдуканану́люкъ,
- 40. Уакунъ ангагинъ дачи укукулатикунъ, каюхъ каннухчи куганахсикунъ, дачи укухтакагисалагагинъ, каюхъ каннухчи тагакагичхилагагинъ, каюхъ чилуликъ, маликъ тхичи канусакинъ кулинъ. (Исаиямъ 6, 10).

- 41. Уая́нинъ Иса́иямъ и̂ка́нинъ, Åма́нъ алг̂инаси́ укухта́кумъ, ка́юхъ Åдагана́нъ и̂хтака́нинъ.
- 42. Та́га ахтагалику та́нъ ка́юхъ ту́ккунъ амна гу́нинъ или́нъ Åма́я манию хтакали́какъ; та́га фариси́янъ кусяни́нъ а̂мая́нинъ агал гисаканину́люкъ, синагу́гамъ иля́нъ иг̂усхалага́гинъ кули́нъ.
- 43. Агугумъ алгинасиганъ илянъ, ангагимъ-ангагиганъ алгинаси яхтагусаликъ маканинъ.
- 44. Та́га Иису́сакъ има́сикъ ка́юхъ и̂санакъ: Ти́нъ маниюх̂та́накъ Ти́нъ маниюх̂тала́какъ, та́га Ти́нъ а̂качх̂и́накъ ага́ча.
- 45. Ма́ликъ Ти́нъ укухта́накъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ укухта́кукъ.
- 46. Уая Ти́нъ ана́ликъ у̂а́нъ-слу́мъ а̂данъ у̂аг̂ана́кинъ, Ти́нъ маниюх̂та́намъ тамада́га утх̂ума́юмъ и́лянъ тхи́нъ аг̂их̂тасалага́хта кули́нъ.
- 47. Каюхъ амаганъ аманъ Тинъ туннунинъ тутакумъ каюхъ маниюхтана улюкъ, амая Тинъ агамталака гинъ; уанъ-слукъ Тинъ агамсананъ уагана гултинъ, та га уанъ-слукъ а гисананъ кулинъ таманъ уагана кинанъ маликъ.
- 48. Ти́нъ масатуна у́люкъ ка́юхъ Ти́нъ тунну́нинъ сух̂тана у̂люкъ атха г̂ая́на къ ина ка́мъ иги́мъ мата́кукъ: а̂манъ ту́ннукъ Ти́нъ и̂х та́канъ, а̂ма́я

аланъ йсикъ аналимъ илянъ аманъ атхагусадукаку.

- 49. Инакатинъ Илькиминъ туннухтана ултина́нъ ма́ликъ: та́га А́данъ Ти́нъ а̂качх̂ина́ганъ, Åма́я мака́хсикъ Ну́нъ а́гнакъ, и̂хта́гнинъ, ка́юхъ туннусахта́гнинъ.
- 50. Каюхъ Тинъ акатакунинъ, Аманъ макахси ангагимъ инадукаюлюкъ акукъ. Инамасикъ каюхъ, Тинъ туннухтакукинъ, масхининъ Аданъ Нунъ ихтаканинъ, маталикъ туннухтакукинъ.

13 КАМГИКЪ.

- 1. Пасхамъ камга ана ганъ ами анъ, Иисусакъ уанъ-слумъ илянъ, Адамъ аданъ уя хтхинъ часа уа гана аката саликъ, маликъ уанъ-слумъ илянъ илянутхинъ нинъ итухта сакатхинъ, антанъ нинъ акита саликъ итухта ликъ, маликъ макамъ илинъ укухта чхина къ.
- 2. Ма́ликъ аналики́нанъ ка́ганъ асляга́нъ, ку́гакъ Си́мунамъ Иу́даганъ Искариу́тамъ канну́ганъ и́лянъ, Åманъ агаса́хта, а́нгихъ аг̂икуга́нъ.
- 3. Иисусакъ, Ада́нъ ўсюкъ Ча́мъ и́лькинъ а́гнакъ, а̂ката́саликъ, ка́юхъ А̂гугумъ иля́нъ и̂на́хътхинъ, ка́юхъ А̂гугумъ а̂данъ ўякалина́нъ а̂ката́саликъ,

- 4. Аналикинанъ каганъ илянъ анкаликъ, ку̂гикъ чухтакатхинъ икитхадагимъ, кидгу́сикъ су́ликъ, Иги́мъ чачх̂у́санакъ.
- 5. Икунъ матхадагимъ, та́накъ х̂ула́луг̂имъ на́ганъ ю́накъ; ма́ликъ а̂чигака́мъ кита́нинъ х̂ула́ликъ, ка́юхъ кидгу́сикъ чачх̂ух̂тана́нъ, ни́нъ кидгусакали́накъ.
- 6. Симунамъ Питрамъ иля́нъ агакали́накъ; ка́юхъ а̂ма́нъ Нга́нъ туннух̂така́: Гу́спудакъ! ти́нъ кита́кинъ Тхи́нъ х̂улада́минъ аг̂на́х̂тхинъ и̂?
- 7. Иисусамъ андахсхиканъ нанъ йсака: ŷаямъ Тинъ мананинъ, акаталакахтхинъ, тага ŷанъ агаланъ а̂хсасадукакутхинъ.
- 8. Пи́трамъ Нга́нъ туннуҳ̂таҡа́: иначаӷ̂иму́люкъ и́лянъ кита́кинъ ҳ̂уладукалилака́ҳ̂тхинъ. Иису́самъ на́нъ андаҳ̂сҳ̂иҡа́: ама́ганъ тхи́нъ ҳ̂улагуну́люкъ, Ти́нъ а́сикъ у́дихъ маталака́ҳ̂тхинъ.
- 9. Симунамъ Питрамъ Нганъ туннухтака: Гуспудакъ! китакинъ агатиликигулюкъ, тага каюхъ чакинъ каюхъ камгилинъ.
- 10. Иисусамъ нанъ туннухтака: хулагикъ китакикъ агатикикъ хулалгаганъ акакъ, усюнъ амалисигакуганъ маликъ; каюхъ тхичи амалисигакухтхичи, тага усюкимчиюлюкъ.

- 11. Åмая Тхи́нъ агаду́канакъ а̂ката́намъ ма́ликъ, и̂намата́кинъ ка́юхъ и̂х̂така́нинъ: у̂сюки́мчиюлюкъ амалисигакух̂тхи́чи.
- 12. Та́га а̂уа́кунъ кита́нинъ х̂улакада́кумъ, ка́юхъ чух̂така́тхинъ чу́накъ; тата́мъ Тхи́нъ-унутхадаги́мъ, ни́нъ и̂сака́нинъ: Ти́нъ ку́мчи мана́нинъ, а̂катакух̂тхи́чи и̂?
- 13. Åчига́накъ ка́юхъ Гу́спудакъ Ну́нъ асах̂тадаку́хтхи́чи; ка́юхъ ачигусадаса́кинъ и̂х̂тадаку́чи; Ти́нъ Åманъ акукина́нъ ма́ликъ.
- 14. Инамасикъ каюхъ Тинъ, Гуспудакъ каюхъ Åчиганакъ акукинанъ, китачи имчи хулакукинъ; маликъ икунъ лиданъ маликъ инакамчи имчи китачи хуладамчи агнахтхичи.
- 15. Анадахтахчи имчи Тинъ агикукинанъ маликъ, амакунъ кумчи Тинъ мананинъ, лидагунанъ мадахтхичи кулинъ.
- 16. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннухтаку́кинъ: та́лякъ агнака́нъ айхала́какъ, ка́юхъ ау̂ах̂та́какъ тхи́нъ ау̂ах̂та́накъ айхала́какъ.
- 17. Ама́ганъ и̂кунъ а̂ката́ликъ, чх̂атагу́мчи, а̂саг̂утасадакух̂тхи́чи.
- 18. Усю́мчи адага́нулюкъ туннух̂таку́кинъ: а̂ма́кунъ Ти́нъ имитха́нинъ, а̂катаку́кинъ. Та́га

Алухта́саканъ тхи́динъ чх̂аса́хтанъ: Ти́нъ а́сикъ х̂ли́макъ ка́накъ кахалкуда́нъ Ку́минъ кумси́кукъ. (Псалу́мамъ 40, 10).

- 19. Уанъ аки́тамъ иля́нъ, тхи́динъ чҳ̂аса́г̂инъ кадани́нъ, и́мчи и̂ҳ̂таку́нинъ, тхи́динъ чҳ̂атху́нинъ, у̂ая Ти́нъ аҳ̂та́нанъ, маниюҳ̂та́ҳ̂тхичи кули́нъ.
- 20. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: а̂манъ Ти́нъ аманучх̂и́нанъ сухта́накъ Ти́нъ сухта́кукъ; та́га Ти́нъ сухта́накъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ сухта́кукъ.
- 21. Уакунъ йкадагимъ, Иисусакъ ангинъ кидаюгниликъ, маликъ атхагусаликъ, каюхъ йсанакъ: агангулаканъ, агангулаканъ имчи туннухтакукинъ, атаканъ илькимчи Тинъ агадукакукъ.
- 22. Ина́нъ-асля́нъ а̂чигака́нинъ инака́мчи тхи́чи дамг̂ула́нанъ, ки́нъ а̂дага́нъ Åма́я и̂кунъ и̂хта́кукъ а̂катанану́люкъ ма́ликъ.
- 23. Та́га Ама́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ ата́канъ, а̂манъ Иису́самъ итух̂така́, а̂ма́я Иису́самъ симси́ганъ а̂ми́ганъ унучи́накъ.
- 24. Си́мунамъ Пи́трамъ а̂катаса́гинъ на́нъ ака́, а̂маса́хта кули́нъ, ки́нъ а̂ма, а̂дагана́нъ туннуга́кукъ?
- 25. Та́га а̂ма́я Иису́самъ симси́ганъ и́лянъ тхи́нъ киникадаги́мъ, Нга́нъ и̂санакъ: Гу́спудакъ!

кинъ ама?

- 26. Иисусакъ андахсхинакъ: аманъ нанъ Тинъ инукъ чихикадагунъ агнанъ, амая акукъ. Каюхъ инукъ чихикадагимъ, Симунамъ Иудаганъ Искариутамъ нанъ агнакъ.
- 27. Каюхъ и́нумъ агала́нъ, а̂ма́я ку́гамъ на́ганъ канука́. Ина́нъ-асля́нъ Иису́самъ на́нъ и̂сака́: а̂ма́кунъ мана́тхинъ, анаях̂та́саликъ ма́да.
- 28. Та́га унучи́нанъ или́нъ а́сля та́га́кукъ анану́люкъ, Åма́нъ асли́нинъ кулянини́нъ и̂кунъ на́нъ и̂хтана́нинъ.
- 29. Та́га Иу́даганъ и́лянъ яча́дакъ ана̂ганъ ма́ликъ; агита́санинъ анухта́сананъ ка́мгамъ-на́нъ анухтана́нъ ни́нъ аки́да, а́ма ама́ганъ ана̂гикъ иту̂гнана́данъ ни́нъ а̂ги́хта, Иису́самъ на́нъ туннух̂та́канъ анухтасака́нинъ.
- 30. Åмая йнукъ сукадагимъ, йналигаганъ йнакъ; та̂га а́магъ малга́какъ.
- 31. Åманъ йтикуганъ, Иисусакъ йсанакъ; ангагимъ-ангагиганъ Льля уаямъ Тхинъ алгинатикукъ, каюхъ Агугумъ наганъ Тхинъ алгинатику.
- 32. Ама́ганъ Аг̂уг̂умъ на́ганъ Тхи́нъ алг̂инатхума́нъ; ка́юхъ Аг̂уг̂умъ или́мъ Åма́я алг̂инадукаку́,

масаканъ Амая каюхъ анаякъ алгинадукаку.

- 33. Ани́кдунъ! тхи́чи а́сикъ Ти́нъ аюкадукакадаку́кинъ. Ти́нъ илгадукакух̂тхи́чи, ама́кунъ ка́юхъ Иуди́янъ ни́нъ, Ти́нъ и̂ка́нинъ мата́ликъ, а̂данъ Ти́нъ у̂я́нанъ, а̂данъ у̂аг̂адукалаках̂тхи́чи; ка́юхъ у̂ая́мъ и́мчи и̂намата́кинъ и̂х̂талику́нинъ.
- 34. Мака́хсимъ тагада́ и́мчи аг̂ику́кинъ, инака́мчи тхи́чи итух̂тада́х̂тхичи; а̂ма́кунъ матакини́нъ Ти́нъ тхи́чи яхтакалика́нинъ, мата́ликъ ка́юхъ инака́мчи тхи́чи итух̂тада́х̂тхичи.
- 35. Ама́ганъ инака́мчи кучхи́мчи итуг̂и́сакъ матагу́мчи, Ти́нъ а̂чигака́нинъ ах̂тана́чи, у̂сюкъ а̂хсасадукакуга́нъ ма́ликъ.
- 36. Симунамъ Питрамъ Нганъ йсака: Гуспудакъ! кананудаганъ уякухтхинъ? Иисусамъ нанъ андахсхика: аданъ Тинъ уянанъ, аданъ тхинъ уаямъ Агалькиминъ уяминъ маталакахтхинъ, тага уанъ агаланъ Агалькиминъ айгагдукакухтхинъ.
- 37. Пи́трамъ Нга́нъ и̂сака́: Гу́спудакъ! алку́ликъ у̂ая́мъ Агальки́минъ айгагдуках̂талака́тинъ? Ти́нъ а́нг̂инъ куляки́минъ аг̂дукаку́кинъ.
- 38. Иису́самъ Нга́нъ андах̂сх̂ика́: Куляки́минъ анг̂и́нъ аг̂дукали́тхинъ и̂? Åг̂анг̂ула́канъ, аг̂анг̂ула́канъ и́минъ туннух̂таку́кинъ; миту́хакъ имаса́ганъ

кадаганъ, канкудимъ Илькиминъ тхинъ-и̂гдукакух-тхинъ.

14 КАМГИКЪ.

- 1. Канну́хчи унаталага́хтхичи Аг̂уг̂укъ маниюх̂та́хтхичи, ка́юхъ Ти́нъ маниюх̂та́чи.
- 2. Ти́нъ А́данъ ула́ганъ на́ганъ ага́янъ амна̂гу́кунъ; та́га и̂наматагунинулюги́нъ; ку́мъ Ти́нъ и́мчи и̂ку́нинъ. Исхакъ и́мчи Ти́нъ атхах̂са́нанъ аманукалику́кинъ.
- 3. Ма́ликъ ама́нугунъ и́мчи и́схакъ ка́юхъ атхаг̂дукаку́кинъ; тата́мъ у̂а́галикъ, ка́юхъ тхи́чи Åда́минъ судукаку́нинъ, а̂манъ и́лянъ Ти́нъ а́нанъ и́лянъ ка́юхъ а́хтхичи кули́нъ.
- 4. Та́га а̂данъ Ти́нъ у̂я́нанъ, а̂катакух̂тхи́чи, ка́юхъ акалу́га а̂катаку́чи.
- 5. Фума́ганъ Нга́нъ и̂сака́: Гу́спудакъ! а̂данъ у̂яна́нъ, тумани́нъ а̂каталгала́какъ; ка́юхъ алку́сикъ акалу́га а̂каталга́ганъ а́какъ ах̂та́кукъ?
- 6. Иисусамъ на́нъ йсака́: Ти́нъ ака́лукъ ка́юхъ аг̂анг̂удаг̂у́люкъ ка́юхъ анг̂а́г̂икъ аку́кинъ; Ти́нъ углакими́нъ Åдамъ а̂данъ а́сля ŷа́гакукъ адаг̂у́люкъ, та́га кусяки́минъ та́манъ.
 - 7. Ама́ганъ тхи́чи Ти́нъ а̂катагу́мчи; ку́мъ

Ти́нъ А́данъ ка́юхъ а̂катанах̂тхи́чи. Ма́саканъ у̂анъаки́тамъ иля́нъ Åма́я а̂ката́канъ, ка́юхъ Åма́я укух̂така́чи.

- 8. Филиппамъ Нганъ исака: Гуспудакъ! А́дакъ нинъ укучхи́да, каюхъ нинъ санакунъ.
- 9. Иисусамъ на́нъ йсака́: Фили́ппакъ, йнанъ са́накъ Ти́нъ а́сикъ акух̂тхина́нъ, ка́юхъ Ти́нъ а̂каталака́тхинъ й? Ти́нъ укух̂та́накъ А́дакъ укух̂та́накъ; та́га акуга́нъ туннух̂таку́х̂тхинъ: А́дакъ ни́нъ укучх̂и́да?
- 10. А́ликъ тхи́нъ А́данъ на́ганъ Ти́нъ а́нанъ, ка́юхъ А́данъ На́гминъ ана́, лусалака́тхинъ и̂? Ама́кунъ ту́ннунъ и́мчи Ти́нъ и̂хтана́нинъ, Илькимину́люкъ и́мчи и̂хтаку́кинъ. А́дакъ На́гминъ ана́, А́ма́я ма́канъ мада́кукъ.
- 11. А́данъ на́ганъ Ти́нъ а́нанъ, ка́юхъ А́данъ На́гминъ ана́, Ну́нъ луса́чи; та́га и̂наматагунинулюги́нъ, маках̂тана́нинъ а̂дани́нъ Ти́нъ луса́чи.
- 12. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннух-таку́кинъ: Ти́нъ маниюхта́накъ ма́канъ, а̂ма́кунъ Ти́нъ мадана́нинъ, а̂ма́я ка́юхъ маду́какукъ, ка́юхъ у̂а́кунъ а́йханъ маду́какукъ; А́данъ а̂данъ Ти́нъ у̂якукина́нъ ма́ликъ.
 - 13. Ма́ликъ ама́ганъ Ти́нъ а́санъ кусяга́нъ

аянамчи ўсюнинъ, амая мадукакунинъ, А́дакъ Льля́мъ на́ганъ Тхи́нъ-алг̂инаса́хта кули́нъ.

- 14. Ама́ганъ Ти́нъ а́санъ кусяга́нъ а̂яна́чи, Ти́нъ а̂ма́я мадукаку́нинъ.
- 15. Ама́ганъ Ти́нъ итух̂тагу́мчи; Ти́нъ мак-ахси́нинъ чх̂атада́чи.
- 16. Каюхъ Ти́нъ А́данъ а̂ядукаку́кинъ, ма́ликъ укуях̂така́гимъ агитаса́ и́мчи а̂гду́какукъ, тхи́чи а́сикъ а̂у̂анъ-у̂сюга́нъ а́х̂та кули́нъ.
- 17. Ӑнгимъ агангудаюлюкъ, аманъ, уанъ-слумъ суганъ маталакага, Åмая укухталакахчи, каюхъ Åмая акаталакахчи масаканъ; тага тхичинананъ Åмая акатакучи, тхичи асикъ Åмая акукъ, каюхъ нагимчи адукакукъ масаканъ.
- 18. Мануна́чи-ала́хтхичи ма́сикъ тхи́чи иг̂удукалака́нинъ; а̂да́мчи ŷаг̂адукалику́кинъ.
- 19. Каюхъ анунаму́люкъ и́лянъ; ка́юхъ ŷанъслу́къ Ти́нъ укудукала́какъ; та́га тхи́чи Ти́нъ укух̂тадукакух̂тхи́чи; Ти́нъ анг̂аг̂ику́кинъ, ка́юхъ тхи́чи анг̂аг̂икух̂тхичина́нъ ма́ликъ.
- 20. Ина́нъ-ана́лимъ и́лянъ, А́данъ на́ганъ Ти́нъ ах̂та́нанъ, ка́юхъ тхи́чи На́гминъ ах̂тана́чи, ка́юхъ Ти́нъ наги́мчи ах̂та́нанъ а̂х̂сасадукакух̂тхи́чи.
 - 21. Аманъ Тинъ макахсининъ маталикъ, каюхъ

чхата́накъ, а̂ма́я Ти́нъ итухта́кукъ: та́га Ти́нъ итухта́накъ, а̂ма́я Ти́нъ А́данъ яхтакалидукаку; каюхъ а̂ма́я Ти́нъ яхтакалиду́какунъ, ма́саканъ Ина́кинъ на́нъ Ти́нъ а̂гаду́какунъ.

- 22. (Искариутаму́люкъ) Иу́даганъ Нга́нъ туннуҳ̂таҡа́: Гу́спудаҡъ! алку́танъ а́кунъ и̂на, ни́нъ Тхи́нъ а̂гаса́минъ анухтакуҳ̂тхинъ, та̂га слу́мъ на́нулюкъ?
- 23. Иисусамъ андахсхиканъ нанъ йсака: аманъ Тинъ итухтанакъ, амая Тинъ туннунъ чхатадукакукъ; каюхъ Тинъ Аданъ амая яхтакалидукаку, малаликъ амая Туманинъ аданъ уагалгаликъ, каюхъ улакъ илянъ агулгадукакукъ.
- 24. Ти́нъ итуҳтанаӷу́люкъ Ти́нъ тунну́нинъ чҳ̂атадала́какъ: та́га а̂манъ, ту́ннукъ тутадана́чи, Ти́нъ маюну́люкъ а́кукъ, та́га А́данъ Ти́нъ а̂качҳ̂ина́ганъ ага́чанъ.
- 25. Уая́нинъ тхи́чи а́сикъ а́нъ асляга́нъ и́мчи Ти́нъ и́хтаку́нинъ.
- 26. Та́га укуяхтака́гикъ, А́нг̂имъ Аналиг̂адигасяда́, а̂манъ Ти́нъ а́санъ а̂дага́нъ А́данъ а̂качх̂идукана́, у̂сюмъ на́нъ тхи́чи таг̂акаг̂ичх̂идукакукъ, ма́ликъ и́мчи Ти́нъ и̂хтака́нинъ, у̂сю́нинъ и́мчи аданиду́какукъ.

- 27. Сака́гатакъ и́мчи и́гуку́кинъ; а̂ма́кунъ у̂а́нъ-слу́мъ матакини́нъ ака́гидана́нинъ матала́канъ, Ти́нъ сака́гатанъ и́мчи а̂гику́кинъ: канну́х̂чи унаталага́х̂тхичи, ка́юхъ тхи́чи и̂гаталага́х̂тхичи кули́нъ, Ти́нъ и́мчи а̂гику́кинъ.
- 28. Тхи́чи тутака́чи, ама́кунъ Ти́нъ и́мчи и̂ка́нинъ: ильки́мчи амануку́кинъ, ка́юхъ а̂да́мчи у̂аг̂адукаку́кинъ. Ама́ганъ тхи́чи Ти́нъ итух̂тагу́мчи; ку́мъ тхи́чи иних̂ситику́х̂тхичи, а̂ма́кунъ Ти́нъ и̂на́нинъ: А́данъ а̂данъ у̂яку́кинъ, А́данъ Ти́нъ айхакуг̂а́нъ ма́ликъ.
- 29. Уая каюхъ имчи Тинъ икунинъ, тхичи чхасагинъ каданинъ, тхидинъ чхатхунинъ, лусакаликачи кулинъ.
- 30. Амна́гунъ тхи́чи а́сикъ Ти́нъ и̂хтадукакадаку́кинъ; у̂а́нъ слу́мъ тукку́ а̂каку̂га́нъ ма́ликъ, та́га Иля́минъ асли́нинъ матаку́ ала́какъ.
- 31. Та́га А́данъ-на́нъ Ти́нъ итухтасана́нинъ, ка́юхъ А́данъ масхини́нъ мака́хсикъ Ну́нъ ака́нинъ, ка́юхъ матакини́нъ чх̂атана́нинъ, уа́нъ слу́мъ а̂ката́канинъ кули́нъ: а̂хса́чи, ŷа́ганъ аману́хтанъ.

15 КАМГИКЪ.

1. Уая акукинъ винамъ-ягаганъ агангудаюлюкъ,

та́га Ти́нъ А́данъ виногра́дарикъ а́кукъ.

- 2. Улимъ тамада́ганъ, ка́юхъ Иля́минъ ŷâгасадана́юлюкъ, Åма́я исида́кукъ; та́га ŷлимъ тамада́ганъ ка́юхъ ŷâгасадана́, амалида́кукъ, и̂нанъ а́йхакъ ка́юхъ ŷâгаса́хта кули́нъ.
- 3. Иная тхичи ту́ннумъ кусяга́нъ амалиг̂икух̂тхи́чи, а̂манъ и́мчи Ти́нъ тудмали́канъ.
- 4. На́гминъ адукакухтхи́чи, ка́юхъ Ти́нъ наги́мчи адукаку́кинъ. Åма́кунъ ŷлимъ кунлуги́мъ да́ганъ алака̂гиму́люкъ, инака́мъ куликиги́мъ ка́юхъ ŷа̂гасадукананину́люкъ мата́ликъ, ка́юхъ и̂наматадукаку́хтхичи, ама́ганъ На́гминъ агумчию́люкъ.
- 5. Уая я́гакъ аку́кинъ, та́га тхичинана́нъ у́линъ акух̂тхи́чи: а̂манъ На́гминъ а́накъ, а̂ма́я ка́юхъ Ти́нъ на́ганъ а́кунъ, а̂ма́я ка́юмъ амна̂гу́ у̂а̂гасаду́какукъ; ама́ганъ Ти́нъ углакими́нъ асли́нинъ маку́чи алака̂гини́нъ ма́ликъ.
- 6. Åманъ Нагминъ анагулюкъ, саданудаганъ йтхисхадукакукъ, улихъ акумъ маликъ, каюхъ тхинъ какадукакукъ; тага улимъ инаматанинъ тахсалгаликъ каюхъ кигнамъ илянъ ануладанъ каюхъ игдаданъ.
- 7. Ама́ганъ На́гминъ агу́мчи, Ти́нъ тунну́нинъ ка́юхъ наги́мчи аду́какунъ; а̂ма́ганъ а́сля анух-

таканъ, аялиначи имчи каюхъ адукакунъ.

- 8. Ти́нъ Аданъ и̂кунъ Иги́мъ алг̂инадусаду́какукъ, ама́ганъ тхи́чи ка́юмъ анаг̂у́нинъ ŷar̂acarу́мчи, ка́юхъ Ти́нъ а̂чигака́нинъ адукакух̂тхи́чи.
- 9. Масхини́нъ А́данъ Ти́нъ яхтакалика́нинъ, ка́юхъ Ти́нъ тхи́чи мата́ликъ яхтакалина́кинъ; ма́ликъ Ти́нъ итуг̂иса́синъ и́лянъ адукакух̂тхи́чи.
- 10. Ама́ганъ Ти́нъ макахси́нинъ чҳ̂атагу́мчи; Ти́нъ иту̂гиса́синъ и́лянъ адукакуҳ̂тхи́чи, а̂ма́кунъ Ти́нъ макини́нъ А́данъ макаҳ̂си́нинъ чҳ̂атака́нинъ куляни́нъ, ка́юхъ А́манъ иту̂гиса́сиганъ и́лянъ аку́кинъ.
- 11. Ну́нъ кагатасана́нинъ наги́мчи а́хта, ка́юхъ и́мчи кагатасана́чи чх̂аса́хтхи́чи кули́нъ, у̂ая́нинъ и́мчи Ти́нъ и̂ку́нинъ.
- 12. Уая Ти́нъ мака́хсинъ а́кукъ, инака́мчи тхи́чи итухтада́чи, а̂ма́кунъ Ти́нъ матакини́нъ тхи́чи яхтакалика́нинъ мата́ликъ.
- 13. Итугисамъ ўанъ айха магилгалакакъ, аманъ амаганъ агитадамъ кулянинъ ангинъ агнакъ.
- 14. Åма́кумъ Ти́нъ мака́хсинъ и́мчи ака́нинъ, ама́ганъ чх̂атагу́мчи, и̂на́я Ти́нъ агита́данъ акух̂тхи́чи.
 - 15. Уая Тинъ таланъ имчи асахталакакинъ;

талакъ агнакамъ мананинъ, акатадагулюганъ маликъ: тага Тинъ Аданъ илянъ тутаканинъ, усюнинъ, имчи ихтакукинанъ маликъ, тхичи агитаданинъ имчи Тинъ асахтакукинъ.

- 16. Тхичи Тинъ иминагултхичи, тага Тинъ тхичи имисикъ, каюхъ тхичи сакаганакинъ, амануликъ, каюхъ тхичи каюхъ уагасаликъ, каюхъ тхичи каючи ауанъ-усюганъ ахта кулинъ: амаганъ Аданъ илянъ Тинъ асанъ кусяганъ аянинамчи усюнинъ Амая имчи агдахта кулянинъ.
- 17. Уая́нинъ и́мчи маках̂сисаку́нинъ, инака́мчи тхи́чи итух̂тада́х̂тхичи.
- 18. Ама́ганъ слу́къ тхи́чи каг̂ах̂тагу́нулюкъ; а̂ката́качи, кадаки́мчи а̂ма́я Ти́нъ каг̂ах̂такалинаг̂у́люкъ.
- 19. Ама́ганъ слу́мъ иля́нъ тхи́чи агу́мчи, ку́мъ слу́къ ма́ючи итух̂та́накъ: та́га тхи́чи слу́мъ иля́нулюкъ акух̂тхи́чи, та́га Ти́нъ слу́мъ иля́нъ тхи́чи имина́кинъ; и̂кунъ а̂дани́нъ слу́къ тхи́чи ка̂гах̂тала́какъ.
- 20. Åманъ ту́ннукъ Ти́нъ и́мчи и̂хта́канъ а̂даних̂тада́чи та́лякъ а̂гнака́нъ айхала́какъ. Ама́ганъ Ти́нъ и̂тхисха́гунъ; ка́юхъ тхи́чи и̂тхисхадукакух̂тхи́чи: ама́ганъ Ти́нъ ту́ннунъ чх̂аталга́какъ агу́нъ;

каюхъ туннучи чхаталгададукакунъ.

- 21. Та́га и̂ная́нинъ у̂сю́нинъ Ти́нъ а́санъ куляга́нъ ку́мчи малгаду́какунъ, Ти́нъ а̂качх̂и́накъ а̂каталака́г̂инъ ма́ликъ.
- 22. Ама́ганъ Ти́нъ ŷа̂гана̂гу́люкъ а́гунъ, ка́юхъ ни́нъ туннух̂таканину́люкъ а́гу́мчи; ку́мъ туннух̂та̂гукъ ку́мчи маталака́гинъ: та́га ŷая́мъ туннух̂та̂гумчи или́нъ и́мчи и̂гатасаку́нинъ алака́гинъ.
- 23. Ти́нъ кадахта́накъ, А́данъ ка́юхъ кадахта́кукъ.
- 24. Ама́ганъ Ти́нъ а̂ма́кунъ кучхи́нинъ ма́канъ мака́нинъ, а̂ма́кунъ углакими́нъ а́сля ма́кукъ анан- у́люкъ, манаѓу́люкъ а́гунъ, ку́мъ туннух̂та́гукъ ку́мчи маталака́гинъ: та́га у̂ая́мъ ка́юхъ укух̂та́ликъ, ка́юхъ Ти́нъ ка́юхъ А́данъ ка́юхъ кадахтакали́кунъ.
- 25. Та́га а̂ма́кунъ макули́ганъ и́линъ ту́ннукъ алух̂талака́нинъ, тхи́динъ чх̂аса́х̂танъ: инимана́нъ Ти́нъ кадахтакали́кунъ. (Псалу́мамъ 68, 5).
- 26. Та́га Сака́гатака́гикъ у̂а́гагу́мъ, а̂манъ Ти́нъ А́данъ иля́нъ и́мчи а̂качх̂иду́кананъ, А́нгимъ а̂ган̂гуда́юлюкъ, а̂манъ А́дамъ иля́нъ итада́накъ; А́ма́я Кусяки́минъ атха̂гусаду́какукъ.
- 27. Та́га тхичинана́нъ ка́юхъ атхагусадукакухтхи́чи, кадимада́нъ Ти́нъ а́сикъ акалинах̂тхичина́нъ

ма́ликъ.

16 КАМГИКЪ.

- 1. Уая́нинъ и́мчи Ти́нъ и̂хтаку́нинъ, тхи́чи унаталага́хтхичи кули́нъ.
- 2. Синагу́ганъ или́нъ и̂тхисхадукакух̂тхи́чи; ма́ликъ ка́юхъ а́сликъ у̂аг̂аду́какукъ, ама́ганъ тхи́чи асх̂ада́намъ тамада́га, и̂кунъ Аг̂уг̂ума́нъ ау̂асана́нъ, анухтаду́какукъ.
- 3. Уая́нинъ ка́юхъ малгаду́какунъ, А́данъ, ка́юхъ Ти́нъ а̂хсасалака́гинъ ма́ликъ.
- 4. Та́га у̂ая́нинъ и́мчи Ти́нъ и̂ку́нинъ, ама́ганъ, асли́нинъ у̂лгагу́нинъ, Ти́нъ и́мчи и̂х̂така́нинъ ах̂тана́нинъ иля́мчи а̂гасака́чи кули́нъ; та́га у̂ая́нинъ кадимада́нъ и́мчи и̂х̂таканину́люкъ, тхи́чи а́сикъ акукина́нъ ма́ликъ.
- 5. Та́га у̂ая́мъ Ти́нъ а̂качх̂и́намъ а̂данъ у̂яку́кинъ, ка́юхъ ильки́мчи ама́ганъ Ти́нъ амая́х̂такукъ ала́какъ: канануда́ганъ у̂яку́х̂тхинъ?
- 6. Та́га и̂кунъ и́мчи Ти́нъ и̂кукина́нъ ма́ликъ, и̂кунъ а̂дани́нъ канну́хчи кули́лякъ иги́мъ чҳ̂адуса́кукъ.
- 7. Та́га Ти́нъ агангудану́люкъ и́мчи и̂хтаку́кинъ: Ти́нъ ама́нунъ ага́ча, куляки́мчи иг̂амана́кукъ;

та́га ама́ганъ Ти́нъ аманугуну́люкъ, Сака́гатака́гикъ а́да́мчи у̂а́гадукалака́га́нъ ма́ликъ; та́га ама́ганъ ама́нугунъ, Åма́я а̂да́мчи а̂качх̂иду́какунъ.

- 8. Ма́ликъ Åма́я, ŷагакадагу́мъ, ŷа́нъ слу́мъ туннух̂та́гунинъ на́нъ кикуядасаду́какукъ, ка́юхъ аганг̂удаму́люкъ а̂да́, ка́юхъ атхаг̂у́самъ а̂да́.
- 9. Туннухта́гумъ а̂дага́нъ, алку́ликъ Ти́нъ манию̂галака́кинъ;
- 10. Агангудамулюкъ адаганъ, Аданъ аданъ Тинъ уякукинъ, маликъ каюхъ атасикъ Тинъ укудукалакахтхичи;
- 11. Та́га атхаг̂у́самъ а̂дага́нъ, у̂а́нъ-слу́мъ тукку́ ситхуг̂исха́кукъ.
- 12. Каюхъ амнагунъ имчи ихтагнинъ маталикукинъ; тага уаямъ масхананъ нагимчи исхалгикучи алакагинъ.
- 13. Та́га Åманъ, Áнгимъ агангуда́юлюкъ ŷагагу́мъ; агангудаму́люкъ тамада́ганъ на́нъ тхи́чи а̂чигаду́какукъ: Инака́мъ илькигиму́люкъ туннухатаду́какумъ ма́ликъ, та́га а̂ма́кунъ тутана́тхинъ агати́нинъ, ка́юхъ кадима́данъ-малгаду́кананъ и́мчи тудмалиду́какукъ.
- 14. Ӑмая Ти́нъ алг̂инаду́какукъ, Ильки́минъ су́кинъ, ка́юхъ и́мчи тудмалидукаку́тхинъ ма́сакинъ.

- 15. А́данъ маталина́ганъ ŷсю́нинъ, Ти́нъ ма́юнинъ а́кунъ; и̂кунъ-а̂дани́нъ и́мчи и̂ку́нинъ, Ильки́минъ су́кинъ, ка́юхъ и́мчи тудмалидукак-у́нинъ.
- 16. Анаяхъ Тинъ укудукалакахтхичи, каюхъ татамъ анаяхъ Тинъ укудукакухтхичи; Аданъ аданъ Тинъ уякукинанъ маликъ.
- 17. Та́га Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ ама́ганъ инака́манъ и́манъ и̂сананъ а́нанъ: алку́танъ ни́нъ и̂хта́кукъ Ина: ана́ях̂ъ Ти́нъ укудукалаках̂тхи́чи, ка́юхъ тата́мъ ана́ях̂ъ Ти́нъ укудукакух̂тхи́чи; ка́юхъ: А́данъ а̂данъ Ти́нъ у̂яку́кинъ?
- 18. Инамасикъ амая́нинъ ка́юхъ туннух̂та́нанъ: алку́танъ и̂х̂та́кукъ Ина: ана́ях̂ъ? асли́нинъ и̂х̂тана́нинъ, а̂каталгала́какъ.
- 19. Та́га Иису́самъ а̂мая́нинъ Тхи́нъ а̂маса́гинъ анухтах̂та́кунъ а̂хса́санинъ, ни́нъ и̂сака́нинъ: а̂ма́кунъ Ти́нъ и̂на́нинъ инака́мчи и́мчи а̂маях̂такух̂тхи́чи и̂? ана́ях̂ъ Ти́нъ укух̂тадукалаках̂тхи́чи, ка́юхъ тата́мъ ана́ях̂ъ Ти́нъ укудукакух̂тхи́чи?
- 20. Агангула́канъ, агангула́канъ и́мчи туннухтаку́кинъ: кида́лихъ ка́юхъ кидугидукакухтхи́чи, та́га слу́къ иних̂сикалиду́какукъ; тхичинана́нъ тхи́чи-итуг̂них̂такалидукакух̂тхи́чи, та́га и́мчи итуг̂-

них тасаначи, имчи ка ганасакъ адукакукъ.

- 21. Ангагинакъ агукагимъ асляганъ, нанакъ тутадакъ, асли уагакумъ маликъ; тага аникдукъ агугумъ тхинъ кагатамъ илянъ, нанакъ тутаканъ угунухтадакъ, уанъ-слумъ-нанъ ангагимъ ангаги агакуганъ маликъ.
- 22. Инамата́ликъ ка́юхъ у̂ая́мъ тхи́чи иту̂гних̂-такух̂тхи́чи; та́га тата́мъ тхи́чи Ти́нъ укудукак-у́кинъ, ма́ликъ канну́хчи иних̂сиду́кунъ, ка́юхъ и́мчи катасана́чи а́сля ильки́мчи су́кукъ ала́какъ.
- 23. Ина́нъ ана́лимъ и́лянъ ана̂ги́линъ а̂да́нинъ Ну́нъ амадукалаках̂тхи́чи. А̂ган̂гула́канъ, а̂ган̂гула́канъ и́мчи туннух̂таку́кинъ: Ти́нъ а́санъ кусяга́нъ А́данъ иля́нъ а̂ялина́мчи ŷсю́нинъ и́мчи а̂гду́какукъ.
- 24. Уанъ-акитакъ Тинъ асанъ кусяганъ ана гилинъ аяна гултхичи; аячи, каюхъ судукакучи, имчи ка гатасаначи чхагусахтанъ кулинъ.
- 25. Уанъ-аки́таликъ имасуга́дасинъ и́линъ и́мчи Ти́нъ туннух̂тадана́кинъ; та́га а́сликъ у̂агакали́кукъ, а̂та́сикъ имасуга́дасинъ и́линъ и́мчи туннух̂тадукалака́кинъ, та́га ачигусада́нъ А́данъ а̂да́ и́мчи тудмалидукаку́кинъ.
 - 26. Инанъ аналимъ илянъ Тинъ асанъ

кусяга́нъ а̂ядукакух̂тхи́чи; ка́юхъ Ти́нъ кусяки́мчи А́данъ а̂яду́кананъ и́мчи и̂сах̂талака́кинъ:

- 27. Инакамъ Адакъ тхичи итухтакуганъ маликъ Агугумъ илянъ Тинъ инакинъ акатасаликъ, тхичи Тинъ яхталикъ, каюхъ Тинъ маниюхтакалинахтхичи-нанъ маликъ.
- 28. Ти́нъ А́данъ иля́нъ и̂сикъ, ка́юхъ у̂а́нъслу́мъ а̂данъ у̂аг̂ана́кинъ; ка́юхъ тата́мъ у̂анъ-слу́къ иг̂у́ликъ, ма́ликъ А́данъ а̂данъ у̂якалику́кинъ.
- 29. Åма́нъ а̂чигака́нинъ Нга́нъ и̂сака́нинъ: ŷая́мъ ачигуса́нъ туннух̂таку́х̂тхинъ, ка́юхъ ама́ганъ имасу̂гадаси́ликъ и̂х̂талака́х̂тхинъ.
- 30. Усюкъ а̂катах̂тана́нъ, ка́юхъ ама́ганъ а́сля Тхи́нъ а̂мая́х̂такукъ алах̂тана́нулюкъ, у̂ая́мъ укух̂та́кунъ. Уа́кунъ-а̂дани́нъ Тхи́нъ Аг̂уг̂умъ иля́нъ и̂накъ ах̂тана́нъ маниюх̂та́кунъ.
- 31. Иису́самъ ни́нъ андах̂сх̂ика́нинъ: у̂ая́мъ та́манъ маниюкали́льтхичи и̂?
- 32. Уа́я ча́сакъ ŷа̂гакали́кукъ, ка́юхъ ŷа̂гакада́кукъ, ŷсюки́мчи âŷа́нъ-ŷсю́ганъ чисаладукакух̂тхи́чи ма́ликъ инака́данъ Ти́нъ иг̂удукакух̂тхи́чи; та̂га Ти́нъ инака́данъ алака́кинъ, А́данъ Ти́нъ а́сикъ аку̂га́нъ ма́ликъ.
 - 33. Уая́нинъ Ти́нъ и́мчи и̂хтаку́нинъ, тхи́чи

Иля́минъ сака́гатакъ мата́хтхичи кули́нъ. Уа́нъслу́мъ и́лянъ тхи́чи иту̂гних̂тадукакух̂тхи́чи: та́га тхи́чи укьюта̂ганах̂тхи́чи; у̂анъ-слу́къ ситху̂гитикукина́нъ ма́ликъ.

17 КАМГИКЪ.

- 1. Уакунъ ту́ннунъ агали́нъ Иису́сакъ да́кинъ и́нимъ а̂да́ уку́тхадаги́мъ, ка́юхъ и̂санакъ: А́дакъ! ча́сакъ у̂а́гакукъ, Тхи́нъ Льля́нъ алг̂инача́, ма́ликъ ка́юхъ Льля́нъ Тхи́нъ алг̂инаду́какукъ:
- 2. Åмакунъ матакининъ улумъ тамадаганъ кусянъ аслитака гисикъ Нганъ Акатхинъ, амакунъ каюхъ Нганъ Акаминъ; усюнинъ-нинъ, Åмая анга гимъ инадукаюлюкъ агдукакукъ.
- 3. Та́га у̂ая ка́юхъ анг̂а́гимъ инадука́юлюкъ а́кунъ, Инака́саминъ А̂гуг̂умъ агуса́, ка́юхъ Åманъ Тхи́нъ а̂качҳ̂ика́нъ Иису́съ Христу́сакъ а̂каталга́.
- 4. Ти́нъ та́намъ ку́ганъ Тхи́нъ алг̂инатику́кинъ, а̂ма́кунъ ма́канъ ма́кинъ Ну́нъ Тхи́нъ ака́тхинъ, чх̂атику́кинъ.
- 5. Каюхъ ŷая́мъ Ти́нъ Аданъ, Инака́минъ Иля́минъ Ти́нъ алг̂инача, а̂манъ ŷанъ-слу́къ а́ганъ кадага́нъ матакини́нъ алг̂ина́сикъ Ильки́минъ Ти́нъ матака́нинъ мата́ликъ.

- 6. Åма́кунъ Тхи́нъ ŷанъ-слу́мъ иля́нъ анг̂а́гинъ Ну́нъ ака́минъ-ни́нъ, Ти́нъ Тхи́нъ аса́нъ аг̂ана́кинъ; а̂мая́нинъ Тхи́нъ ма́ютхинъ а́нанъ, ма́сакинъ а̂мая́нинъ Ну́нъ Ака́тхинъ, ма́ликъ а̂мая́нинъ Тхи́нъ тунну́нъ су́нанъ.
- 7. Ама́ганъ Ну́нъ Аҳ̂смилика́минъ у̂сю́нинъ, Ильки́минъ аҳ̂тана́нинъ, а̂мая́нинъ у̂ая́мъ а̂ҳ̂са́сасакунъ.
- 8. Åма́кунъ ту́ннунъ Ну́нъ Ака́тхинъ, ни́нъ Ти́нъ ака́нинъ; ма́сакинъ а̂мая́нинъ су́кинъ, ка́юхъ а̂ганг̂удах̂тананину́люкъ а̂хсасака́нинъ, ка́юхъ Ильки́минъ Ти́нъ и̂накъ-ах̂та́нъ а̂хса́саликъ, ма́ликъ Тхи́нъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ ах̂тана́нъ маниюх̂такали́нанъ.
- 9. Слу́мъ у̂сю́ганъ кусяга́нулюкъ камгаку́кинъ, та́га а̂ма́кунъ, Ну́нъ Ака́минъ кусяни́нъ та́манъ, камгаку́кинъ, Тхи́нъ ма́ютхинъ а́кунъ ма́сакинъ.
- 10. Маликъ Тинъ маюнинъ ўсюнинъ Тхинъ маютхинъ акунъ, каюхъ Тхинъ маютхинъ Тинъ маюнинъ акунъ; масакинъ илинъ Тинъ алгинатикунинъ.
- 11. Уа́нъ-слу́мъ и́лянъ Ти́нъ акадаку́кинъ, та́га и̂ная́нинъ у̂а́нъ-слу́мъ и́лянъ а́кунъ, та́га Ти́нъ Åда́минъ у̂яку́кинъ. А́дамъ аналигадигасада́! Тхи́нъ

асаминъ кусяганъ, йкунъ, Ну́нъ акатхинъ, аглисахтхинъ, Тумани́нъ атаканъ алананъ маталикъ, атаканъ ахтанъ кули́нъ.

- 12. Åма́кунъ Ну́нъ Ака́тхинъ, ŷа́нъ-слу́мъ и́лянъ а́сикъ аку́нинъ, Тхи́нъ аса́минъ кусяга́нъ а̂мая́нинъ Ти́нъ аглисака́нинъ; ма́сакинъ Ти́нъ и̂китханину́люкъ, ка́юхъ или́нъ а́сля и̂ки́кукъ анану́люкъ, и̂кимъ льля́ганъ катага́нъ, Алуҳ̂та́саканъ тхи́динъ чҳ̂аса́ҳ̂танъ кули́нъ. (Псалу́мамъ 108, 17).
- 13. Та́га ŷая́мъ Åда́минъ ŷяку́кинъ, ка́юхъ ŷая́нинъ ŷа́нъ-слу́мъ и́лянъ и̂хтаку́нинъ, Ти́нъ ка̂гана́синъ чх̂агуса́ иля́мчи мата́хтанъ кули́нъ.
- 14. Тхи́нъ тунну́нъ ни́нъ Ти́нъ ака́нинъ; ка́юхъ а̂мая́нинъ у̂а́нъ-слу́мъ кадахтакалика́нинъ, а̂ма́кунъ Ти́нъ матакини́нъ у̂а́нъ-слу́мъ иля́нулюкъ ана́нинъ; а̂мая́нинъ мата́кунъ ма́лаликъ.
- 15. Уа́нъ-слу́мъ иля́нъ, а̂мая́нинъ сука́тхинъ кули́нъ Иминъ камгасалака́гнинъ, та́га мачхидам-у́люкъ иля́нъ аглиса́катхинъ кули́нъ та́манъ.
- 16. Ти́нъ матакини́нъ ŷáнъ-слу́мъ иля́нъ ананину́люкъ мата́ликъ, âмая́нинъ ŷáнъ-слу́мъ иля́нъ алака́гинъ.
- 17. Тхи́нъ агангуда́нулюкъ ни́нъ аналилг̂и́сада; Тхи́нъ тунну́нъ аганг̂удаг̂у́люкъ а́кукъ.

- 18. Масхини́нъ Тхи́нъ ŷáнъ-слу́мъ âданъ Ти́нъ âкачх̂ика́тхинъ; ка́юхъ мата́кинъ âмая́нинъ ŷáнъ-слу́мъ âданъ аманучх̂ику́нинъ.
- 19. Ма́ликъ а̂мая́нинъ кулянини́нъ Ина́кинъ Ти́нъ аналилг̂ику́нинъ, аганг̂удаг̂у́люкъ и́манъ ка́юхъ аналилг̂иса́хтанъ кули́нъ.
- 20. Та́га агачисали́нинъ кусяни́нъ камгалака́гнинъ, та́га а̂ма́кунъ тунну́нинъ а̂дани́нъ Ти́нъ маниюх̂та́нанъ ка́юхъ кусяни́нъ:
- 21. Усюкъ ата́канъ а́хта; а̂ма́кунъ Тхи́нъ, А́дакъ, макини́нъ Иля́минъ ана́тхинъ, ка́юхъ Ти́нъ матакини́нъ Иля́минъ ана́нинъ, а̂мая́нинъ ка́юхъ Иля́нинъ ата́канъ а́хтанъ; Тхи́нъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ ахтана́нъ, у̂анъ слу́къ маниюх̂та́хта кули́нъ.
- 22. Каюхъ алгунасикъ, аманъ Тхинъ Нунъ аканъ. Тинъ нинъ аканинъ: Туманинъ маталгалигинъ атаканъ алгананъ, маталикъ атаканъ ахтанъ.
- 23. Ти́нъ а̂ма́кунъ и́линъ аку́кинъ, ка́юхъ Тхи́нъ Иля́минъ аку́хтхинъ; ма́ликъ ата́канъ агуса́хтанъ, ма́ликъ ка́юхъ Тхи́нъ Ти́нъ а̂качх̂и́накъ ах̂тана́нъ, ка́юхъ а̂ма́кунъ матакини́нъ Ти́нъ яхтакалика́тхинъ, мата́кинъ а̂мая́нинъ яхтакалика́ тхи́нъ ах̂тана́нинъ, у̂а́нъ-слу́мъ ах̂саса́канинъ кули́нъ.
 - 24. Адакъ! амакунъ Нунъ Тхинъ акатхинъ,

аманъ и́лянъ Ти́нъ а́нанъ и́лянъ, Ти́нъ а́сикъ ка́юхъ а́ма́нунъ а́хтанъ, анухтаку́кинъ, а̂манъ Ну́нъ Тхи́нъ ака́нъ, Алг̂уна́синъ укух̂та́хтанъ кули́нъ, у̂анъ-слу́къ маг̂илга́ганъ кадага́нъ Ти́нъ яхтакалинах̂тхина́нъ ма́ликъ.

- 25. Åдамъ туннухта у тиюлюкъ! каюхъ у анъслу́къ Тхи́нъ а̂х сасана у у ту́пюкъ, та та ти́нъ Тхи́нъ а̂х сасана́кинъ, ка́юхъ у а́янинъ, Тхи́нъ Ти́нъ а̂к ачх̂и́накъ а̂х та на́нъ а̂х сасананъ.
- 26. Ма́ликъ Тхи́нъ аса́нъ ни́нъ Ти́нъ аг̂атха́нинъ, ка́юхъ а̂манъ итуг̂иса́сикъ, Ну́нъ Тхи́нъ яхтасака́нъ ни́нъ ка́юхъ аг̂адукаку́нинъ, или́нинъ а́канинъ, ка́юхъ Ти́нъ и́линъ а́кинъ кули́нъ.

18 КАМГИКЪ.

- 1. Иисусакъ ўакунъ йкадагимъ, ачигакатхинъ асикъ кудумъ Кидрунакъ йлахтаганъ агагиганъ аданъ йнакъ, амалиганъ йнисагилукъ анакъ, маликъ Инакамъ каюхъ Аманъ ачигаканинъ, аманъ наганъ канунанъ.
- 2. Та́га и̂нанъ и́схакъ, Åманъ ага́намъ Иу́даганъ ка́юхъ а̂катака́; Иису́сакъ а̂чигака́тхинъ а́сикъ а̂мали́ганъ Тхи́нъ тахсах̂тагусалидана̂га́нъ ма́ликъ.
 - 3. Инамасикъ каюхъ Иуда алитхугинъ илинъ

ка́юхъ ита́никъ-камгатукку́нинъ или́нъ ау̂а́нанъ ка́юхъ фариси́янъ сукадаги́мъ, кигнанучаг̂и́ликъ ка́юхъ и̂ниг̂и́ликъ ка́юхъ кичх̂иг̂и́ликъ а̂мануда́ганъ а̂маг̂акали́накъ.

- 4. Та́га Иису́сакъ, Ку́мъ малгаду́кананъ, ŷсю́нинъ а̂ката́кумъ ма́ликъ, или́нъ а̂га́кинъ, ка́юхъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ки́нъ илгакух̂тхи́чи?
- 5. Нга́нъ андах̂сх̂и́какъ: Насури́ямъ Иисуса́. Иису́самъ ни́нъ туннука́нинъ: ŷа́я Ти́нъ. Та́га ка́юхъ Åманъ ага́накъ Иуда́, а̂ма́кунъ а́сикъ анках̂та́накъ.
- 6. Ма́ликъ ŷа́я Ти́нъ; ни́нъ и̂саку́нинъ: агалимуда́ганъ инсала́ликъ, ка́юхъ та́намъ ку́ганъ аŷагала́нанъ.
- 7. Åмакунъ татамъ аманакъ: кинъ илгакухтхичи? Åмаянинъ исанакъ: Насуриямъ Иисуса.
- 8. Иисусакъ андахсхинакъ: Тинъ имчи икунинъ, уая Тинъ акукинъ. Инамасикъ каюхъ Тинъ илгагумчи; икунъ аманухтанъ агисачи:
- 9. Åма́нъ ту́ннукъ и̂ка́, тхи́нъ чх̂аса́хта: а̂ма́кунъ Ну́нъ Тхи́нъ ака́минъ или́нъ ама́ганъ, а́сля Ти́нъ и̂кити́кунъ ала́какъ.
- 10. Та́га Си́мунакъ Пи́тракъ, са́микъ матака́нъ, игу́ликъ, ита́никъ камгатукку́ганъ таля́ганъ, чагам-

гу́гикъ тутусигана́нъ ка́юхъ икидуса́накъ. Та́га та́лякъ Ма́лхакъ асах̂та́накъ.

- 11. Та́га Иису́сакъ Питрама́нъ и̂санакъ: сами́нъ у̂ганъ на́ганъ чанача́; а́лихъ а̂манъ ча́макъ А́данъ Ну́нъ ака́, танадукалака́тинъ и̂?
- 12. Ина́нъ-асля́нъ али́тхунъ ка́юхъ а̂тикъси́сямъ тукку́нинъ ка́юхъ Иуди́ямъ ау̂ана́нинъ Иису́сакъ су́ликъ, ка́юхъ киса́нанъ.
- 13. Каюхъ итанисикъ Аннаганъ аданъ ŷaracакакъ; амая Каияфамъ сатимги анакъ малаликъ, аманъ инанъ слумъ илянъ итаникъ-камгаманътуккуrакакъ.
- 14. Иная анакъ аманъ Каияфакъ, аманъ Иудиянъ-нинъ ангихъ агна, анагагинъ кулянинъ атаканъ тайягукъ асха агача игаманаликъ, исанакъ.
- 15. Иисусамъ агала́нъ Си́мунакъ Пи́тракъ ка́юхъ а̂чига́камъ агитаса́ айга́гнакъ; та́га у̂анъ а̂чига́какъ ита́никъ-камгатукку́ганъ а̂катака́, ма́ликъ Иису́сакъ а́сикъ ита́никъ-камгатукку́ганъ сада́г̂икъ ками́ганъ на́ганъ кану́накъ.
- 16. Та́га Пи́тракъ сада́гикъ сатма́лимъ ага́ланъ анкахта́накъ. Инама́сикъ а̂чига́камъ агитаса́, а̂манъ ита́никъ-камгатукку́ганъ а̂катака́ и̂сикъ, ка́юхъ анг̂аг̂и́намъ сатма́ликъ амгиг̂нагана́нъ и̂ликъ, ка́юхъ

Питракъ канусанакъ.

- 17. Инанунъ ангагинамъ таляганаганъ сатмаликъ амгигна Питрамъ нанъ туннухтанакъ: инанъ тайягумъ ачигаканинъ илинъ каюхъ алтхинъ и? Амая исанакъ: кугу.
- 18. Уакунъ кучхининъ талянъ каюхъ ау̂ананъ ки́гнакъ аникадаманъ, кина́накъ малгака ́га́нъ ма́ликъ, анка хта́ликъ ка́юхъ тхи́динъ-у̂гна я́нанъ. Пи́тракъ ка́юхъ ама́кунъ а́сикъ анка хта́ликъ ка́юхъ тхи́нъ у̂гна я́накъ.
- 19. Та́га ита́никъ-камгатукку Иису́сакъ а̂ма́накъ а̂чигака́нинъ а̂дани́нъ ка́юхъ Åма́нъ а̂чига́сининъ а̂да́нинъ.
- 20. Иисусамъ нанъ андахсхика: уанъ-слумънанъ Тинъ агаталикъ туннухтаданакинъ; ауанъусюганъ синагугамъ наганъ каюхъ камгамъ-улаганъ наганъ ачигаданакинъ, аманъ ауанъ-усюганъ Иудиянъ илянъ тхидинъ тахсахтадананинъ илинъ, каюхъ Тинъ агуталикъ амаганъ анагилинъ ихтаданагултинъ.
- 21. Алку́ликъ Ти́нъ а̂маях̂таку́хтхинъ? тутакаги́нанъ а̂мача́, алку́танъ ни́нъ Ти́нъ и̂х̂така́нинъ; у̂ая́нинъ Ти́нъ и̂х̂така́нинъ а̂ката́кунъ.
 - 22. Амая уакунь йкугань, атакань ауанань

или́нъ, а̂ма́тханъ анках̂тана́, Иису́сакъ улугах̂си́ликъ, и̂санакъ: и̂намата́ликъ ита́никъ-камгатуккугана́нъ андах̂сх̂ику́х̂тхинъ и̂?

- 23. Иисусамъ на́нъ андахсхика́: ама́ганъ Ти́нъ иг̂аманану́люкъ и̂гунъ, иг̂аманасананину́люкъ укуч-хи́да; та́га ама́нъ иг̂аманагунини́нъ, алку́ликъ Ти́нъ тугамихтаку́хтхинъ?
- 24. Та́га А́ннаганъ А́ма́я ита́никъ камгатукку́ганъ Каия́фамъ а̂данъ кисачаг̂и́ у̂ячҳ̂ика́.
- 25. Та́га Си́мунакъ Пи́тракъ анках̂та́ликъ ка́юхъ тхи́нъ-ŷ̂гная́накъ Ина́нунъ ка́юхъ на́нъ и̂сакакъ: Åма́нъ а̂чигака́нинъ или́нъ а́льтхинъ и̂? Åма́я и̂хсикъ, ка́юхъ и̂санакъ: кугу́.
- 26. Ата́канъ ита́никъ-камгатукку́ганъ таля́нинъ или́нъ, а̂манъ Пи́трамъ туту́ча икитха́ганъ иласа́, туннух̂та́накъ: Åманъ а́сикъ и̂нисаг̂и́луг̂имъ на́ганъ тхи́нъ укух̂талаг̂анаг̂у́лтинъ и̂?
- 27. Пи́тракъ тата́мъ тхи́нъ и̂г̂накъ; ка́юхъ и̂налига́ганъ миту́гакъ има́накъ.
- 28. Иисусакъ Каияфамъ илянъ притуриямъ аданъ нинъ айгахтусакакъ. Килякъ малгакакъ; маликъ амаянинъ притуриямъ наганъ канунанулюкъ, тхидинъ амаякналага гинъ кулинъ, та га

All Saints of North America Orthodox Church – www.asna.ca (119)

^{*)} Атхага́ямъ ула́ганъ кусаги́.

пасхакъ кагинъ анухтананъ маликъ.

- 29. Пила́тамъ а̂да́нинъ и̂схинъ, ка́юхъ и̂сака́нинъ: у̂анъ тайя́гукъ алку́танъ на́нъ ситхуг̂итасакух̂тхи́чи?
- 30. Åмая́нинъ андах̂сх̂и́канъ на́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ иг̂аманагу́нъ; ку́мъ Ина́я и́минъ ах̂схала́какъ.
- 31. Пила́тамъ ни́нъ и̂сака́нинъ: Ина́я су́качи, ма́саканъ макули́мчи куни́нъ Ина́я атхаг̂уса́качи. Иуди́янъ на́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ анг̂а́г̂икъ асҳ̂ада́ҳ̂танъ ни́нъ аҳ̂сҳакану́люкъ:
- 32. Та́га Иису́самъ тунну́ тхи́нъ чҳ̂аса́ҳ̂та, Åма́я масхини́нъ асҳ̂а́ганъ анухтана́тхинъ а̂катата́ликъ Åма́я и̂ҳ̂та́накъ.
- 33. Ина́нъ-асля́нъ Пила́такъ тата́мъ приту́риямъ на́ганъ канукадаги́мъ, ка́юхъ Иису́сакъ уя́чх̂и́ликъ, ка́юхъ Нга́нъ и̂санакъ: Иуди́янъ Танамаг̂уг̂у́ Тхи́нъ и̂?
- 34. Иису́самъ на́нъ андах̂сх̂ика́: инака́минъ ильки́минъ и̂хтаку́тхинъ и̂на и̂, а́ма ау̂а́г̂инъ Ти́нъ а̂даки́минъ и́минъ и̂хта́кинъ и̂на и̂?
- 35. Пила́такъ андах̂сх̂и́накъ: а́лихъ ти́нъ Иуди́якинъ и̂? Тхи́нъ тайяг̂у́тхинъ ка́юхъ ита́никъ камгатукку́нинъ ну́нъ Тхи́нъ аг̂и́кунъ; алку́танъ

Ина мана́хтхинъ?

- 36. Иисусакъ андахсхинакъ: Тинъ танамагугугасинъ уанъ-слумъ илянулюкъ акукъ; тага Тинъ танамагугугасинъ уанъ-слумъ илянъ агунъ; кумъ Тинъ ауананинъ Кулякиминъ кумъ тхидинъ атукагасананъ, Иудиянъ нинъ Тинъ ахсхалагакинъ кулинъ; тага Тинъ танамагугугасинъ уаганулюкъ акукъ.
- 37. Пила́тамъ Нга́нъ и̂сака́: и̂нама́сикъ ка́юхъ Танама̂гу̂гу́ Тхи́нъ и̂? Иису́сакъ андах̂сҳ̂и́накъ: тхи́нъ и̂ҳтаку́тхинъ, Танама̂гу̂гу́ Али́тинъ. Уа́кунъ куляни́нъ Ти́нъ а̂гана́кинъ, ка́юхъ у̂а́кунъ куляни́нъ у̂а́нъ-слу́мъ а̂данъ у̂а̂гана́кинъ, а̂ганг̂удаму́люкъ а̂да́ атха̂гуса́нъ кули́нъ; а̂ганг̂удаму́люкъ иля́нъ ахта́намъ тамада́га, Ти́нъ ами́лгинъ тутада́кукъ.
- 38. Пилатамъ Нганъ йсака: агангудагулюкъ алкутакъ ахтакукъ? Каюхъ, уакунъ йкадагимъ, татамъ Иудиянъ аданинъ йсикъ, каюхъ нинъ йсанакъ: амаганъ аслининъ ситхугисананинъ Куганъ укулакагинъ.
- 39. Та́га малу́хчи иля́мчи малга́кукъ, Па́схамъна́нъ ата́канъ (анг̂а́гикъ) и́мчи ти́нъ такачх̂ида́кинъ кули́нъ; матуку́чи и̂, Иуди́янъ Танамаг̂уг̂у и́мчи такачх̂и́кинъ?

40. Ина́нъ-асля́нъ тата́мъ ŷсю́нинъ имачҳ̂и́ликъ, туннуҳ̂та́нанъ: Инану́люкъ, та́га Вара́ввакъ ага́ча. Та́га Вара́ввакъ тайяг̂уна́къ а́накъ.

19 КАМГИКЪ.

- 1. Ина́нъ асля́нъ Пила́такъ Иису́сакъ су́накъ, Åма́я ка́юхъ тугамига́хта кьяг̂усака́.
- 2. Каюхъ алитху́гинъ, вини́цакъ^{*}) ти́рниянъ[†]) или́нъ агукада́манъ, Åма́нъ ка́мганъ ку́ганъ а́гнанъ, ма́лаликъ ка́юхъ чух̂та́камъ улуда́ Нга́нъ чучх̂и́какъ.
- 3. Ка́юхъ туннух̂та́нанъ: Иуди́янъ Танамаѓуѓу́ Тхи́нъ ка̂гата́да! ка́юхъ улуга́кикъ Куга́нъ тугамига́какъ.
- 4. Пилатакъ татамъ йсикъ каюхъ нинъ йсаканинъ: амаганъ аслининъ ситхугисананинъ Куганъ тинъ укулакагинъ, акатасакачи кулинъ, уая тинъ адамчи йдусакунъ.
- 5. Ина́нъ-асля́нъ Иису́сакъ ти́рниямъ виницагана́ ка́юхъ чухта́камъ улуда́ чухта́ликъ и̂накъ. Ка́юхъ Пила́тамъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ŷанъ, тайя́гукъ!
- 6. Та́га ита́нинъ-камгатукку́нинъ ка́юхъ ау̂а́нанъ Åма́я укукучина́нъ; имачх̂икалика́нинъ: асху́да,

^{*}) амага́дакъ.

^{†)} ўсхимъ йнукалаѓи́.

асху́да Инанъ. Пила́тамъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: Ина́я су́качи, ка́юхъ асху́качи; Ина́я асли́нинъ ситху̂гисана́ нинъ Ку́ганъ ти́нъ укулака́гинъ ма́саканъ.

- 7. Иудиянъ нанъ андахсхиканинъ: туманинъ макуликъ матакунъ, маликъ туманинъ макулимъ адаганъ Иная асхаганъ матакукъ, Агугумъ Льля Тхинъ йтикумъ маликъ.
- 8. Пила́такъ, и̂нанъ ту́ннукъ тусаги́мъ, таманулюга́нъ тхи́нъ а̂манигуса́накъ.
- 9. Ма́ликъ тата́мъ приту́риямъ на́ганъ кану́ликъ, ка́юхъ Иисусама́нъ и̂санакъ: кана́ганъ Ахтали́тхинъ? Та́га Иису́самъ на́нъ андах̂сх̂ика́юлюкъ.
- 10. Пила́тамъ Нга́нъ туннуҳ̂таҡа́: ну́нъ андаҳ̂сҳ̂илака́тхинъ и̂? Тхи́нъ асху́нанъ, ка́юхъ Тхи́нъ такачҳ̂и́нанъ, аслитакаӷ̂и́сикъ мата́нанъ, а́каталака́тхинъ и̂?
- 11. Иисусакъ андахсхинакъ аслитака гисикъ Куминъ кумъ маталака хтхинъ, ама ганъ кусамаданъ иминъ ахсхака гулюкъ агунъ; у акунъ аданинъ иминъ Тинъ аганакъ, илькиминъ туннухта гумъ ануна гуса кумъ матакукъ.
- 12. Уанъ аки́тамъ иля́нъ Пила́тамъ Åма́я такачх̂иг̂ана́нъ и́линъ масунаду́кананъ илгака́. Та́га

Иудиянъ имачхинанъ: ама́ганъ Инанъ такачхигуминъ; Ки́саримъ агитада́ алака́хтхинъ, танама̂гу̂гу́ тхи́нъ-и̂сахта́намъ тамада́га, Ки́саримъ на́нъ кади́гукъ а́кукъ.

- 13. Пила́такъ, ŷанъ ту́ннукъ ту́сикъ, Иису́сакъ садамуда́ганъ йдусакадаги́мъ, и́схакъ Лифуструту́накъ*) асах̂та́ганъ, та́га Еври́янъ а̂дани́нъ Гаввафа́ асах̂та́ганъ ку́ганъ, ка́юхъ тхи́нъ уну́накъ.
- 14. Ина́нъ-асля́нъ Па́схамъ ка́данъ пятница́ малга́какъ, ка́юхъ ату́нъ и̂сикъ ча́сакъ малга́какъ. Ка́юхъ Пила́такъ Иуди́янъ-ни́нъ и̂санакъ: у̂ая, Танамаг̂уг̂учи!
- 15. Та́га а̂мая́нинъ имачх̂икали́нанъ: а́сх̂акъ! а́сх̂акъ Нга́нъ! асху́да Инанъ! Пила́тамъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: Танамаг̂у̂гучи асху́кинъ и̂? ита́никъ-камгатукку́нинъ андах̂сх̂и́нанъ: танамаг̂у̂гу маталака́г̂инъ, Ки́саримъ катага́нъ.
- 16. Ина́нъ-асля́нъ ала́нъ йсаканъ Ама́я асхулга́хта а̂макуни́нъ ака́. Ма́ликъ Иису́сакъ сулга́ликъ, ка́юхъ ни́нъ айгахтуса́какъ.
- 17. Ма́ликъ криста́нъ айгагуса́кумъ, Åма́я и́схамъ Лу́бнакъ[†]) асах̂та́ганъ, Еври́янъ а̂дани́нъ

 $^{^{*}}$) куга́намъ чималу $\hat{\Gamma}$ ана́.

^{†)} та́нимъ исха́.

Гулгу́факъ*) асах̂та́ганъ а̂данъ и̂накъ.

- 18. Åмали́ганъ Åма́я асху́какъ ка́юхъ Åманъ а́сикъ ала́лухъ, а́у̂а́аданъ, ка́юхъ удаа̂данъ, та́га Иису́сакъ сака́нъ у́тманъ.
- 19. Та́га Пила́такъ а́лухъ агу́ликъ, ка́юхъ кри́стамъ ку́ганъ а́г̂накъ. Та́га алу́г̂имъ у̂ая́нинъ матака́нинъ: Насури́ямъ Иисуса́ Иуди́янъ Танамаг̂уг̂у́.
- 20. Уанъ алухъ Иудиянъ илинъ амнагунъ самканинъ, аманъ исхакъ илянъ Иисусакъ асхулгака, танадгусигамагимъ илянъ аматханагулюганъ маликъ, каюхъ евриянъ, каюхъ Гриканъ, каюхъ римамъ агнанинъ илинъ алугагинакъ.
- 21. Та́га Иуди́янъ ита́никъ-камгатукку́нинъ Пила́тамъ-на́нъ и̂сананъ: Иуди́янъ Танама́гу́гу́ и̂сах̂та́канъ алу̂гаса̂гана́нъ, та́га Инака́мъ иги́мъ асасака́, и̂сах̂та́ликъ: Иуди́янъ Танама̂гу̂гу́ Ти́нъ.
- 22. Пила́такъ андах̂сх̂и́накъ: а̂ма́кунъ ти́нъ алуг̂асана́нинъ, алуг̂асака́нинъ а́кунъ.
- 23. Та́га алитху́гинъ, Иису́сакъ асхукада́манъ, Åма́нъ чух̂така́нинъ су́ликъ, ка́юхъ си́чинъ уди́гимъ и̂сикъ чиси́нанъ, алитху́гимъ тамада́га удихсх̂и́нанъ,

^{*)} Ка́мгимъ исха́.

ка́юхъ хитуна;*) та́га а̂манъ хиту́накъ а̂лу̂гина̂гу́люкъ, та́га ŷсю́ликъ канимада́нъ тухти́нъ аки́таликъ киглу̂ги́накъ.

- 24. Инамасикъ каюхъ инакаманъ иманъ исананъ: чагидгулгалагахта, тага жирибинъ (хусяганъ анилахта, кинъ маюхтадукахта ахсалаганъ; Алухтасаканъ илинъ ихтаканъ тхидинъ чхасахтанъ: Чугаюнинъ инакаманъ кучхиманъ чисинанъ, каюхъ Тинъ чухтаканинъ аданинъ жирибинъ анусадананъ. Алитхугинъ инаматакинъ маканинъ. (Псалумамъ 21, 19).
- 25. Иисусамъ кристаганъ чидаганъ Åманъ ана каюхъ Åманъ анаганъ ŷни, Клиупамъ Мария, каюхъ Магдалинамъ Мария анкахтананъ.
- 26. Иисусакъ, ана́нъ ка́юхъ а̂чигака́нъ, а̂манъ итухтака́нъ, и̂нали́ганъ анкахтахта́кикъ уку́ликъ, ана́мъ на́нъ туннухта́накъ: ая́гакъ! у̂ая, тхи́нъ льля́нъ.
- 27. Инамасикъ ачигакамъ-нанъ туннухтанакъ: ŷая, тхинъ ананъ. Маликъ инанъ акитамъ илянъ ачигакамъ амая адамъ сука.
 - 28. Уанъ агаланъ Иисусакъ, малгагинъ акамъ

^{*)} ситху́гикъ чух̂така́.

[†]) укусику́линъ.

ŷсю́нинъ тхи́динъ-чҳ̂ати́кунъ, укуҳ̂та́ликъ, Алуҳ̂та́саканъ тхи́динъ чҳ̂аса́ҳ̂танъ, тунну́накъ: танулаку́кинъ.

- 29. Ина́нунъ калу́камъ у́ксусакъ чҳ̂аса́, анкаҳ̂та́накъ. Алитху́гинъ, чху́къ у́ксусакъ-на́нъ чуҳ̂дукудусакада́манъ, ка́юхъ ая́гумъ ка́данъ акада́манъ, Åма́нъ аги́лг̂анъ а̂чанъ ака́нинъ.
- 30. Та́га Иису́сакъ у́ксусакъ та́накумъ, и̂санакъ: тхи́динъ чх̂ати́кунъ. Ка́юхъ камги́нъ киникадаги́мъ, анг̂и́нъ и̂тачх̂и́накъ.
- 31. Та́га и̂на́нъ-асля́нъ пя́тницакъ малгака̂га́нъ ма́ликъ; Иуди́янъ у́лунъ кри́стамъ ку́ганъ суммутама́нъ а̂гилалага́хтанъ кули́нъ, (âманъ сумму́такъ ана́лимъ ануна́ ана̂га́нъ ма́ликъ) Пила́такъ а̂я́нанъ, а̂ма́кунъ кита́нинъ амидги́ганъ кагна́нинъ сихсилалгакадагу́нъ, ка́юхъ икисха́хтанъ.
- 32. Инамасикъ каюхъ алитху̂гинъ ŷа̂галикъ, ка́юхъ ита́нимъ кита́ганъ амидги́ганъ кагна́кикъ сихсилакада́манъ, ка́юхъ Åманъ а́сикъ асху̂гика́ганъ агитаса́ ка́юхъ и̂ку́лакакъ,
- 33. Та́га Иису́самъ иля́нъ а́га́кунъ, Åма́я танадакадах̂та́кукъ уку́нанъ, ма́ликъ Åма́нъ кита́ганъ амидги́ганъ кагна́кикъ сихсиланану́люкъ;
 - 34. Та̂га алитху́гинъ или́нъ ата́канъ Аманъ

The Holy Gospel According to St. John (in Eastern-Aleut) Иуаннамъ Илянъ Туннусачхисамъ Ангалигадигасада

лумма купьюкъ нанъ чунусанакъ, маликъ иналигаганъ амгикъ каюхъ танакъ илянъ юка.

- 35. Ка́юхъ укухта́намъ атхагусака́нинъ, ма́ликъ атхагуса́сининъ а̂ма́я агангудала́какъ; а̂ма́я агангудану́люкъ и̂хтана́нъ, а̂ката́кукъ, манию́хтхичи кули́нъ.
- 36. Уая́нинъ малга́канъ, Алуҳ̂та́саканъ тхи́динъ чҳ̂аса́ҳ̂танъ: Åма́нъ кагна́ сиҳ̂илалгадукала́какъ. (Исху́дамъ 12, 46).
- 37. Каюхъ Алухтасакамъ агитасаганъ и̂хтаку́нинъ: а̂манъ чунилга́какъ, Åма́я укуг̂аду́какукъ. (Заха́риямъ 12, 10).
- 38. Уа́кунъ агали́нъ Аримафи́ямъ иля́нъ Иу́сифакъ, (Иису́самъ а̂чигака́ганъ, Иуди́янъ иг̂ах̂та́мъ а̂дага́нъ тхи́нъ лунасатана́) Пила́такъ а̂я́накъ, Иису́самъ улу́ су́ганъ куляни́нъ; ка́юхъ Пила́тамъ масака́на́нъ кьяг̂усака́. Åма́я а̂ма́нуликъ ка́юхъ Иису́самъ улу́ ики́накъ.*).
- 39. Каюхъ Никудимакъ ŷаганакъ, (ŷанъ кадаганъ Иисусамъ аданъ амганъ ŷагахтана) маликъ смирнамъ каюхъ алуямъ†) калугаги, сисякъ инкатикъ адьюхта ŷагасанакъ.

^{*)} кри́стамъ куга́нъ ики́накъ.

^{†)} умсунадая́сикъ.

- 40. Инамасикъ каюхъ Иисусамъ улу амаякикъ сукадамакъ, Иудиянъ малугинъ нанъ масикъ, умсунадаясинъ асикъ качхимагукъ Нганъ каюхъ ухсхисанакъ.
- 41. Åмали́ганъ, Åма́нъ и́лянъ асхулгака́ганъ и́лянъ и̂ниса̂ги́лукъ малга́какъ, ка́юхъ и̂ниса̂ги́лу̂гимъ на́ганъ ку́мнамъ тагада́ малга́какъ, âма́я на́ганъ ама́ганъ та́чимъ аҳ̂така̂гилгака̂гу́люкъ.
- 42. Иудиянъ пятница́ганъ куляга́нъ Иису́сакъ а̂мали́ганъ ах̂сха́какъ, ку́мнакъ, аматханаг̂улюга́нъ ма́ликъ.

20 КАМГИКЪ.

- 1. Та́га нидилимъ ита́никъ анали́ганъ и́лянъ Магдали́намъ Мария́, кила́хъ кахчика́юкъ малгаликуга́нъ, ку́мнамъ а̂данъ у̂агакали́куга́нъ, ку́мнамъ а̂гисхах̂та́кукъ, ка́юхъ укухтакали́накъ.
- 2. Ма́ликъ и̂намасмили́ликъ тхи́нъ-идгиг̂и́сикъ, Си́мунамъ Пи́трамъ а̂данъ ка́юхъ а̂чига́камъ агита́саганъ, а̂манъ Иису́самъ итух̂така́ганъ а̂данъ у̂аг̂аликъ, ка́юхъ ни́кинъ туннух̂така́кикъ: Гу́спудакъ кумна́ганъ иля́нъ аманулах̂та́кукъ, ка́юхъ Åма́я и́лянъ ах̂схалих̂та́накъ, а̂каталака́г̂инъ.

- 3. Ина́нъ ча́самъ иляли́ганъ Пи́тракъ ка́юхъ а̂чига́камъ агитаса́ и̂сикъ, ка́юхъ ку́мнамъ а̂данъ у̂я́накъ.
- 4. Åмая́кикъ тхи́дикъ а́сикъ идгиг̂и́накъ; та́га а̂чига́камъ агитаса́ Пи́трамъ иля́нъ айгагду́ликъ, ма́ликъ ита́ниликъ ку́мнамъ а̂данъ у̂а́ганакъ.
- 5. Ма́ликъ тхи́нъ-кини́кумъ, качҳ̂има́гунъ у̂хтака́нинъ анамиҳ̂та́кунъ укуҳ̂такалика́; та́га аҳ̂тагали́кумъ ку́мнамъ на́ганъ кануна̂гу́люкъ.
- 6. Агала́нъ Си́мунамъ Пи́трамъ и̂на гакалика́, ма́ликъ ку́мнамъ на́ганъ канукали́кумъ, ка́юхъ у̂хтака́нинъ агачи́санинъ анамихта́нинъ укухтакали́накъ,
- 7. Каюхъ Åманъ камги́ганъ у̂хтака, ую́ликъ, ина́канъ у̂хта́канъ и́линъ алака́гимъ, та́га анама́данъ ина́канъ имгу̂га̂ги́ликъ анамих̂та́, (укухтакали́накъ).
- 8. Ина́нъ-асля́нъ ка́юхъ а̂чига́камъ агитаса́, ита́нъ ку́мнамъ а̂данъ у̂аг̂ана́, кану́ликъ, ка́юхъ укукини́нъ ка́юхъ маниюкалика́нинъ.
- 9. Åманъ асҳаҳтанъ илинъ а̂глаги́ганъ матана, та́чимъ Алуҳта́саканъ или́нъ а̂катакачию́люкъ ма́саканъ.
- 10. Инамасикъ каюхъ ачигакакъ татамъ адамакъ чилунакъ.

- 11. Та́га Мари́якъ*) ку́мнамъ чида́ганъ анках̂-та́ликъ, ка́юхъ кида́накъ. Ма́ликъ кида́кумъ, ку́мнамъ на́ганъ тхи́нъ кини́накъ.
- 12. Каюхъ алакъ Ангилакъ чухтакамъ кумакикъ чухталикъ, унучихтакукъ укухтакалинакъ, аманъ Иисусамъ улуганъ илянъ аналикаганъ илянъ, атаканъ камгиганъ илянъ, каюхъ агитаса китаганъ илькинъ.
- 13. Каюхъ амакукъ нанъ туннухтакакикъ: ая́гакъ! алку́ликъ кидаку́хтхинъ? Åма́кукъ ни́кинъ туннухта́накъ: Гу́спуданъ аманулахта́кукъ, ка́юхъ Åма́я и́лянъ ах̂схалих̂та́накъ, а̂каталака́г̂инъ.
- 14. Уакунъ йкадагимъ, агалимудаганъ алакумъ, Иисусакъ анкахтахтакукъ каюхъ укунакъ; тага йная Иисусакъ ахта, ахсасакаюлюкъ.
- 15. Иисусамъ нанъ туннухтака: ая́гакъ! алку́ликъ кидаку́хтхинъ? ки́нъ илгали́тхинъ? Та́га а̂ма́я и̂нисаг̂и́лукъ-амги́г̂накъ ах̂та́ликъ анухта́саканъ, нанъ туннухтака́: Аг̂на́какъ! Åма́я и̂дусака́нъ агу́нъ, а́сля и́лянъ ака́нъ. Åма́я ну́нъ и̂ка́нъ, ма́саканъ Åма́я ти́нъ сука́нанъ.
- 16. Иису́самъ на́нъ туннух̂така́: Мари́якъ! Åма́я а̂лакадаги́мъ, Нга́нъ туннух̂така́: Раввуни́! ŷа́я

^{*)} Áманъ асля́нъ.

кантакунинъ: ачиганакъ!

- 17. Иисусамъ нанъ туннухтака: Нунъ тхинъадгасаганахтхинъ, Аданъ аданъ тачимъ Тинъанахталакакинанъ маликъ тага Тинъ агитуданинъаданинъ уяликъ, каюхъ нинъ исакатхинъ: Тинъ Аданъ аданъ каюхъ тхичи Адамчи аданъ, каюхъ Тинъ Агугунъ аданъ каюхъ тхичи Агугумчи аданъ анакаликукинъ.
- 18. Та́га Магдали́намъ Мария́ а̂ма́нуликъ, ка́юхъ а̂чига́канъ-ни́нъ, Гу́спудакъ укух̂тана́нъ, ка́юхъ Åма́я у̂а́кунъ иги́мъ и̂ликъ и̂сах̂та́ликъ, ни́нъ туннусах̂та́накъ.
- 19. Та́га и̂на́нъ ана́лимъ иляли́ганъ ниди́лимъ ита́никъ анали́ганъ, аналики́нанъ и́лянъ, а̂манъ у́лакъ и́лянъ, Åма́нъ а̂чигака́нинъ тхи́динътахсах̂тана́нинъ, Иуди́янъ или́нъ ахута́мчи иля́нъ, сатмали́ чачих̂такуни́нъ, Иису́сакъ ука́галикъ, ка́юхъ сака́нъ у́тманъ анка́ликъ, ка́юхъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: сака́гатакъ и́мчи!
- 20. Уакунъ йкадагимъ, Åмая чакинъ каюхъ китакинъ каюхъ луманъ нинъ укучхиканинъ. Åчигаканъ Гуспудакъ укунанинъ, тхидинъ-инихсичасалананъ.
 - 21. Тага Иисусамъ алакъ йсакинъ нинъ

йсака́нинъ: сака́гатакъ и́мчи! А́данъ матакини́нъ Ти́нъ а̂качх̂ика́нинъ; ка́юхъ Ти́нъ тхи́чи мата́ликъ аманучх̂икалику́кинъ.

- 22. Уа́кунъ и̂кадаги́мъ, у̂сми́ликъ, ка́юхъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: А́нг̂имъ Аналиг̂адигасада́ су́х̂тхичи.
- 23. Аманъ туннухтагунчнъ игнинамчи-нанъ, амая игнилгадукакунъ; тага аманъ куганъ агисанамчи, куганъ тхидинъ-агисадукакунъ.
- 24. Та́га а̂тимъ-а́лакъ сигнах̂та́ганъ иля́нъ ата́канъ Фума́ Диди́макъ*) асах̂та́, Иису́сакъ у̂а̂гах̂таку̂га́нъ, и̂на́нунъ, а̂ма́кунъ а́сикъ ана̂гу́люкъ.
- 25. Åчига́камъ агита́санинъ на́нъ и̂сака́нинъ: тумани́нъ Гу́спудамъ укухта́кунъ. Та́га а̂манъ ни́нъ и̂сака́нинъ: ама́ганъ а́схунъ или́нъ Ча́ганъ ку́кинъ у̂нанъ укулака́гину́люкъ, ка́юхъ Лума́ганъ у̂на́ганъ на́ганъ ча́нъ чаналака́гину́люкъ; маниюх̂тадукалака́гинъ.
- 26. Камчи́нъ ана́линъ агали́нъ тата́мъ Åма́нъ а̂чигака́нинъ у́ламъ на́ганъ а́нанъ, ка́юхъ Фума́ганъ а́сикъ ака́нинъ. Сатма́ликъ чачиг̂икуга́нъ, Иису́сакъ ука́галикъ, а̂ма́кунъ утми́нинъ анка́ликъ, ка́юхъ и̂санакъ: сака́гатакъ и́мчи!

•-

^{*)} анаяга́гикъ.

- 27. Инаматхадагимъ Фума́ганъ-на́нъ туннуҳ̂-та́накъ: атҳ̂унъ у̂ануда́ганъ а̂кача́, ма́ликъ Ча́кинъ укуҳ̂та́да: ча́нъ а̂ка́сикъ, ка́юхъ Лу́манъ на́ганъ чанача́; ма́ликъ маниюг̂у́люкъ алага́ҳ̂тхинъ, та́га маниюҳ̂така́гикъ-а́ҳ̂тхинъ.
- 28. Фума́ганъ андах̂сх̂и́канъ Нга́нъ и̂сака́: ти́нъ Гу́спуданъ ка́юхъ ти́нъ Аг̂уг̂унъ!
- 29. Иису́самъ на́нъ туннуҳ̂таҡа́: Ти́нъ укуҳ̂такуҳ̂тхина́нъ ма́ликъ, Ти́нъ маниюҳ̂такуҳ̂тхинъ; та́га Ти́нъ укуҳ̂талака́гинъ ка́юхъ маниюҳ̂та́нанъ а̂саѓутаса́дакунъ.
- 30. Ма́камъ амнагу́нинъ Иису́сакъ а̂чигака́мъ када́нинъ ма́накъ, ка́юхъ агита́санинъ алака́дананъ, а̂мая́нинъ у̂а́нъ а̂ги́дгумъ и́лянъ алух̂талалака́гинъ.
- 31. Та́га ŷая́нинъ алухта́лакунъ, Иису́съ Христу́сакъ, А̂гу̂гумъ Льля́ ах̂тана́ маниюх̂та́хтхичи кули́нъ, ка́юхъ маниюх̂такана́нъ, Åма́нъ аса́ганъ кусяга́нъ анг̂а́гимъ инадука́юлюкъ мата́хтхичи кули́нъ.

<u> 21 КАМГИКЪ.</u>

1. Икунъ агали́нъ тата́мъ Иису́сакъ а̂чигака́мъ ни́нъ Тхи́нъ а̂га́накъ Тивириа́дамъ ала̂гу́ганъ ачи́данъ. Та̂га гумата́ликъ Тхи́нъ-а̂га́накъ:

- 2. Симунакъ Питракъ, каюхъ Фума, Дидимакъ асахта, каюхъ Нафанаилакъ Галилиямъ Канаганъ илянъ ахтана, каюхъ Завидиямъ льлякикъ, каюхъ Åманъ ачигаканинъ илинъ алакъ тхидинъ асикъ ананъ.
- 3. Симунамъ Питрамъ нинъ туннухтаканинъ: канъ маяхтананъ аманукукинъ. Нганъ туннухтакакъ: туманинъ каюхъ тхинъ асикъ аманугинъ. Амануликъ каюхъ инанъ часамъ илялиганъ айхасимъ наганъ ананъ, каюхъ инанъ амгимъ илянъ асля асхатикунинъ ананулюкъ.
- 4. Та́га ки́лякъ а̂какуг̂а́нъ, Иису́сакъ ала́гумъ ачи́данъ анках̂та́накъ; та́га а̂чигака́нинъ Иису́сакъ ах̂та́, а̂хсасаканину́люкъ.
- 5. Иисусамъ ни́нъ туннухтака́нинъ: ани́кдунъ! ама́ганъ калга́дакъ иля́мчи матакухтхи́чи и̂? ама́кунъ Нга́нъ андахсхика́нинъ: кугу́.
- 6. Та́га Åма́нъ ни́нъ и̂сака́нинъ: а̂йҳ̂а́симъ чагамгу́гиганъ а̂данъ кудмачи́чи итхи́чи; ма́ликъ катха̂гидукакуҳ̂тхи́чи. Åмая́нинъ итхи́накъ, ма́ликъ ка́нъ амна̂гуса́данинъ или́нъ кудмачи́чи а̂ку̂гана̂ги̂г-дгаликали́нанъ.
- 7. Ина́нъ-асля́нъ а̂чига́какъ, а̂манъ Иису́самъ итух̂така́, Пи́трамъ на́нъ туннух̂та́накъ: Гу́спудакъ

йна. Та́га Си́мунакъ Пи́тракъ, Гу́спудакъ ах̂тана́, тусхана́нъ, чух̂така́тхинъ иги́мъ чачх̂усакадаги́мъ, (качх̂и́мъ а̂на́данъ а́намъ ма́ликъ) ка́юхъ ала́гумъ и́лянъ тхи́нъ ану́санакъ.

- 8. Та́га а̂чига́камъ агита́санинъ айҳ̂а́симъ на́ганъ ана́нинъ, (а́лакъ си́сякъ а̂дью́хтамъ атхи́тинъ та́намъ иля́нъ аматхасанану́люкъ ма́ликъ) кудмачи́чи ка́нъ ита́ а̂у̂а́хсикъ тигуса́нанъ.
- 9. Та́га та́намъ ку́ганъ ига́кунъ, ки́гнамъ атха́хчаг̂и, ка́юхъ ка́хъ ка́юхъ х̂ли́макъ ку́ганъ ах̂та́ укух̂такали́нанъ.
- 10. Иису́самъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: а̂ма́кунъ у̂ая́мъ а̂гина́мчи или́нъ, ка́нъ а̂каса́чи.
- 11. Симунакъ Питракъ аманунакъ, маликъ кудмачимъ канъ анунанинъ чхаса танамъ куганъ акуганакъ, амаянинъ сисямъ чанидимъ-атикъ канкунъ сигнахта ананъ; каюхъ инанъ асатима канъ амнагунинъ илинъ кудмачикъ ахсаланагулюкъ.
- 12. Иису́самъ ни́нъ туннух̂така́нинъ: а̂ка́ликъ, ка́чи*). Та́га а̂чига́канъ или́нъ. Åма́я иг̂ъйна́лаликъ а́сля ама́ганъ а̂мати́кукъ анаг̂у́люкъ: ки́нъ Тхи́нъ? Гу́спудакъ ана́, а̂каталга́кумъ ма́лаликъ.

All Saints of North America Orthodox Church – www.asna.ca (136)

^{*)} ана́лимъ у́тманъ ка́.

- 13. Иисусакъ ўагаликъ, хлимакъ суликъ, каюхъ амакунинъ агнакъ, каюхъ кахъ йкунъ масанакъ.
- 14. Иная Иисусамъ асхахтанъ илинъ аглакамъ агаланъ, канкунъ исаликъ, ачигакамъ нинъ Тхинъ агатасаканинъ.
- а̂мая́нинъ какунинъ, Иисусакъ 15. Tára Симунамъ Питрамъ-нанъ туннухтанакъ: Иу́намъ Симуна! уакунъ Нунъ итухтасананинъ, айханъ итух̂тасаку́х̂тхинъ и̂? Ну́нъ Питрамъ Нганъ туннухтака: анъ, Гуспудакъ! Тхинъ акатакутхинъ, Тхи́нъ итух̂та́нанъ. Иисусамъ ти́нъ на́нъ туннухтака: Тинъ агницанинъ амгигада.
- 16. Тата́мъ а́лакъ и̂саканъ на́нъ туннуҳ̂така́: Иу́намъ Симуна́! Ти́нъ итуҳ̂такуҳ̂тхинъ и̂? Пи́трамъ Нга́нъ туннуҳ̂така́: а́нъ, Гу́спудакъ! Тхи́нъ а̂катаку́тхинъ, ти́нъ Тхи́нъ итуҳ̂та́нанъ. Иису́самъ на́нъ туннуҳ̂така́: Ти́нъ у́вцанинъ амгиг̂а́да.
- 17. Канкунъ йсаканъ нанъ туннухтака: Иу́намъ Симуна! Ти́нъ итухтаку́хтхинъ й? Пи́тракъ тхи́нъ итуг̂ни́накъ, ка́нкунъ йлаликъ иги́мъ амаяхта́лананъ а̂дани́нъ: Ти́нъ итухтаку́хтхинъ й? ка́юхъ Нга́нъ йсака: Гу́спудакъ! у̂сюкъ Тхи́нъ а̂катаку́хтхинъ; Тхи́нъ а̂катаку́хтхинъ, ти́нъ Тхи́нъ итухта́нанъ Иису́самъ на́нъ туннухтака: Ти́нъ у́вцанинъ

амгига́да.

- 18. Агангула́канъ, агангула́канъ и́минъ туннух-таку́кинъ: а̂касагукух̂тхина́нъ, инака́минъ тхи́нъ чачх̂удана́хтхинъ, ма́ликъ а̂данъ уятуна́минъ а̂данъ у̂ядана́хтхинъ; та́га тхи́нъ алих̂сигу́минъ, ча́кинъ тугидукаку́хтхинъ, ма́ликъ уну́кукъ тхи́нъ чачх̂укадагу́мъ, ка́юхъ а̂данъ у̂ятунамину́люкъ а̂данъ тхи́нъ у̂ясаду́какукъ.
- 19. Та́га Пи́трамъ масхини́нъ асҳ̂адукана́нинъ, ка́юхъ асҳ̂анъ А̂гу̂гума́нъ ал̂гинадусадукана́нинъ, а̂каталга́ҳтанъ куляни́нъ у̂ая́нинъ и̂ҳтака́нинъ. Ма́ликъ у̂акунъ и̂кадаги́мъ, на́нъ туннуҳтака́: Агальки́минъ а̂ка́да.
- 20. Та́га Пи́тракъ, а̂ла́кумъ, а̂чига́камъ, а̂манъ Иису́самъ итух̂така́, ка́юхъ аналики́нанъ ка́ганъ асля́нъ Åма́нъ симси́ганъ и́лянъ тхи́нъ кини́ликъ, и̂санакъ: ки́нъ Тхи́нъ агаду́каликъ? агалькиги́мъ а̂ках̂тана́ уку́накъ.
- 21. Пи́трамъ а̂ма́я укукана́нъ, Иису́самъ-Нга́нъ туннух̂така́: Гу́спудакъ! а́лихъ у̂анъ у̂а́?
- 22. Иисусамъ на́нъ туннухтака́: ама́ганъ Ти́нъ у̂аг̂а́г̂инъ кадага́нъ, а̂ма́я али́хта анухта́гунъ; алку́танъ и́минъ адуках̂та́кунъ? Агальки́минъ а̂ка́да.
 - 23. Маликъ агитуданъ кучхининъ туннусадакъ,

аманъ ачигакакъ танадакададукалаканъ исахтакъ тхинъ агунакъ. Тага Иисусамъ танададукалаканъ нанъ исахтакаюлюкъ, тага: Тинъ уагагинъ кадаганъ, амая алихта анухтагунъ; алкутанъ иминъ адукахтакунъ? нанъ исахталика.

- 24. Уанъ ачигакакъ каюхъ уакунъ атхагусаликъ, каюхъ уаянинъ алугасаканинъ; маликъ атхагусасанатхинъ агангудананинулюкъ, акатасасигакукъ.
- 25. Ма́ликъ ўакунъ угла́гинъ Иису́сакъ амна́гунъ ма́накъ: та́га ўсю́нинъ канчиматалга́ликъ алугалагунини́нъ; ка́юхъ ўа́нъ-слу́мъ и́лянъ, кали́камъ алуга́ги́ нинъ ку́мъ тхи́динъ исхалг̂илака́гинъ анухтасаку́кинъ. А́ми́нь.

* *